

CAPITULO I

ANTIGUEDAD, DESCRIPCION Y LIMITES DE LA PLAZA DE FUENTERRABIA

=====

- Documentos sobre la fundación de la Ciudad (Archivo histórico)
- Relacion de la antigüedad y demás circunstancias para la obra del diccionario geográfico de España (Archivo histórico)
- Del Compendio historial de Guipúzcoa por el Doctor Lope Martinez de Isasti (1625 y 1626)
- Informe de los generales O'Farril, Morla y Samper sobre las condiciones de defensa de la plaza de Fuenterrabia (1796)
- Apuntes y documentos sacados de dos tomos (siglos XVI y XVII existentes en el Ministerio de la Guerra, por el Coronel Aparici y Garcia y extractados y copiados por D. Miguel Rodriguez Ferrer (1870)
- Descripción de Fuenterrabia de Madoz (1847)
- Fuenterrabia por Miguel Rodriguez Ferrer (1889)
- Notas históricas (Conde Llobregat)
- Observaciones sobre Fuenterrabia (Henao)
- Ondarribia - Antigüedad (Gorosabel)
- Fuenterrabia - Notas históricas (Serapio Múgica)

EN EL LIBRO GRANDE DEL ARCHIVO DEL AYUNTAMIENTO,
AÑO 1.500, AL FOLIO 15 VUELTO SE LEE:

PRIMERA FUNDACION DE FUENTERRABIA

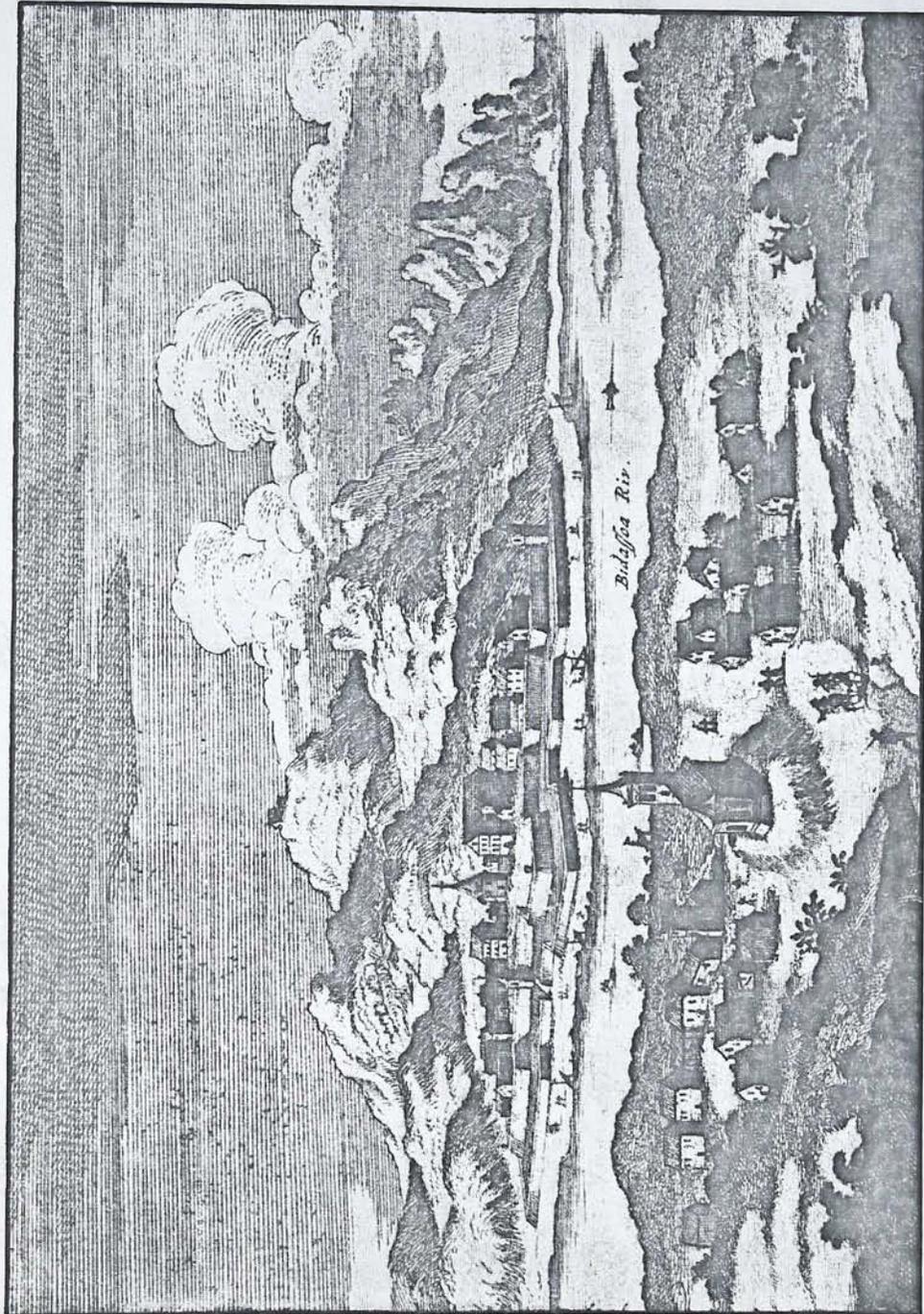
"Dize yo Esteban de Gamboa que él le ha hoido dezir al señor secretario Manterola una vez en Zaragoza y otra vez en barcelona que el vio con sus ojos que ha más de beinte años que el byo en segobia en el alquazar en el archivo del Rey donde estan todos los previllegios de españa el vio estar asentado en el libro del Rey de la primera fundacion de fuenterravia en que no abla de ninguna como Villa de otra fundación sino de fuente rravia e motrico y que alla abla largamente como se fundo a quinientos años há por que es villa muy antigua seria vien de pensar y de azer el antiguado deseo por que los que son yjos y los que bengan sepan cuantos años tiene que se fundo esta villa / esto que yo oy al secretario fue en el año de mil e quinientos ocho o el de nuebe.

=====

NOTA - Al leer este documento escribi a Segovia a Don Mariano Grau Sanz, gran cultivador del conocimiento histórico y relacionado especialmente en esta faceta. Amablemente me contestó que en el Alcazar no habia más archivo que el General-Militar y que todos los documentos que existieron en él antes de 1764, pasaron al archivo de Simancas encontrándose también un legajo de tales documentos en el archivo de Calacio en Madrid.

Hice gestiones en Madrid y Simancas sin conseguir resultado positivo alguno.

Florentino Portu



Río Bidasoa, en su desembocadura al Cantábrico, entre Fuenterrabía y Endaya, según un grabado francés del siglo XVII

DOCUMENTO EN EL ARCHIVO HISTORICO, SOBRE
LA FUNDACION DE FUENTERRABIA

El Pressidio de Fuenterrabia se fundo Por el Vigésimo quartto Rey godo Flabio suintila junto con Olite en Nabarra el año de nuestra redencion de Seiscientos y noventa y dos; y de alli a Cien años en el de setezientos y veinte y dos se fundo Reyno en Nabarra por Dn. Garcia Ximenez dezendiente de la sangre Real dada que la saco en una Batalla de la opresion de los mozos ha-viendo ellos enseñoreadose de España el año 515 con quatro ejer-citos y el de 738. bajaron a las Gabias narbonense segun D. Die-go Saavedra en su historia Gotica Castellana, donde trae la fun-dacion del Pressidio de Fuenterrabia y Olite y el Dotor D. Josef Micheli Marquez en su Tesoro militar de Caballerias la fundacion del Reyno de Nabarra; En el alto o Promontorio Olearso que fue llamado de Ptolomeo, Oyaso: De Pinio, Olarso; y de Marziano Yarso (de cuyo nombre ay rastro en Oyorzo ó Oyarzun Pueblo dos leguas distante) sobre su falda que a la ribera del Rio Bidasoa a forma de Península se asienta la muy noble, muy leal, y muy Valerosa ciudad de Fuenterrabia en donde dicho Rio se junta con un brazo de mar que entra del Relago del oceano por aquella par-te a darse la mano para dividir los Reynos de Francia y España con cristalinos limites que adorno naturaleza donde empiezan los Pirineos a Ermosar con su inmensura los insinos terminos. Es tan antigua la fundacion de la Poblacion de esta Ylustre Ciudad que no se save de su primer principio y solo se asegura ser de las primeras poblaciones de Cantabria. El año 1521 fué ganada por estar desprevenida por Guillermo Bonibeto Almirante de francia a cuyo dominio la rendio Diego de Bega su Governador contra la voluntad de los naturales que obligados a su lealtad y belicoso ánimo salieron de la Plaza no queriendo estar debajo del Yugo franzes, y con la conducta del capitan Ascue natural de Fuente-rrabia sirvieron a S.M. a propia costa 500 Vezinos de Fuenterra-bia en dos años y medio cercada que estuvo por el frances ha-ziendole notables daños de correrias emboscadas y entradas en los lugares de francia oprimiendo a los franzeses Presidarios de Fuenterrabia el hazer salidas ni a largar de a hacer daño en los pueblos comarcanos, hasta que allandose en la restauracion de Fuenterrabia con el condestable de Castilla el año 1524 el mes de Septiembre el Capitan Juan Perez de Ascue y sus 500 Paisa-nos naturales de aquella Ciudad fueron restituidos en su Patria y haciendas con grandes honrras que concedió el Sr. Emperador Carlos V y pribilegios que dio a los naturales y reedifico su cerco de nuebo de la Poblacion con los incontrastables muros que al parezer tiene oy y Palacio Real que hizo en su Plaza que sir-ve su inespugnable fortaleza en defensa y ofensa del enemigo y Propugnaculo contra el Poder de francia como lo que fue y mostro su obstentazion en defenderse el año de 1638 de las mayores fuer-zas de aquel Reyno, haziendo el sexo femenino alarde con la mor-tandad de los hombres del valor lealtad nobleza y fortaleza que tenian sus Pechos conque criaron tan Ylustres y nobles Basallos de su Rey que ayudaron con su denuedo y esfuerzo a defenderle a su Rey y señor natural un diamante tan fino de su Corona que

deseo el frances comprar tan acosta de su sangre, aunque el mayor Valor de los hijos de Fuenterrabia les sobrepujo, y siendo Leones, como corderos a su Rey labraron tan ermoso que de enamorado el Sr. Rey D. Phelipe 4º la onrro con Titulo de Ciudad y renombre de muy Valerosa (devida a su esfuerzo) de seguido no a intentado probar el frances animo su esfuerzo sitiandola sino ganarla para asechansa y interpresa, como la tenia imaginada y dispuesta el año de 1667; y el de 1674. Pero como tiene aquella Ciudad una atalaya tan fiel en Guadalupe la avisa cuyda y guarda siendo aquella divina Ymagen la soberana virgen su Escudo y defensa como a experimentado y reconoce Fuenterrabia y la rinde cada año en solemnes fiestas obsequiosos cultos en agradecimientos repetidos a su amparo. Llamose antiguamente esta noble ciudad y Poblacion Fuente Rapida y en lengua cantabrica Ondaribia, que en castellano significa arena seca o sitio arenado, agora con tres aes llaman Ondarrabia, ó Ondar ybaya, que es lo mismo que arenal ó arena del rio. Tendra de 300 a 400- casas y ruiness de otras muchas al pie de 200 que por los pocos naturales que quedaron de la villa sangrenta el año de 638 que se consiguio a 7 de Septiembre vispera de la Natividad de Ntra. Sra. y carezer el trato aquel puerto por la peligrosa entrada que tiene no esta poblada sino las dos terzias partes. An la onrrado con sus asistencias diferentes vezes los señores Reyes Phelipe segundo 3º y 4º así en funziones de Casamientos Rs. con franzia que siempre se an efectuado en aquella ciudad y su distrito, E no en otras; y otros principes y personas Rls. y en particular el año de 1659 y 1660 El Sr. D. Juan de Austria el Rey de Yngalaterra, El Sr. Rey José 4º el grande y ssº Ynfanta oy Reyna de Francia, que se alojaron en el Palacio Real. Y el Rey Dn. Enrrique 4º Dn. Fernando el Catolico; y antes Flavio Wbanba.

=====

ARCHIVO HISTORICO

18 MAYO DE 1785 - LIBRO DE ACTAS Nº 130

RELACION DE LA ANTIGUEDAD Y DEMAS CIRCUNSTANCIAS
MAS RECOMENDABLES DE ESTA CIUDAD DE FUENTERRAVIA
PARA LA OBRA DEL DICCIONARIO GEOGRAFICO DE ESPAÑA
INTERESADAS POR LA REAL ACADEMIA DE MADRID.

nº 1 - La situación de esta Ciudad á los quince grados y quarenta y ocho minutos de longitud y quarenta y tres grados, y treinta y seis minutos de latitud, está fundada en una moderada eminencia á modo de Peninsula en el angulo, ó Cabo septentrional de España, en la Tierra que llamaron los Romanos Bardista y oi decimos Guipuzcoa.

A la parte del Levante mira al Lugar de Endaya, que es el primero de Francia en la Tierra de Labort, á distancia de dos Millas Azia el medio dia a la Universidad de Yrun y Monttes de Navarra, y Valle de Oiarzun, y á esta misma parte, tiene una llanura á que alcanza el Mar en sus Crecienttes. Al poniente, el Promontorio Olearso, llamado bulgarmente el Montte Jaizquibel, que se extiende en dos leguas desde la Peña de Arando que está a la entrada del Puertto de la Villa de Pasages, parte baja del Mar, y parte descubierta, hasta la punta ó Cabo del Yguer (llamado assi por la abundancia de los higos que alli se criaban en otro tiempo) donde se halla el Castillo de San Thelmo construido de hermosa cantteria el año de 1598, por orden del Rey Dn. Phelipe 2º y a la buelta de este Cabo, estan las Yslas de Bujando y del Peregrino de la Mar y Puertto de Astubiaga.

El Clima de esta Ciudad es mui salydable expecialmente para eridas de caveza en que se han hecho curas maravillosas, y goza de Cielo alegre y de Vistas mui agradables, particularmente acia las Costas de Francia.

Su ambito ó circunsferencia, por toda la Muralla será de dos mil pasos, poco más ó menos. Tiene un ancho foso cenagoso que la rodea de la parte del Septentrion por el poniente hacia el medio dia y por el Levante, las Aguas del Rio Vidasoa y las de un brazo del mar Oceano, que juntamente inundan, y bañan en las crescienttes de la marea la maior parte de los Arenales, que la cercan, los que en la manguante, quedan descubierttos, y divididos en grandes Plaias.

El REY de Castilla Dn. Alonso el Noble, confirmó la propiedad de los terminos de este Pueblo, en Virtud de un Privilegio que concedio a su Concejo en 18 de Abril del año de 1203, y en el distrito de ellos fueron fundadas posteriormente las Poblaciones de Yrun, Lezo y Pasage, que siempre han sido conocidas por termino y Jurisdiccion de dicha Ciudad, que en el dia tiene de menos de Jurisdiccion por que lograron la sua la Universidad de Yrun, y Lugar del Pasage mediante la gracia de la Vara que obtubieron en el presentte Reinado.

Todo el Termino que antiguamente se enttendia vajo el nombre de Fuenterravia, Fuera de sus Muros, y sin incluir las Riberas del Mar y Rio Vidasoa, y termino llamado Yrun, Lezo y Pasage, se conocia dividido en solos dos Barrios denominados Cornus ó Muguiro y Jaizubia. La Casa de Cornus une el Barrio

de su nombre por la parte del Promontorio, descendiendo hasta la Casa llamada Mugarrietta, y esta por la contra puesta que viene á ser principio del otro de Jaizubia; pero en el territorio que ocupan estos dos Barrios, en que se cuentan treinta y tres Casas Solares, se conocen oy otros Catorze señalados con sus nombres, á demas del Barrio de la Magdalena, que se alla á tiro de mosquete de la Plaza, por la parte del Norte, en el que avitan los Marineros y Pescadores.

La Sala de Aiuntamientos se allava incluia antiguamente en una Casa Torre contigua a la Yglesia Parroquial y aun lado de ella, por la parte exterior se beia tambien colocada una Silla de Piedra, donde el Juez Ecclt^o y Arcipreste solia celebrar su audiencia publica en los tiempos que este Arciprestazgo hera del Obispado de Baiona, que por tal lo reconocio el Papa Celestino 3^o en una Bula que expidio en el año de 1194 confirmattoria de cierta concordia que el Obispo y Canonigos de aquella Cathedral celebraron en el año de 1186, pero en el dia tiene la Ciudad su Casa Consistorial, mui Capaz, erigida el año de 1740.

El Palacio Real intramural, que en otro tiempo hera la avitacion del Comandante General de la Provincia sirve oy de morada del Governador, y Theniente de Rey de la Plaza, y tiene delante de si una Plaza de que se bale la tropa para el Ejercicio de las Armas, y la Ciudad para Proclamaciones Recepciones y otros regocijos publicos.

El dicho Palacio Real que se mira con Bobedas, Plataforma y Quarteles, en que pueden acomodarse 850 Camas para la Tropa, es obra, Cuia primitiva fundacion se atribuye al Rey de Navarra dn. Sancho Abarca, su ampliacion y fortificacion al Rey Dn. Sancho el fuerte, y la hermosura de su prespectiva, al Emperador Carlos Quinto. Extramuros de la Ciudad se conserba tambien unas casas de Campo con el nombre de Palacio por que se save por tradicion, que servia para recreo y distraccion del mencionado Rey Dn. Sancho Abarca, en ocasiones que solia venir a Fuenterravia á dibertirse en la Caza, en una de las quales, prendado de la hermosura de una hija de la Casa Solar de Justiz, situada en dicho Promontorio Olearso, la procuró, y hubo de ella un hijo varon de quien descien den los de el linage de Justiz, como resulta de una Certificacion dada por el Rey de Armas Diego de Urbina llamado Castillo, en Madrid á 2^a de Julio de 1613.

Los edificios que se merecen mas atencion en esta Ciudad son los Balbantes que la pertrechan, de á veintte y siete, y treinta pies de grueso, y sesentta y settentta de alto; y uno de sus Muros dispuesto con tantta solidez, y altura, que puede competir con qualquiera otro de su género en Europa toda.

A mas del paseo que se logra dentro de la Ciudad alrededor de las Murallas, por lo espacioso de ellas, hay otros mui delisiosos por fuera, que dirigen hacia el mar, Caserios de la comarca y Camino para Yrun, y en frente de las Puerttas principales se mira una bella Alameda que en doscientos y ochenta codos de longitud, y cincuentta de latitud, que comprende su distrito, poblado de Arboles puestos á Cordel, presenta una estancia muy agradable, tantto para el paseo, y tantto de la gente principal como para los Bailes del Tamboril que es la dibersion mas apresiabile del Paseo.

Tiene su entrada á medio dia, por el Portal ó Puerta principal de Santta Maria, y por el Poniente por la llamada del Cubo de la Magdalena.

Las Calles estan empedradas, y la forma de las tres principales es quadrada irregular.

Chapelle

N.D de Guadalupe

Château de Figueré

MER DE



BISCAYE

Embouchure de la Riviere d'Andaye

IRON

ANDAYE

St Jacques Hospital

Ruines du Fort de Beobob

Iste de la Conferance

Pas de Beobie

Biblioteca Nacional de Paris.

Ge. D. 4194.

Dentro de la feligresia ay quatro Molinos; y ninguna ferreteria.

- Nº 2 - No suelen ser abundantes las Cosechas que se recogen, De trigo, Maiz y Abas, pero si la de Manzana, que produce la sidra mas exquisita para el consumo del vecindario. La principal Cosecha en lo antiguo hera de vino Chacolin, devque se cargaban todos los años varios Pattaches para la Andalucia y otras parttes de que ay largas noticias en las Numerias de esta Ciudad; y las Vifias que en el tiempo presente son mas estimadas en algunos Pueblos de la Provincia situados en la Costa, se distinguen con el nombre de Ondarrivico Matza, que quiere decir Huba de Fuenterravia.
- Nº 3 - La jurisdiccio que tienen los Alcaldes de esta Ciudad es Real, ordinaria, Civil y Criminal, y con autoridad alta y nuestro triste imperio; y puede la Ciudad de por si de consentimiento y peticion de parttes senttenciar y ajustar las diferencias aunque sean de Vienes raises conforme á lo dispuesto en sus ordenanzas (que son 770 confirmadas por los Señores Reyes y sin defensa de las Leyes del Reino.
- Nº 4 - Es la Yglesia Parroquial de esta Ciudad, Unica intitulado Santa Maria de la Asumpcion, y Del Manzano, de la que es Patrona unica merelega la misma Ciudad, servida de un Vicario Cura perpetuo, Capellan maior de ella, que goza de tres Beneficios, y otros diez Beneficiados todos hijos Patrimoniales de la Ciudad, la qual como tal Patrona, en Concurso de todos los vecinos concejantes probee estas piezas ecclesiasticas (como tambien las de la Parroquia de Sn. Bartholome de la Villa de Elgoibar de que es Patrona por merced del Sr. Rey dn. Phelipe 4º) refundido el derecho del Patronato en seis sugetos, que se sorttean por electtores, con arreglo á una Real Ordenanzas expedida y confirmada por el Supremo Consistorio de Castilla en 26 de Agosto de 1700, por la qual se deregó la antigua de pressentar dicha Vicaria y Beneficios, por solos los Alcaldes y demas Capitulares del Ayuntamiento. Goza tambien la regalia de poder despachar Cartta suplicatoria al Diocesano, á favor del Recttor y Beneficiados que fuesen presentados por la Universidad de Yrun, para el servicio de su Yglesia, en señal de que ésta siempre á sido tenuta por filial y dependiente de la de Fuenterravia, por cuio motibo se forma entre los Cavildos Ecclesiasticos de una y otra, un acerbo comun de todos los frutos Decimales de ambas Yglesias separandose catorze porciones higuales para el de Fuenterravia, y otras nuebe para el de Yrun, con cuio valor y el de los emolumentos de el pie de altar, limosna de Misas, y fundaciones, comprenda cada Beneficiado, la rentta anual de trescientos Ducados de Vellon, poco mas ó menos, y el Vicario de settecientos Ducados con inclusion de los derechos Parroquiales y otras utilidades anexas a la Vicaria; y por disposicio Pontificia deve recaer en la persona del Vicario ó Beneficiado Decano de este Cavildo, el empleo de Arcipreste y Juez Foraneo de las seis Yglesias Parroquiales que componen el Arciprestazgo llamado de Fuenterravia.
- Nº 5 - No es fácil señalar cuando fué fundada esta Ciudad, si se

attiende á lo que trattando de ella deixo asentado el Dr. Sepulveda Cronista del Rey Dn. Phelipe 2º, se le han de confesar dos mil y mas años de antigüedad, y las cercas y Muros viejos que tiene entre los muros, y la Poblacion de sus Casas, son tambien testimonio de su antigua fundacion. El Rio Vidasoa que dirigiendo su Curso desde el Reino de Navarra á Fuenterravia, baña en sus maiores crecientes los Muros de la Ciudad por la partte del Septentrion (que es por donde enttra) y las inmediaciones de ella por el medio dia, y que en sus Briciones De Vide, y Caso suena Camino de Casa, indica tambien su mucha antigüedad pues parece que la señala para la antigua Ciudad De Caso. Es verdad que algunos escritores han apropiado el vocablo Caso, á la Ciudad de Sn. Sevastian, fundandose principalmente en que el Rio Menlasco de Ptolomeo, es el que oy se llama Urumea, que enttrando de Navarra en Guipuzcoa, y corriendo por las Vegas de la Villa de Ernani, desemboca en el oceano por la vanda orienttal de dicha Ciudad, y que otros escritores asienttan que a la Ciudad de Bayona en Francia, distante cinco leguas de la de Fuenterravia, corresponde oy la antigua Ciudad De Caso; pero á estas dos opóniones se oponen Ptolomeo, y Plinio rematando el primero la Costa Septentrional de España en el Rio Menlasco, y en la Ciudad y Promontorio De Caso, y afirmando el segundo, que los Monttes Pirineos, dividen á España de Francia, concluyendo la discusion en dos Promontorios de los quelaes el pertteneciente á España se llama Olearso: por donde consta que el nombre De Caso no se ajusta á Baiona por estar situada en Francia, ni menos á Sn. Sebastian, por no verse colocada en las bertientes del ultimo Promontorio De España. Lo cierto es que en un parage que se alla tras el referido Barrio de la Magdalena acia el Cabo del Yguer, se descubren de tiempo en tiempo en ocasiones que el Mar padece alguna inquietud extraordinaria, fragmentos y vestigios de Murallas ó paredes, assi de Lienzo tirado, como de Cubo redondó, lo qual se obserbó ultimamente en el año de 1768, y todas las congruencias que puedan imaginarse en orden á la situacion de la Ciudad De Caso, guian hacia Fuenterravia, ó a su circunferencia.

Del nombre que en Bazcuenze corresponde á esta Ciudad llamandose Ondarribia (aunque el Rey Dn. Sancho el Savio de Navarra, la llamó Undarribia, en un Privilegio concedido a la Ciudad de Sn. Sevastian) nada se puede descubrir en orden á su fundacion, por que las dos voces Bazcongadas de que se compone, que son Ondarra, Ybaia, ó, Yria, de las quales la primera significa, ya la Arena, y ya, lo postrero y Ultima: la segunda, Rio, la tercera en unas parttes significa cosa Seca, y en otras el conjunto De Cosas menudas de una especie; y la quartta, quiere decir Lugar, Villa ó Ciudad, solo permiten las respectibas etimologias de Arenal del Rio, ó postrer Rio, Arena Seca, ó Sitio enarenado y Lugar, ó Villa, que está a lo postrero y ultimo, que es sin duda la significacion mas genuina de Fuenterravia, por ser el ultimo Lugar de esta partte de España.

Mas prescindiendo de la correspondencia que pueda tener Fuenterravia con la antigua Ciudad De Caso, se save que su fundacion, en forma de Poblacion Civil, y Unida es atribuida por Fr. Juan de Pineda (Libro 8 de la Republica Christiana Capº 2º y 6) al Rey Godo Recaredo 1º en quien nacio la piedad y la Religion Catholica y Reinó desde el año de 586, al de 607. Se tiene tambien por Ciercto que el Rey Godo Ubamba, reedifico las Murallas que moran hacia Francia, de que se conoció el Cubo de su nombre, con la divi-

sa de aquel Rey y hasta mediados del presentte siglo, han permanecido bestigios de el, aunque en el dia no existen; ni se descubre tampoco la divisa que los Reies Cattholicos Dn. Fernando y D^a Ysavel, hicieron en las mismas Murallas, al tiempo que las mandaron reparar figurandola en un Escudo partido en palo, que por un lado tenia dos Yugos con sus coiundas y por el otro, un haz de siette Flechas ó saetas atadas por el medio con una Cuerda, y al pie este Motte: Tantto montta.

En el citado Privilegio de Terminos del Rey Dn. Alonso el Noble, se le concedieron al Concejo de Fuenterravia los mismos Fueros que el año antterrior á los pobladores de Sn. Sevastian.

El numero de las Casas intra-murales solo es de Ciento ochenta y dos, aunque su suelo es Capaz de settecienttas á ochocienttas, porque los incendios que padecio los años de 1462 y 1498 (en el qual quedaron libres solas nuebe) y los muchos asedios conque fue molestada en los años de 1280-1476-1477-1573-1529-1638 y ~~1778~~ 1779, á demas del Bombardeo que suffió en el año de 1684, han sido la causa de su desolucion y ruina. Las Casas esparcidas en el ambito que ocupan los dos primitivos Barrios de Jaizubia y Cornus pasan de 190, sin incluirse en estas las de el Arraval, ó Barrio de la Magdalena, que son 67.

N^o 6 - No ay dentro de la Plaza Fuentte alguna, Solo Si Algibes y Pozos de buena Agua. En la extencion del Monte Jaizquibel se vuscan muchas de buena calidad, en expecial la que se alla en el Castillo del Yguer llamada Madrigal por la bondad del Agua.

El unico Rio de esta Ciudad, es el denominado Vidasoa, que divide las Coronas de España y Francia, y en que los hijos de Fuenterravia an derramado mucha sangre en reñidas contiendas, y escaramuzas con los Franceses, por sostener la propiedad de la Corona de Castilla. Es fandoso este Rio por que en su madre, que esta á mas de media legua de distancia de la Plaza, se mira situada la Ysla llamada de los Faisanes señalada por el Emperador y Rey de España Carlos quinto y Francisco 1^o Rey de Francia, por Palestra de su desafio personal, donde se efectuaron el rescatte, y entrega del Delfin y Del Duque de Orleans, en tiempo de dichos dos Reies, y donde se acostumbra levanttar la Casa de Conferencias para la celebracion de los tratados de Paz Capitulaciones matrimoniales, y Vistas que ocurran de Personas Reales. Es tambien famoso el Rio Vidasoa, por haverlo onrrado, transitando por el, los Señores Reies Dn. Enrrique 4^o de Castilla el año de 1463; Dn. Phelipe 3^o el año de 1675; Dn. Phelipe 4^o en el de 1660; Dn. Phelipe 5^o en el de 1707; La Princesa de Ynglaterra D^a Catthalina quando vino á España el año de 1387 'a casarse con el Principe de Asturias, que despues siendo Rey de Castilla fue el tercero de los Enrriques: La reina D^a Germana Segunda muger de Dn. Fernando el Cattholico el año 1506; La Serenisima Ynfanta de España D^a Maria Theresa en el de 1745; y ultimamente, el Emperador de Alemania Joseph Segundo en 26 de Junio de 1777, en que pasó á Fuenterravia á reconocer las Brechas que abrieron los Franceses en el Sitio del año 1779, y el parage donde tubieron colocadas tres Trincheras. A distancia de un quartto de legua mas arriba de la mencionada Ysla de los Faisanes, tiene la Ciudad de Fuenterravia, su Nasa Salmonera, que atraviesa, desde la orilla a la parte de España, hasta la opuesta de la partte de Francia: Documentto pattente y el mas autentico de la possession y propiedad que goza esta Ciudad en el expresado Rio, desde que

entra en el distrito de la Provincia de Guipuzcoa, y a que no á havido replica en las contiendas y devates que sobre dicho Rio se han ofrecido con los Franceses a la Ciudad, la qual con la misma livertttad que en su propia Orilla, plantifica en la opuesta las Estacas con que está asegurada la referida Nasa. Los Salmones que se cogen en ella son sin duda de superior calidad á todos los que se cogen en el continentte de España, por ser el suelo de la madre del Rio, todo de Cascajo menudo.

Desde el Puertto de esta Ciudad en distancia de tres leguas para eñ Reino de Navarra, es naveglable el Rio Vidasoa, y á los principios de este Siglo, se pensó hacerlo assi hasta el Lugar de Santestevan en el mismo Reino de Navarra, distante siete leguas de dicha Ciudad y del expresado Lugar, hasta Pamplona, se proyectaron por parages distttintos, dos Carreteras, con que se facilitava el Comercio que se pretendia establecer en ambas Ciudades, no sin mucha utilidad De ellas, y de todos los demas Pueblos que podian tener partte en esta gran maquina, cuio coste no excedia de Cincuentta mil Ducados De Navarra. En estos ultimos años se adelanttó mas el pensamientto, y se discurrio en dar comunicacion á este Rio con el de Pamplona, y facilitar por este medio Una canal, y comunicacion enttre el Oceano y Mediterraneo, respecto de que el Rio de Pamplona se juntta con el Ebro; pero pasó en pura idea por embarazos que se ofrecieron para la egecucion.

De las Aves y Pajaros terrestres, se conocen de treinta á quarentta especies, y otras tanttas de Pajaros Maritimos.

Tambien se allan muchas Yervas Medicinales y las mas conosidas pasan del numero de Ciento.

De Arboles abunda poco este Territorio, por que á ecepcion de algunas acacias, que se reconocen á proposito para Brabos, la maior partte del Montte Jaizquibel, Solo produce Yerva memuda para pasto de las Bacas, Yeguas, Cabras, y Obejas.

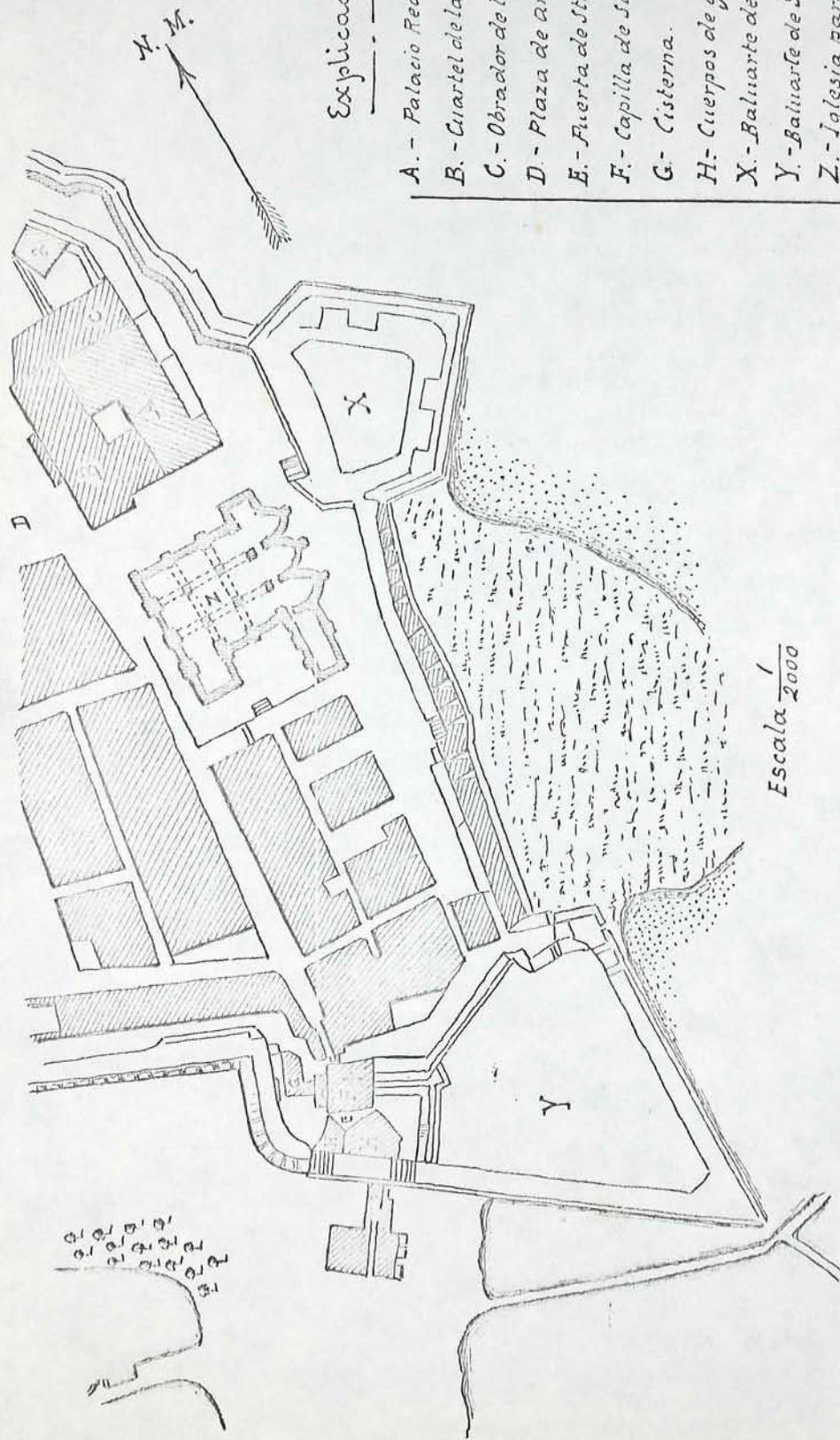
Tampoco abundan sus Campos de Flores, Ortalizas y otros Arboles Frutales que los Manzanos por allarse su termino cortado hacia el Nortte por el Mar y hacia el medio dia por el expresado Rio Vidasoa. En el Mar y Rio que se juntta con el, se conozen mas de ciento y quarentta generos diferencias, ó especies de pescados, y los Marineros de este Pueblo son de sobresaliente havilidad en la pesca de Ballenas, á que haze alusion sin duda, el Navio con Ballena que se mira en el Escudo de Armas de la Ciudad.

- Nº 7 - El Vecindario de dicha Ciudad, se ocupa por lo general en la pesca, y labranza, por que no ay Fabricas, traficos, ni otros trabajos publicos a que pueda aplicarse.

La Unica Monttaña De la Jurisdiccion de esta Ciudad es el referido Promonttorio Olearso, en que se hallan muchas Minas de Fierro y aunque no ay Canteras de Jaspe, Marmol, ú otras Piedras preciosas, es mui fecunda de Canteras de Piedra Silleria, como denotan los Muros nuevos, y partte de los Viejos de dicha Plaza y los principales edificios de los Lugares circumbecinos que todos son contruidos con Piedra de este Montte.

- Nº 8 - No se conocen Lapidias, Medallas, ó inscripciones publicas, que denoten anttiguiedad, y solo son testigos de ella los Muros Viejos, como lo fueron en otro tiempo dos Torreones el uno a la entrada de la Ciudad, que fué demolido entteramente el año de 1770, y el otro antiguo a la Yglesia Parroquial, que fue desmoronado en mucha partte el año de 1764.

Parte de la Población, del plano Magistral de la Plaza de S. Fuenterrabia, según se hallaba en el año 1758.



Explicación.

- A. - Palacio Real.
- B. - Cuartel de la guarnición.
- C. - Obrador de la Artillería.
- D. - Plaza de Armas.
- E. - Puerta de Sta. Maria.
- F. - Capilla de Sta. Maria.
- G. - Cisterna.
- H. - Cuerpos de guardias.
- X. - Baluarte de Santiago.
- Y. - Baluarte de S. Felipe.
- Z. - Iglesia parroquial.
- a. - Almacén de pólvora.

Escala $\frac{1}{2000}$

S.^o Sebastian 30 de Noviembre de 1758 = Felipe Crame. =

(Del Deposito general topografico de Ingenieros.)

Al Nordeste cae el Puerto de Mar. La Barra por donde se entra en el, es una grande, y larga Playa de Arena, que atraviesa de España á Francia. Haze Frente al impetu, y Olas del Mar, que quando se embravese, rompen alli furiosamente, y tiene dos transitos ó entradas á los extremos de la Playa, la una por cerca, y á raiz del Promontorio Olearso, por el puesto que llaman Arcaizpea, la otra por punto á Ondarrazzu, ó Ondarraizu, que es Arenal situado a la parte De Francia. Mudanse á tiempos estas entradas, cegandose ya la una, ya la otra, quedando á vezes en una sola, y á mas á medio de la Playa, ya mas arrimada á esta, ó á aquella parte. Es peligrosa en tiempo de alguna gran tempestad, ó alboroto Del mar, y por esso los Barcos que en semejantes ocasiones pretenden entrar en el Puertto, suelen Valerse del favor de los Marineros de la Ciudad que sin reparar en el inminente peligro a que se exponen, acuden con Lanchas, á dar socorro á los necesitados, y ponerlos en Salvo.

En el surgidero del Puertto, hay de doze á treze brazas de fondo, ordinariamentte le llaman Concha por la figura arqueada que tiene hacia la Barra, por donde se entra en Agua, de siete á ocho codos en las maior crecientte de mar, quedando en la menguante, no mas de codo y medio. Se mira á 4400 pasos de distancia de la Plaza, y a la parte de Francia se descubren dos Peñascos bien grandes llamados Tumbas, y mas adentro de la Mar, en frente de ellos, y como á Tiro de Mozquete de distancia, hay Unas Rocas, ó Bagios cubiertos que dice Errettas. En el estado en que oy se mira la Barra por la falta de Cuidado de limpiar la Canal, no pueden entrar Barcos maiores de 400 toneladas, pero por quanto es toda ella de Arena limpia, y desagua por ella el Rio Vidasoa, no es empresa costosa el ponerla en disposicion de que puedan transitar Barcos de 700, á 800 Toneladas, como se á visto en el presentte siglo. Tiene la referida concha las apreciables venttajas de un fondeadero seguro, y de que qualquiera Barco que se bea en apuro maior, por no poder acudir las Lanchas á darle socorro, con dirigirse a la plena mar, á barar en el Arenal de Ondarraizu, puede facilitar el Salbamento a su tripulacion, y el sacar su cargazon, quando no sea tambien el mismo vagel, como repetidas vezes lo ha enseñado la experiencia.

El numero de Marineros existentes en esta Ciudad no pasa regularmente de Cien, por que el resto de los Matriculados, que seran otros tantos, ó mas, se miran empleados en viages; pero su falta para la pesca suelen suplir los Labradoros, pues entre ellos hay muchos que con higual conatto, que á las faenas del Campo, se dedican a las fatigas del mar.

Nº 9 - De los Varones Ylustres que á havido hijos de esta Ciudad hasta el año de 1625 en Dighidades Eclesiasticas y Ciencias, se pueden constar, entre otros muchos los siguientes.

El Yttmo. Señor Dn. Christoval de Rojas y Sandobal Capellan del Emperador Carlos 5º, Obispo de Oviedo, de Badajoz y de Cordova, y Arsobispo de Sevilla, que asistio al Santto Concilio de Trentto, y presidio uno de los Provinciales de Toledo; murio con fama de Santtidad el año de 1580, y fue sepultado en la Yglesia Colegial de Sn. Pedro de Lerma.

Siendo obispo de Cordova escribio varios documentos y avisos dirigidos a los Curas de aquel Obispado.

Dn. Christoval de Alcega, y el Licenciado Dn. Juan de Escoria,

Canonigos de las Santtas Yglesias De Sevilla y Segovia.

ELDr. Dn. Nicolas De Escorza, Visitador Provisor, y Vicario General del dicho Arzobispado.

El Dr. Dn. Miguel De Aguinaga Orador insigne, Visitador general y Canonigo Penitenciario de la Santta Yglesia de Oviedo.

Dr. Juan de Casadevante, Dn. Sevastian de Campuzano, Capellanes de los Reyes de Toledo, Dn. Diego De Lasartte, que siendo Rector de la Universidad de Alcalá entró en la Religion de Sn. Francisco

Desde el año de 1625 acá, han florecido tambien en Dignidades y Ciencias los sigüenttes.

Dn. Marttin de Aduna Capellan maior de la Serenisima Señora Duquesa de Mantua.

Dn. Anttonio de Casadevantte Dignidad de Chantre de la Cattedra de Pamplona.

Dn. Salvador de Lesaca, Arcediano De Ronda Dignidad de la Sta. Yglesia de Malaga, que dejó escritos siete Tomos en folio de Theologia Dogmattica.

El R.^{mo}pe Maestro Fr. Francisco De Alchacoa del Real y Militar Orden De la Merced-Calzada, que tambien escrivio varios Tomos de Theologia Moral.

El Dr. Dn. Manuel de Yzquierdo Misionero Apostolico, que fundó varias congregaciones de la Escuela De Christo en esta Provincia y en el Señorío de Vizcaya, y murio en gran opinion en la Ciudad de Sn. Sevastian.

El Dr. Dn. Juan Bautista de Zuloaga Paestre Escuela Dignidad de la Stta. Yglesia Cathedral de Cadiz.

El Rmo.Pe. Maestro Dr. Fr. Manuel de Calataiud Monge Cisterciense, que fue por dos vezes Abad del Real Monasterio de Fitero, y reputado por uno de los sugettos mas doctos de su Religion, de que dio pruebas en varias obras que dejó escritas assi de Theologia como de Ystoria.

De Varones Ylustres y Señalados por armas, que se han conocido hasta el año de 1626 se pudiera formar un prolijo, Cathalogo, por que son muchos los Capitanes Maestres de Campo, y Almiranttes que por mar y Tierra se han distinguido en Servicio del Rey en las Flotas y Armadas Del Mar Oceano, conquista Del Peru, y otras funciones; pero por no hazer molesta la relacion, se numeran solamente los sigüenttes.

MACHIN DE ARZU, dueño del Palacio y Casa de Arzu, en el termino de Cornuz, tan Valeroso, y Perito en el Artte Militar, que merecio, que el Rey Dn. Alonso el Savio, le Confiriese la direccion de su Tropa, para desalojar el Ejercito Frances que en el año de 1280 se apostó en dicho territorio de Cornuz, con animo De atacar esta Plaza; y correspondio a la confianza de su Soverano con tal desempeño, que penetro en persona, hasta el mismo

Pavellon del Rey De Francia, y mattó á Cinco de los Nobles Franceses que lo defendian, y en premio de esta Victtoria le hizo el Rey de Castilla particulares mercedes y entre ellas fue no pequeña el haver mandado organizar su Excudo De Armas con un Castillo De Oro sobre rojo en la parte Superior, y en la inferior con un Rio, y Cinco Cavezas corttadas, Tres Flores de Liz de Oro á timbre sobre el Castillo, y por Orla ocho Paneles Verdes de Sinople en Campo de Oro; como consta de una Certificacion dada por el Rey de Armas Riego de Urbina llamado Castilla, su fecha en Madrid 24 de Marzo de 1620.

JUAN PEREZ DE ~~DE~~ AZCUE Capitan de la gente de Fuenterravia, que se distinguió en la restauracion Del Castillo de Beobia, Battalla de Sn. Marcial, y otras funciones que refiere Garibay.

Dn. JUAN y Dn. MIGUEL DE ESQUIBEL fueron, el primero Capitan General interino en la recuperacion De las Yslas Malucas, y el segundo Theniente Capitan General de Artilleria en la Ciudad de Manila.

Desde el año de 1625 acá, dejando por notoriamente Valerosos y heroicos en la Guerra, á todos los naturales de Fuenterravia, assi hombres como mugeres, que en el sitio de 1638 hicieron aquella vigorosa defensa, en cuió elogiaron las prensas doctos poemas é Historias, se pueden anotar Dn. Agustin De Lesaca y el General Dn. Juan de Urbina, que fueron Gobernadores de la Puebla De los Angeles, y la Havana. Dn. Antonio de Ubilla Marques de Ribas, que fue del Dl. Conv^o de Yndias, y despues Secretario del Consejo de estado y del Despacho Universal. El Coronel Dn. Nicolas Ladron de Guebara theniente Rey de la Plaza De Orbetelo: El Theniente Coronel Dn. Balthasar Antonio de Calataiud; y el Capitan Dn Pedro Ygnacio Ladron De Guebara Sargenttos maiores de la Plaza de Fuenterravia los quales antes que fuesen colocados en sus respectivos empleos dieron pruebas de su Valor y pericia militar. El Mariscal De Campo Dn. Josseph De Ermida = Los Capitanes De Navio Dn. Gabriel y Dn. Pedro De Mendinueta; Dn. Santtiago Erasun: Dn. Marttin De Echauz: Dn. Thomas De Arriaga Dn. Juan Benito De Erasun y Dn. Josseph De Yares.

Los Capitanes De Fragatta Dn. Juan y Dn. Josseph De Goicoechea, y Dn. Manuel Phelipe de Basterrechea, y los Thenientes De Navio Dn. Miguel de Mendiguren, Dn. Juan de Nagera, Dn. Salvador De Yola y Dn. Diego de Bastterrechea, tubieron gloriosas funciones y Battallas Navales en que acreditaron plenamente su lealtad y valor, y no dejaron de hazer mucho onor al Pais.

Agreganse á ellos el Capitan de Navio Dn. Juan Francisco de Garrantta y el Capitan de Fragata Dn. Pedro Phelipe De Goicoechea, el primero en la toma de Portobelo allandose de Theniente de la Fragatta la Chatta encargado de la defensa Del Castillo de todo fierro haviendo advertido que la Marineria que le guarnecia empezo á huir de una coluna de Tropa Ynglesa que desembarco de su Escuadra, y se acercó al dicho Castillo, tomó la resolucion de desfondar Un Barril de Polbora, y teniendo en la mano una mecha encendida, grito a los fugitivos que desde luego los hubiera hecho Volar sino se detenian, y llegando la Coluna Ynglesa los recibio con la mecha en la mano, dispuesto á pegar fuego al Barril, y dando Voces al Comandante Enemigo, que sino le concedia las Capitulaciones mas onrosas los haria volar sin remedio, a que contesto el Comandante Yngles diciendo que hechara la mecha, y se le otorgaria quantto pretendia.

Conducido entonces á bordo del Almirante Vernon, y reparando este que venia sin Sombrero le puso el suyo en la Cabeza, y lo embió á Carttagena á Dn. Blas de Lezo, llenandole De Elogios.

El Segundo, que en la funcion de Tolon se allava de Theniente en la Capitanía, fue tan practico en la Marina, que en elogio de su pericia no dudo decir el Excmo. Sr. Rey Dn. Julian De Arrusaga, que á poderse asegurar que havia algun Marinero perfecto en la Europa toda, deveria entenderse de Dn. Pedro Phelipe De Goicoechea. Es tambien prueba nada equiboca de la intteligencia de este Oficial, el que hubiese sido llamado á Madrid á exponer su dictamen en Junta de Generales en orden al proyectto de adaptar la construccion Ynglesa para los Navios y Lanchas De la Marina de España, y el que con arreglo al metodo que el preescribió se hubiesen construido los Barcos destinados para el recreo de las personas Reales en el Rio Tajo, y Sitio Real de Aranjuez.

El Excmo. Sr. Dn. Gabriel Josseph de Zuloaga, Conde De la Torre-alta, Del Real y Supremo Consejo de Guerra, quando se hallava de Governador de la Provincia de Benezuela en el año de 1742, hizo que aprendiessen los Yngleses con escarmiento propio, quan dificultosamente se rinden las Plazas cuos Governadores son hijos de Fuenterravia.

Son tambien sin numero los oficiales que en los Navios de la Real Compañia Guipuzcoana de Caracas, y de particulares han certificado su Valor y conductta, y en prueba de ello, y de que en los hijos de Fuenterravia aun brillan el heroismo y Valentia de sus antepasados, se produce el reciente egemplar de Dn. Juan Antonio de Zavaletta, que viniendo desde Vera Cruz, á Cadiz el mes de Julio de 1779, de Capitan del Navio mercante Nuestra Sra. de la Concepcion, que solo tenia Veinte y dos Cañones montados, se encontro á 40 leguas al Este de Sn. Vicente, con Una Fragatta De Veinte y Dos Cañones, Un Paquebot de diez y ocho, y Un Bergantin de Catorce, Yngleses los tres, que haviendosele acercado á parlamenttar, fingiendo ser Americanos, con inttentto De Sorprenderle, principiaron á hacerle fuego, de que resultó un Vivo combate, que duró mas de tres oras, y sin embargo los Obligó á ponerse en huida; y si el grande intteres De la Carga, estava calculado en dos millones de Pesos fuertes, no le hubiese precisado á entrar en Cadiz quantto antes para evitar otros encuentros, no le hubiera sido dificil apresarlos. En prêmio de esta funcion tan gloriosa, y otros peligrosos combates que sostubo con honor en la ultima Guerra, le concedio S.M. Pattentte de Capitan De Mar y Guerra, con sueldo de Capitan de Ynfanteria.

No es de pasar en silencio la conductta de Dn. Josseph Anttonio Larzaval, que allandose empleado en el Real servicio bajo las ordenes De el Yllmo. Sr. Dn. Simon de Anda y Salazar, en el asedio que padecio la Plaza de Manila en el año de 1762, y Viendola en la triste necesidad De rendirse al Yngles por falta de Polbora, emprendió el proyectto de travajarla, con tan feliz suceso, que pudo la Plaza continuar su defensa, y obligar al Enemigo á levantaar el Sitio; y posteriormente se dedicó á fomentar las ventajas de aquel Pais y del Real herario en la construccion de Navios, y otros importanttes proyectos, producciones propias de su basto talentto é ingenio, que fueron premiados en su persona con la promoción al Empleo de Thesorero De aquella Ciudad y despues de su muerte se miran remunerados por la piedad del Soverano, con Una pension de tres mil Rs. añales consignados a su Madre Viuda.



Nº 10 - La fabrica de la Yglesia Parroquial, residuada a los ultimos del Siglo XV, es mui vistosa, y magnifica, assi en su estructura material, como en la Calidad, y abundancia de los Ornamentos y alajas de que se mira enrriguecida, enttre las quales ay dos Calices donadas por la liberalidad del Rey. Dn. Phelipe 4to. La Pila Bausptimal: el Presbiterio y la Sacristtia, son tambien de las mejoras piezas que puedan allarse en su genero.

Denttro de la Ciudad existe la Capilla Real de Santta Maria, y fuera de los Muros el devoto Santuario De Nuestra Señora de Guadalupe, y otras siete Hermitas, la mas cercana, a 500 pasos, y la mas apartada, á Una legua de distancia de la Plaza.

Tambien ay intra muros Una Casa de Misericordia, donada principalmente por la devocion de los referidos Excmo. Conde de la Torre alta, y Coronel Erasun.

El unico Combentto, que hay en esta Ciudad, extramuros, es el de los Religiosos Capuchinos, dedicado al Patriarca San Francisco de Asis, fundado en el año de 1664, en el qual residen, de ordinario Cattorce sacerdotes, Tres Legos, y dos criados; y su Patrono es la Ciudad.

En dicha Yglesia Parroquial se cuenttan las Cofradias Del Santtissimo Sacramento, Rosario, y Dn. Josseph, la Hermandad De Sn. Pedro, ó de los Naveganttes; y la Escuela de Christo establecida por el celo del mencionado Dr. Dn. Mamel Saenz Yzquierdo el año de 1777.

Nº 11 - De los hijos de esta Ciudad, que an muertto con fama de Santidad, solo se da noticia De la Venerable Maria Martina de Olaiz y Palencia, que despues de haver prófesado la Vida de monje en el Promontorio Olearso, paso al Combentto De Monjas De la Villa de Rentteria, donde murió en 19 de Febrero de 1621; cuio elogio, se haze en las Cronicas de la Religion de Sn. Agustin.

No á havido Martir alguno en esta Ciudad, por que se á mantenido en su pureza la fee catholica desde que promulgó en ella el Evangelio, San Leon Martir, primer Obispo de Bayona llamado el Apostol De la Vozconia; pero ay noticias de que en el Japon padecio martirio en defensa de la fee Catholica, el Padre Gabriel Josseph de Urrutia, De la extinguida Compañia.

=====

DEL COMPENDIO HISTORIAL DE GUIPUZCOA - SU AUTOR
EL DOCTOR LOPE MARTINEZ DE ISASTI, CLERIGO DE
LEZO, ESTANDO EN MADRID AÑO DE 1625 y 1626

FUENTERRABIA. Villa de las 18 de la Junta general

"De las casas solariegas, y de apellido en la Provincia de Guipúzcoa - Se indican las de Fuenterrabia -

Las señaladas con una A son Armeras.

3. En la villa de Fuenterrabia (que está en la frontera á la entrada de España) dentro de los muros hay pocas casas solariegas aunque el pueblo muestra ser antiguo. Las que al presente parecen son: VENESA (A), AZCUE (A), MONTAUT, UNCA (A), CASADEVANTE, ROTA, LANDA, SAN JAIME, EGUILUZ, de donde fué el Mérito mayor de la Provincia, antes que hubiese Corregidor en ella. Y la otra de este apellido que está fuera, depende de esta que está dentro.

4. Fuera de la villa en su jurisdicción en los cotos de Cornus y Jaizubia son las casas parroquianas á ella ARSU (A) JUSTIZ (A) CORNUS, por otro nombre MUGUIRÍO, que significa mojon de muerto, IRAURGUI ó GARAICOECHEA, IRAURGUI AZPICOA ó PERUZO, ALCHACOA GARAICOA, ALCHACOA AZPICOA, ARROBI, MARTIERRECA, OCHOTE, YARZA ó BASATE, GORRIA ó MIQUELE, ALQUIZA (A), COISTOR, CASTEZAR ó IPIS- TICU, MUGARRIETA (A) LENIAS GARAICOA, LABORDA ó CHIPIA, OGUILLUR- RETA AZPICOA, LOIBIAGA, CAICUEGUI DE ARCOLL. 30.

5. Dentro del castillo de esta villa (que se llama el Palacio) es la habitación del Alcaide á donde se aposentó el Emperador Carlos quinto el año de 1540, y el Rey D. Felipe Tercero nuestro Señor con la Serenisima Reina de Francia su hija, cuando fue á hacer las entregas en el rio Vidasoa de Beobia el año de 1615.
Lo

6. IRUN - En la universidad de Irun Uranzu (que es el postrer lugar de España frontera de Francia) hay muchas casas antiguas y solariegas que están derramadas al contorno particularmente al coto de Jaizubia, y se hacen parroquianas de la Iglesia de Irun, que son: IPARRA- GUIRRÉ, CAICUEGUI 2ª, CIGARROA, LENIAS AZPICOA, OGUILLUR- RETA GARAICOA, ESTEULZ, CAMIO, BERROTARAN, IDUR- MENDIETA, LANDERGORRIETA (A), MANCIATEGUI, ECHEVERRI, SEMERO, AGUINAGA, ELBISTIETA. 15.

VENESA - La casa de Venesa dentro de la villa de Fuenterrabia trae por armas un escudo con un lebril de plata manchado con color de oro en salto, en memoria de la lealtad de los de su linage: y cinco estrellas al derredor en campo azul.

AZCUE - La casa de Azcue dentro de la villa de Fuenterrabia trae armas un escudo azul con una banda de oro en bocas de dos dragantes de lo mismo, y una orla asca- cada de plata, y colorado.

La casa de San Jaime dentro de Fuenterrabia trae por armas un escudo cuartelado: en el primero y segundo cinco veneras de Santiago, y en el tercero y cuarto dos bordones grandes.

=====

ARCIPRESTAZGO DE FUENTERRABIA

El Arciprestazgo de Fuenterrabia en un tiempo estuvo sujeto al obispo de Bayona y despues por causas justas fue reducido al de Pamplona que fué el año de 1566 pagando al Obispo y Cavildo de Bayona la cuarta parte de los fructos de beneficios de las casas viejas. Los pueblos son Fuenterrabia, Irun, Oyarzun, Renteria, Lezo, Pasage. Parece por el breve de su Santidad del Papa Pio Quinto, que es siguiente.

El Patron de este Arciprestazgo de Fuenterrabia es San Leon Obispo y Martir de Bayona, Arzobispo de Ruan, Varon Santisimo y Apostol de aquella comarca de la Raia de Francia, y parte de Navarra, cuya vida se halla en lengua Latina en un Breviario viejo de mano en pergamino.

En él dice, que por mandado del sacro colegio Apostolico, dejando su asiento partió hacia España á predicar al pueblo de los Gentiles el documento de la fé Cristiana, y primeramente llegó al lugar, que se decia Faverio y predicando en él la palabra de Dios, convirtió á todo el pueblo al culto de Cristo: y vuelto a la ciudad de Bayona (que entonces era poseida de Corsarios infieles idolatras convirtió la gente con su predicación destruyendo los ídolos, y edificaron Iglesia en honra de la virgen Maria, y fueron bautizados. Después salido a buscar las ovejas perdidas por lugares desiertos como buen negociador, las halló y ganó: y andando en esto le degollaron los Corsarios salidos de sus cuebas, á donde estaban escondidos. Tomo su cabeza con propias manos, y la llevó al lugar, á donde primero predicó y puesto allá manó de repente una fuente hermosa, de donde hoy se bastece toda la ciudad. Su cuerpo fué sepultado por los Christianos honradamente, en Iglesia que le hicieron (que agora esta en arca de plata en el retablo del altar mayor de la Iglesia Catedral de Bayona) y la santa cabeza aparte en otro altar colateral, á donde he dicho misa ido por devoción dia de Corpus Christi. Es abogado de las mugeres, que estan en el parto y de los marineros en los peligros de la mar y de enemigos, y los animales á él encomendados son librados de los lobos y de varias enfermedades. En la oración primera de la misa en su festividad en el misal de Bayona dice, que por su intercesion y doctrina se convirtió á la fé católica la tierra de los bascongados: y asi la celebran y guardan su fiesta con solemnidad en el Arciprestazgo de Fuenterrabia á primero de Marzo.

Luego que uno haya espirado, tañen las campanas á muerto doblandolas tres veces si es varón, y dos si es hembra, lo cual está fundado en razón, porque el primero fue formado Adam de la tierra, y despues Eva de Adam, y de entrambos el hombre. Con el tañer despiertan la gente, dando á entender que es muerto alguno, para mirar cada uno en la vida pasada, enmendándose en la venidera, y para rogar á Dios por el anima del difunto, que á lo menos se dice un pater noster.

HERMITAS

Las hermitas de Santa Barbara, Guadalupe y San Telmo en la sierra de Jaizkibel son devotas, porque en mas de dos leguas va la gente á cumplir promesas, y hacer sus rogativas en estos Santuarios.

En la de Santa Barbara moró en diez años una monja profesa del órden de San Agustin con licencia del papa Gregorio trece, haciendo grande penitencia y muchas abstinencias, que yo sé como deudo suyo: Llamábase Mari Martin de Olaiz natural de Fuenterrabia: y por orden de su confesor (que era de Lezo) siendo muy vieja se recogió á su Convento de la Santisima Trinidad de la villa de Renteria, á donde murió como Santa el año de 1600: no admitió cama en muchos años, porque dormia dentro de una Arcaza, cuando vivia en la hermita, y en el coro cuando iba al Convento. Su padre se llamaba Juan Perez de Olaiz, y su madre Catalina de Palencia.

La hermita de la Magdalena que esta cerca de Fuenterrabia á un lado del camino empedrado, fué la primera Iglesia de ella, y asi está en veneración.

=====



DEL INFORME EMITIDO EN 1796 POR LOS GENERALES O'FARRIL, MORLA Y SAMPER ACERCA DE LAS CONDICIONES DE DEFENSA EN QUE SE ENCONTRABA LA FRONTERA DE FRANCIA POR LA PARTE DE GUIPUZCOA Y DE NAVARRA.

DE LA PLAZA DE FUENTERRABIA

La fortaleza de Fuenterrabia, célebre por los sitios que ha sufrido y por su situación en la punta del mar Cantábrico y sobre la frontera de Francia, está actualmente casi del todo destruida por los hornillos con que en el año pasado de 1795, volaron los franceses sus murallas. Sin embargo, para manifestar si su importancia es proporcionada á los gastos de su reedificación, se tratará de ella con el método que se ha seguido en la de San Sebastian.

DESCRIPCION DE FUENTERRABIA

El rio Vidasoa, que se forma de las regatas del valle de Baztán en Navarra, corre de Oriente á Poniente, pasa por Vera, y luego que encuentra las faldas del monte Aya, tuerce al monte formando las líneas divisorias de Guipúzcoa con Navarra al principio, y pasado el monte Comisarri, de la primera con Francia.

Después que deja á la derecha la loma de Luis XIV y á la izquierda la de San Marcial, Behobia y Portu, entra en terreno abierto, riega por frente de Irún una dilatada vega y forma un seno cuya cuerda tendrá 1.500 toesas antes de desaguar en el mar por el Cabo Iguer, que es la punta, y término de las montañas de Jaizquibel y Guadalupe.

Fuenterrabia está al principio de este seno ó conca que forma el rio en una pequeña eminencia, fin de dos estribos de Guadalupe; por el Norte mira á esta montaña y de consiguiente al mar; por Oriente al rio, que tendrá 700 toesas de madre por frente de ella; al S.E. está Hendaya, destruida en la última guerra, pero que se reedifica; en ella habia un fortin ó reducto; al Sur está Irún, unas 1.800 toesas distante, y á Poniente un estribo de la montaña de Guadalupe, llamado de Santa Engracia o Capuchinos, que domina á la Plaza á tiro de fusil. El mar en sus crecientes no solo llena la ancha madre del Vidasoa, sino que se extiende á todos los bajos y valles contiguos, y en esta parte penetra por el Mediodia de la Plaza y baña por dicho aspecto y una parte de Poniente la altura de Santa Engracia. Así puede decirse que la Plaza y esta altura contigua forman por el rio y marisma una especie de península que se liga por el Norte con Guadalupe, con la particularidad de que no hay en todos los estribos de esta montaña ninguno que domine al de Capuchinos.

La figura de Fuenterrabia es la de un triángulo á corta diferencia; su hipotenusa es curva y mira al rio, del que está bañada por la mayor parte; su lado menor al S.O. lo cubre la mar alta y en él hay un frente con los baluartes de San Felipe y la Reina; el lado restante que mira al N.O. tiene dos frentes; uno formado por el expresado baluarte de la Reina y el de San Nicolás así plano, y otro por Este y el Cubo o torreón abaluartado de la Magdalena. En el lado mayor hay un frente compuesto de los baluartes de San Felipe y Santiago, y entre éste y el cubo sigue la muralla, sin

defensas de flancos, cubierta por el río.

De aquí se inferirá que la fortificación de esta Plaza es irregular, y tanto más, cuanto los frentes son pequeños, respecto á que su extensión es muy reducida.

La población en el día, y aun antes de la última guerra, es muy poco numerosa, pues la mitad de los edificios quedaron arruinados en el sitio de 1719 y no se han reedificado: se conoce muy bien la diferencia de las casas derribadas entonces, á las pocas que lo han sido enteramente en la última guerra. Es cierto que á excepción de una docena de casas, todas las demás han sufrido más ó menos del cañoneo y bombardeo que hicieron los franceses el año de 1794 desde la otra orilla del río; pero ninguna ha quedado demolida y solo hay tres ó cuatro quemadas después. La población de Fuenterrabia era de 183 casas antes de la guerra y de unos 300 vecinos ó fuegos. Además tiene un arrabal frente del Cubo de la Magdalena en un arenal y orillas del río con unas 50 casas de pescadores.

Las fortificaciones de esta Plaza estaban reducidas á la magistral, pues carecia de toda obra exterior, sea accesoria ó accidental, no mereciendo este nombre los revellines informes, no concluidos y mal situados, que se hallan casi sobre las caras del baluarte plano de San Nicolas: de la misma especie y sin concluir con el foso y la contra escarpa que hay desde el baluarte de la Reina al Cubo de la Magdalena.

Como las marismas ó el río cubren y protegen los dos lados de esta Plaza, el mayor y menor del triángulo de base curva que presenta, sólo parece que se proyectaron estas obras exteriores para el lado restante y que se dejaron de concluir por el inconveniente de la dominación inmediata.

Las obras más antiguas de la Plaza parecen ser los baluartes de la Reina, San Nicolas y Cubo de la Magdalena, con las cortinas entre ellos, y el primero y San Felipe, y todas eran de una excelente, dura y robusta mamposteria, en la que no dejaria de ser difícil el abrir brecha. Los dos baluartes de la Reina y San Nicolas, eran de fortificación antigua, pequeños, estrechos de gola y con flancos diminutos reducidos á Casamatas, cada una capaz de un cañon; el de la Reina tenia debajo de su parapeto una bóveda á prueba para comunicación de las Casamatas; el ángulo flanqueado del de San Nicolas, era tan obtuso que se podian batir las dos caras desde la campaña.

El baluarte de San Felipe del que una cara, la que mira al de la Reina, tenia 77 toesas, en el cual estaba la puerta, era muy capaz aunque irregular, sus muros no estaban terraplenados y los contrafuertes formaban unos arcos ó bóvedas en donde se habian podido poner á cubierto efectos ó gente.

El de Santiago era obra más moderna, y de consiguiente regular y menos defectuoso; pero mirando al río y contemplándose inaccesible, sólo tenia un antepecho en vez de parapeto. La cortina con un Cubo llamado de Santa Maria que habia entre este baluarte y el de San Felipe, parecia ser la obra más antigua y fuerte. No sucedia lo mismo en la curva con entradas y salidas que hay entre Santiago y el Cubo de la Magdalena, pues que apareciendo pocas ruinas está enteramente demolida.

Los franceses volaron, como se deja dicho, el año próximo pasado casi todas estas obras y singularmente los baluartes y Cubo de la Magdalena; solo queda en pié, de los primeros, la cara

izquierda del de San Felipe; de las cortinas han quedado intactas las colaterales al baluarte de la Reina. No todo el recinto se desplomó al volarlo; su consistencia era tal que por algunas partes se aventaron los hornillos y solo conmovieron y llenaron de hendiduras las murallas, lo que aún es peor, porque sería necesario demolerlas para reedificarlas.

Se puede decir, de consiguiente, que la Plaza de Fuenterrabia no existe, y que solo restan asombros y ruinas de sus fortificaciones.

Traçamos ahora de sus edificios militares:

El principal de éstos es una fuerte, obra del Emperador Carlos V, que consiste en una bóveda á prueba, rectangular, de cincuenta varas de largo, 20 de ancho y 24 de alto, con robustos muros de tres y media varas de espesor en los tres frentes que no miran al rio y una y un sexto varas en el de esta parte; otro muro de dos y media varas divide la bóveda en dos naves y éstas están subdivididas en tres divisiones con muros de una y dos tercios varas. La bóveda es tan robusta que tiene dos varas de espesor por su clase. La altura de ella está repartida en cinco pisos, todos de tablas; en los cuatro altos se pueden alojar 500 hombres y el bajo servirá útilmente para almacenes; sobre la bóveda hay una plataforma, que por su altura viene á ser un caballero que domina todas las obras de la Plaza y descubre la campaña; para subir á ella artilleria y demás necesario, hay un escotillón en el centro; por todo alrededor de ella hay un parapeto con troneras; en fin, para resguardarla de las lluvias tiene un tejado provisional.

Unido y apoyado de esta casa por el frente menos robusto, que mira al rio y á Francia, está el Palacio, antigua habitación de los Capitanes Generales, y después, del Estado Mayor de la Plaza; pero el bombardeo del 95 destruyó enteramente sus pisos y tejados sin quedar más que los muros algo maltratados.

Al lado derecho de la casa-fuerte, mirando al Norte, está contiguo á ella el obrador y almacenes de artilleria, que es un tinglado de 50 varas de largo y 16 de ancho, pero su tejado está casi arruinado; en un piso inferior contiguo hay una bóveda á prueba, de quince varas de largo, cinco de ancho y cuatro y media de alto, algo húmeda y á su inmediación un almacén de pólvora á prueba, de diez varas de largo, cinco de ancho y siete de alto, que está bien acondicionado; otro más capaz, y en igual buen estado, hay cerca del Cubo de la Magdalena de doce varas de largo, cinco de ancho y nueve de alto, dividido en dos pisos. Contigua está una casa perteneciente al Rey, de la que solo existen paredes.

Junto al baluarte de San Nicolas, se ven las paredes de un antiguo taller, de 26 varas de largo. En el hospital militar hay dos salas muy capaces, aunque un extremo maltratadas; en fin, los cuerpos de guardia de la puerta principal son dos cuadrados de cuatro varas de lado á prueba de bomba.

En la ciudad hay suficientes pozos de agua dulce y además una fuente en el foso, que nunca se perfeccionó.

En el cabo Iguer, á 1.220 toesas de Fuenterrabia, existe un fortin ó castillo pequeño del nombre del Cabo, que fabricó Felipe II para contener los Piratas; solo tiene una plataforma capaz de

dos cañones que miran al río; pero no pueden tirar al mar, porque lo impide una loma intermedia en que está apoyado el Castillo; para evitar este defecto se ha construido una batería más alta á su izquierda, la cual está abierta y sin protección del fortín; hasta debajo de este fuerte entran navios de guerra; después se disminuye el fondo y solo pueden llegar a Fuenterrabia buques menores.

En la montaña de Guadalupe, como á 600 toesas del cubo, se ven ruinas del antiguo Castillo de San Telmo, enteramente demolido, y que nunca fué de útil servicio.

JUICIO DE FUENTERRABIA

Cuando no existiesen otros documentos de lo mucho que ha ganado el ataque sobre la defensa en estos últimos tiempos, por el excelente modo de dirigirlos, que inventó Vauban y han perfeccionado los que han seguido sus huellas, y por su multiplicación y perfección de la artillería, bastará para comprobarlo la Plaza de Fuenterrabia, que tal vez es, de todas las de España, la que más veces ha sido asediada y la que más vigorosamente ha rechazado ó resistido por mucho tiempo los ataques; sin embargo de ser una fortaleza pequeña, irregular, defectuosa, con baluartes mezquinos, sin ningunas obras exteriores y dominada á tiro de fusil, sus vecinos, gloriosos de sus anteriores defensas, las reputan efectos de su valor; pero aunque es cierto que éste, electrizado por las ideas de las antiguas resistencias, puede contribuir en gran manera á repetirlas, esto no sería en una tal Plaza, en la que en pocos días depondrían sus ideas ó se sacrificaría sin utilidad. Es sensible que un vecindario tan entusiasmado no pertenezca á una buena fortaleza digna de él.

La mayor ventaja de Fuenterrabia y la única que le confiesan los Generales Caro y Marqués de Blondel, y en virtud de la cual pensaban en sus dictámenes se debería dejar subsistir la Plaza, era el natural valor y disposición de sus vecinos. A ésta pueden añadirse la robustez de sus murallas, que ya no existen, el guardar un puerto, aunque pequeño; el estar á la vista del único paso cómodo que hay de Francia por estas fronteras, y el conservar la regalia de tener una Plaza en la misma raya.

Los defectos de Fuenterrabia en sus fortificaciones eran tales, como se colegirá de su anterior descripción, que aun cuando éstas subsistiesen, era preciso opinar, como lo han ejecutado todos, que eran inútiles por pequeñas, irregulares, defectuosas, sin obras exteriores y dominadas; añádese á esto que como demuestra el acreditado Ingeniero don Pedro Lucuce, no cubren país, ni el paso del río y camino real demasiado distantes; que su guarnición puede fácilmente ser bloqueada; que el ataque se puede hacer á cubierto sin pérdida de gente y empezando tan de cerca que las primeras baterías lo serán de brecha: que será imposible intentar socorrer esta Plaza sin fuerzas superiores á las de los enemigos: puede decirse también que por el gran alcance y pronto servicio de los morteros actuales, y por la facilidad y certeza con que se arrojan balas rojas, le será fácil al enemigo arruinar y quemar cuanto haya capaz de ello desde la orilla del río, como casi lo practicó en la última guerra.

No puede dejar de decirse, sin la menor duda, que Fuenterrabia en el estado que estaba antes de la molición de sus fortificacio-

nes, no debian conservarse; de consiguiente no la queda de que mucho menos conviene reedificarla y ponerla en su primitivo estado.

Pero la resolución de este problema puede establecerse bajo otro aspecto; tal es el examinar si mejorada esta Plaza y desvaneciendo sus principales defectos podría ser útil y ventajosa y en este sentido es como se hace cargo de él el citado Lacuce.

Los proyectos dados en diversas épocas para corregir los defectos de la Plaza de Fuenterrabia, y aumentar sus medios de defensa, satisfacen muy poco ó nada á estos fines, y solo servirían para hacer crecidos gastos en obras inútiles, porque ninguno de ellos arrostra el capital defecto de dominación próxima y fácil ataque; así son iguales á los que propondrían composturas para un edificio de cimientos falsos, sin asegurar éstos.

El único de los que la Brigada ha visto que merece atención, por sensato, y dirigido á quitar el defecto capital, es el del citado Lacuce: hecho cargo de la dificultad este hábil y reflexivo Ingeniero, no halla otro arbitrio que desmontar el terreno é igualarlo por la parte de tierra de la Plaza hasta la distancia de ochocientas varas, y construir un fuerte en Capuchinos. El gasto de las obras que propone lo hace ascender á diez millones doscientos setenta y cinco mil reales, pero actualmente en que los jornales y primeras materias han subido tanto, no habrá quien lo aprecie ni en dupla cantidad.

Lacuce, después de exponer su proyecto, pasa á mejorar á Fuenterrabia; entabla la cuestión de si convendrá ó no ejecutarlo; ella trata magistralmente, y con solidez; mas cuando de las reflexiones que preceden la negativa se podía esperar ésta, concluye que será útil verificar el proyecto. Esta especie de incongruencia en un Lacuce, manifiesta que algunas circunstancias políticas no le permitieron exponer acertadamente su opinión real y solo dejarla entrever, persuadido de que no se ejecutaría lo que aconsejaba, por los crecidos gastos que exigía y por las razones y medios que dictaba para criticarlo.

En efecto, esta Plaza así mejorada quedaria siempre expuesta á las baterías del enemigo, situadas á la otra margen del rio; su recinto seria siempre pequeño; sus baluartes dichos é irregulares; no cubriría país ni cerraria el paso de Francia. Es cierto que no estaria dominada de cerca, mas esto seria mientras permaneciese amigo el fuerte en la altura de Capuchinos, y entonces la Plaza dependeria de la subsistencia de este fuerte.

El monte de Capuchinos ó Santa Engracia en donde Lacuce propone un fuerte, presenta en apariencia una de las mejores situaciones para erigir una Plaza, porque de él se descubre á tiro largo de cañón el camino real que pasa por Irún; es el más alto de los estribos de las montañas de Guadalupe, que están á su alcance; cruzaria sus fuegos con los de un Castillo, que se podría erigir en la parte Oriental del monte Jaizquibel á su descenso rápido á Guadalupe; por medio de estos fuegos cruzados se privaria al enemigo de que atacase la Plaza por los frentes al N. y N.E., que son los accesibles y que presentan facilidades; por los otros estaria la Plaza ceñida de marismas ó del rio.

CONCLUSION

Todas estas ventajas son de mucha entidad, pero la cima del tal cerro forma un ángulo recto de 200 toesas al lado que mira á Fuenterrabia y al rio, y algo menor el que á Irun, y es tan estrecha que no puede admitir más obras que una simple bateria. A poco que quiera extenderse por la falda de la loma al N., se dejaría este frente dominado y descubierto por la espalda el de Mediodia, situado en lo más alto. Si se intentase ampliar mucho más la obra que se proyectase para este cerro, extendiéndola por una cañada á las lomas que casi dominan la Plaza por el N. y á cuyo pie está el arrabal, á más de que serian menester nueve ó diez frentes de fortificación, quedarian algunos baluartes enterrados ó seria preciso elevar el terreno, lo que es de un exorbitante gasto.

En fin, aun prescindiendo de esta estrechez é irregularidad del terreno, la Plaza situada en este terreno no dejaría de tener otros defectos de alguna consideración; tales son estar bajo el tiro de cañon del territorio enemigo, que desde él con bombas y balas rojas la incomodaria extremadamente y destruiria su población; ser su situación en un rincón de la frontera con ninguna ó muy penosa y difícil comunicación á lo interior y que por lo tanto embestida no podría ser socorrida; no defender sino con fuegos muy largos é inciertos, como son los que se llaman á todo alcance, el camino real; que esté apoderado el enemigo de San Marcial, puede sin gran trabajo retirarse por la otra parte de Irún y substrarse así de los fuegos de la Plaza, que de consiguiente no se opondrá al libre paso de un ejército enemigo al interior; en fin, y dejado en ella un destacamento, quedaria encerrada la guarnición de la Plaza.

CONCLUSION

La Brigada opina en consecuencia de lo que deja expuesto, que en ningún modo conviene reedificar la Plaza de Fuenterrabia, ni para dejarla en su estado anterior á la guerra, ni para perfeccionarla con alguno de los proyectos que para ello han dado varios ingenieros, incluso el muy bien imaginado de D. Pedro Lucuce.

Opina tambien que aunque una plaza erigida en el monte de Capuchinos, contiguo á Fuenterrabia, seria ventajosa, bajo cierto aspecto, no puede pensarse en ella porque el terreno no lo admite y por otros defectos.

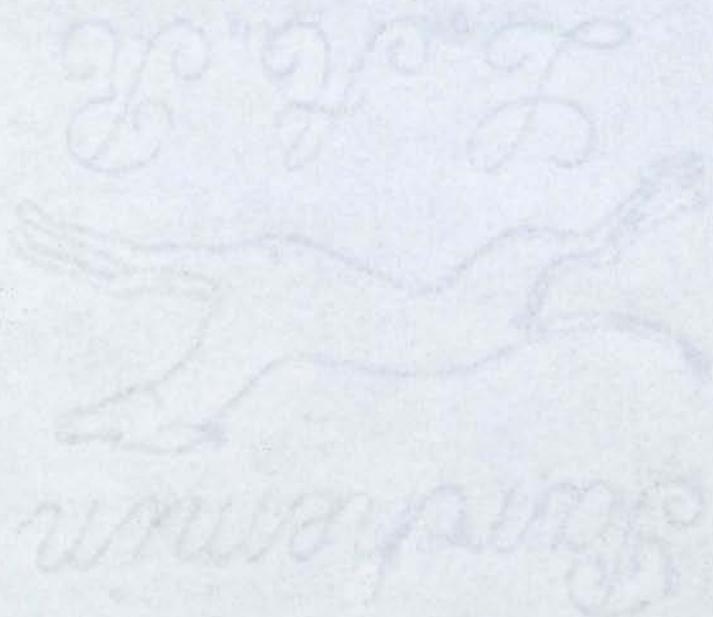
Finalmente opina la Brigada que para conservar el derecho ó regalía de tener una fortaleza cuyos fuegos batan el país enemigo, defender en parte el paso del rio que divide las dos potencias, mantener el derecho de pesca que hay en él, conservar su fondeadero y navegación y sobre todo para apoyar el ala izquierda de las tropas que se destinen a cubrir la frontera de Guipúzcoa, es indispensable dejar en dicha Plaza de Fuenterrabia un fuerte que satisfaga estos objetos políticos y militares.

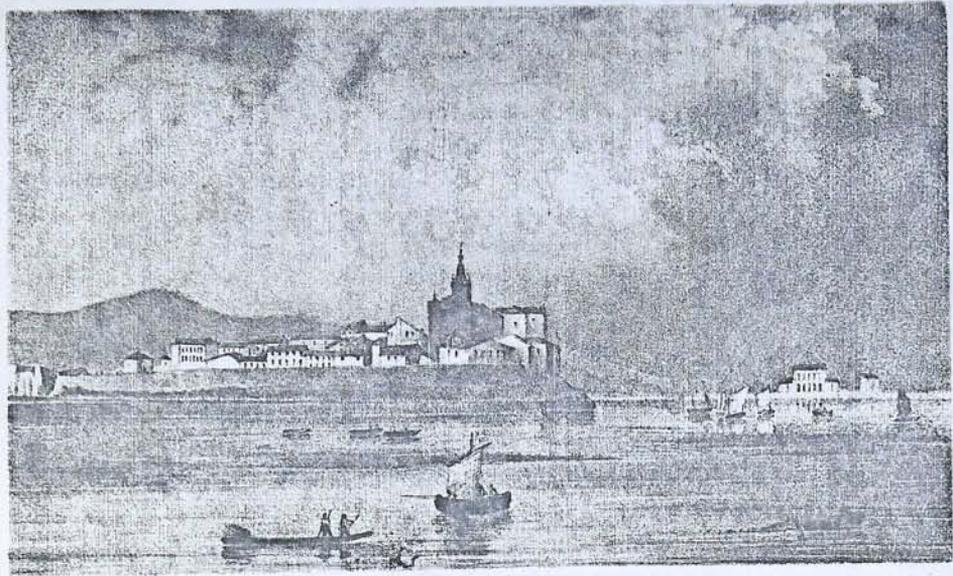
El fondo y principal parte de este fuerte, debe hacerlo la casa fuerte de Carlos V que tiene tal robustez que no han causado mella en sus muros ni bóveda, las bombas y balas que los han batido en tantos sitios. Si frente de esta casa se forma un pastel ó herradura contra el rio, en la que se pueda poner una gran bateria baja, además de otra alta que se situaria en la plataforma y el

todo se ciñese por la parte de tierra con un foso estrecho y un muro aspillado con algunos flancos, esta obra de poco coste seria la más oportuna para desempeñar los fines propuestos.

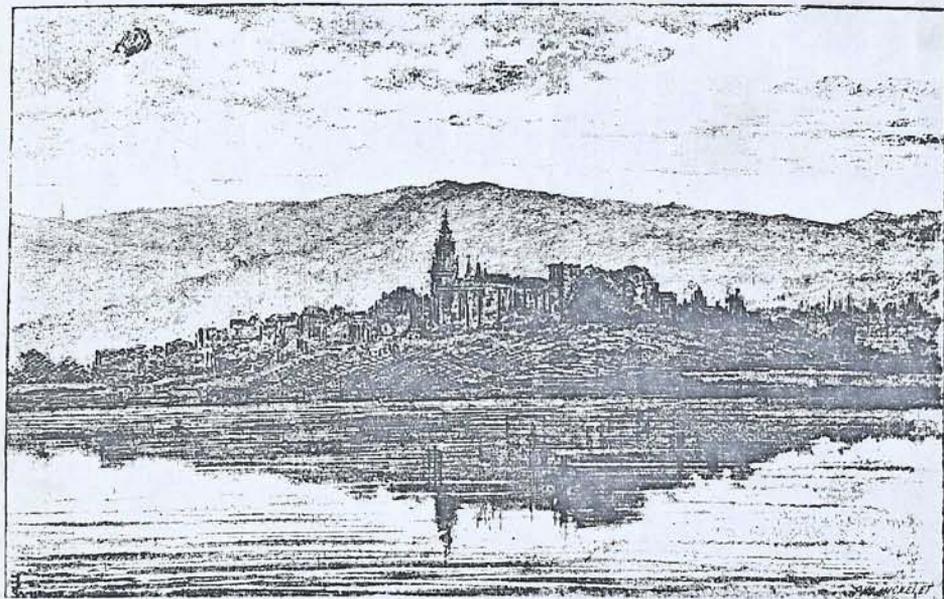
La batería baja del pastel tendria ocho piezas de á 24, dos obuses de á 8 y dos morteros cónicos de á 12; la alta seis cañones de á 16, dos morteros de á 10 cónicos y dos obuses de á 6. Además habria cuatro cañones de á 4 para sacarlos del fuerte y sostener las tropas. - O'FARRIL-MORLA-SAMPER."

=====





Vista de Fuenterrabía (lit. de Blanche Hennebutte)



FUENTERRABIA

APUNTES Y DOCUMENTOS SOBRE FUENTERRABIA
sacados de una coleccion de dos tomos
PERTENECIENTES A LOS SIGLOS XVI Y XVII

existente en el Ministerio de la Guerra, y en su Dirección de Ingenieros, formada en Simancas en 1844 de orden del propio cuerpo, para escribir la historia de dicha plaza, por el Coronel D. Jose Aparici y Garcia, y extractados y copiados en Madrid durante los meses de Noviembre y Diciembre de 1870 por
EL EXCMO. Sr. D. MIGUEL RODRIGUEZ FERRER

Tomo I - Siglo 16. - Seccion 1ª

Instrucción para el reconocimiento de una plaza, sin fecha ni firma.

"Las cosas que con ayuda de Dios é de la Virgen Maria su madre habeis de ver en el negocio á que ys son estas, Primeramente habeis de mirar bien la disposición de los Puertos é de las calas mirando bien los surgideros" Xª y siguen hasta 45 prevenciones, y entre las últimas se encuentran estas: "Iten, se ha mudado el Alcaide con quien vos fhidalgo teneis conpcimiento y por que y que hombre es este, y de que aviso obivera. - Iten cuantos salen con él á hablar y á donde y como armados, y si podrian ser atajados ó si podriades entrar con ellos á la vuelta mal que los pesase."

AÑO DE 1572

En minuta dirigida á Vespasiano Gonzaga, Duque de Trayeto, C.G. de Navarra, se dice que "lle á Fuenterravia al Fratino para entender en el reparo del pedazo de muralla caido, no estado mejor lo que quedaba, y que el dinero se gastase en Terraplenar varias partes de ella y las cortinas"

AÑO DE 1574

Lo que se apuntó en las trasas de Fuenterrabia

El Duque de Alva. - Que la plaza le p parece débil y que se debia fortificar pero que se tratara con S.M.

El Prior - Que todos los remedios que alli se harán valdrán poco y el dinero malgastado.

D. Francisco de Alava. - Que tiene aquella Plaza por muy flaca y fácil de expugnar y que conviene fortificarla de modo conforme á la Traza del Fratin.

El Fratin - Que aquella Plaza es mas flaca de lo que aparece por que el sitio en todas partes es muy favorable al enemigo y que se habria de fortificar como él tiene trazado, remitiéndose á major parecer y traza. Dice el Fratin que costará hacer de nuevo toda la muralla á la parte de la Montaña 60 mil ducados, y los otros dos baluartes hácia la mar 25 mil, que serán todos 85 mil, sin otros 20 mil para los fosos y Terraplenes y después faltaria dessiendo las cortinas cuando se viniese á caer lo que á la sazón parece necesario.

AÑO DE 1581

Se encuentra una Carta de Tiburcio Espanochi de 20 de Noviembre

de 1580 en que manifiesta haber levantado plano y perfiles de Fuenterrabia y Terrenos inmediatos, con su coste, pero no parecen los planos.

AÑO DE 1594

Sobre los apuntamientos que D. Juan Velazquez dió sobre esta plaza se dice en extracto: "Que tenia muchos defectos y dominaciones que convenia reformar, siendo de mucho inconveniente un Caballero que Vespasiano Gonzaga comenzó á hacer hácia la parte de Andaya en que gastara mas de 18 mil ducados, quedándose sin concluir por lo cual podria servir á los enemigos y era necesario arruinarle."

EL CONSEJO DE CANTABRIA opinó que pasase allá Tiburcio Espanochi y de acuerdo con D. Juan Velazquez, General Gobernador, formase sus trazas y diese su parecer remitiéndosele todas las anteriores echas.

FELIPE 2º RESOLVIO: "Está bien que valla Tiburcio y asi se le ordene y sea al tiempo que menos falta pueda hacer en lo de Jaca que será agora en invierno.

1595

Carta de D. Juan Velazquez, luego que llegó Espanochi, según mandó Felipe 2º, para mejorar las plazas de Guipúzcoa, Fuenterravia, San Sebastian, Guetaria, Pasages, Hiquer y Beobia.

"SEÑOR - El Comendador Tiburcio Espanochi llegó aquí á 8 de Febrero y luego comensamos hablar las trazas y pareceres que sobre la fortificación de estas plazas se ha echo y dado, y habiéndolo considerado todo con los mismos sitios y las dificultades y inconvenientes que tienen es en mi parecer, que esta plaza se enmiende en la forma que la invia trazado Tiburcio que es lo que menos se puede hacer para que esté en alguna defensa y hacerse mas alargando la plaza asta llegar á ocupar los padrastrós que en el sitio que haora tiene la ofenden, es una obra inacabable, y cuando se acabase seria menester dos tanta guarnicion que haora hay si con esto se saliese de padrastrós fuera justo que todo se hiciera mas queda sujeta á otros, y la disposicion de esta tierra es de manera que quede sin padratros, y ansi los mas conveniente es remediar el sitio que tiene lo mejor que se pudiese, y esto me parece que se hace en la forma que ba trazado porque ~~we~~ remedia la flaqueza que esta fuerza tiene desde el baluarte San Felipe que está comenzado hasta el cubo de la Madalena que es todo Muralla muy flaca y sin traveses ni defensa y ansi son muy convenientes los tres baluartes que van trazados el de San Felipe que está comenzado y el que le corresponde y el de la Madalena en que se a de encorporar el cubo que aora hay."

Sigue ponderando la necesidad é importancia de concluir el baluarte San Felipe, y dice: "Siendo tan forzoso y conveniente el acabarse este valuarte LO ES EL HACERSE luego el que le ha de corresponder y ni mas ni menos el que se ha de encorporar en el cubo de la Madalena. Y esta es de mucha importancia que tambien se haga luego por que ha de guardar encubrir y defender con su punta que

desde un alto que por defuera descortina la muralla toda desde el cubo que aora hay de la Madalena hasta la Rebellin de manera que estos tres baluartes son forzosos y aun parece que queda algo apartada la defensa del valuarte de la Madalena al del Rebellin mas la parte donde es lo puede sufrir" (Este Rebellin era el que después se llamó baluarte de Santiago) Y sigue hablando de que una la punta que se iba á ocupar con el valuarte San Felipe y llevarla en medio de las dos puertas que haora hay, (son sus palabras), y habla de hacer otra entre el baluarte de la Madalena y el del Rebellin para recibir el socorro por la mar, y despues habla del sitio donde se habia de poner la Torre de DEL IGUER, habla de Pasage, San Sebastian, Guetaria, X^a, y concluye:

"La fortificación de estas plazas es plática que se ha tratado muchas veces y no se a puesto en egecución hasta ahora, esto no tiene remedio, mas conviene que V.M. mande que no halla mas dilación pues el fortificarlas es Tan conveniente al servicio de V.M. por estar en la parte que están y por esta misma razon con bien que lo que se hubiere de hacer en Fuenterravia se haga luego y que cada cosa de kas que se han de hacer, se acabe del todo y que se comiense por el baluarte San Felipe por el inconveniente que estando como está con cuarenta mil ducados que se proveyer sen para todas estas fortificaciones se podria juntamente dar tanta prisa á ellas que se ganase mucho tiempo. - Fuenterravia 23 de Febrero 1595 - D. Juan Velazquez."

ENERO DE 1597

CARTA DE TIBURCIO ESPANOQUI A FELIPE 2^o, en la que dice no haber hallado en Fuenterravia á su C.G.D. Juan Velazquez, y que con su Teniente el Capitan Ruidiez de Linares esponen que se habia acabado el dinero de las mercaduras inglesas, que la artilleria era muy poca y la mitad inútil, y que la gente así soldados como vecinos son muy pocos para defender sobre saltos aunque buenos y en particular la soldadesca, la cual se halla muy desnuda y poca por las muchas postas que forzosamente se han de añadir con estas sospechas. (la a que los franceses habian intentado atacar á media noche)

1597

Carta de Espanoqui dando cuenta de las obras de esta plaza.

SEÑOR: Los reparos desta fuerza ecetuado los que son maquina grande, se han acabdo y comenzado á cimentar el baluarte San Felipe y el Castillo del Cabo de Higuier, esta en altor de 22 pies que son los dos Tercios de en obra."

1597

Por cédula 4 de Octubre se mandó continuar el baluarte de San Felipe conforme al parecer de Velazquez y Espanochi.

1598

Carta de Espanochi, (sin duda a Felipe 3º)

"SEÑOR: La Magestad del R.N.S. que sea en el cielo y padre de V.M. mandóme el año pasado de 96 asistir á las fortificaciones de esta Provincia donde lo he continuado hasta el dia en el cual tiempo se han hecho las obras que por otras mias bengo dando quenta y entre ellas la que se va haciendo al presente de su gran baluarte que se dice San Felipe el cual se halla por todo al rededor en el altor que ha de estar, fáltale solamente su parapeto y enlosadura. El intento que se lleva de principio en la obra de este dicho valuarte era de quitar con su muralla una puerta que se dice de Santa Maria para hacerla en otra parte comunicamos este intento D. Juan Velazquez que entocen residia en esta villa por C.G. de esta Provincia y yo, y nos pareció á entrambos que resultaba el cerrarla en mucho daño de los vecinos y gente de guerra de este presidio, esto resolvimos se hiciese con un cuerpo de guardia en el punto que la TRAZA demuestra, en el cual parage como está en altor de 25 piés queda la muralla baja y con portillo y de mucho inconveniente para la seguridad de tan importante plaza como ésta y para continuar la obra ha faltado dinero."

Continua con otros extremos sobre arbitrar recursos, y concluye:

"Tambien hago aquerdo á V.M. de cómo los reparos destas fortificaciones están en término que ha ahora adelante se podrán continuar sin la asistencia mia con que se nombre un buen Maestro mayor que las egecute, como lo es el caporal de la artilleria de esta villa Maestro Antonio de AUSIONDO el talento del cual ya tengo los meses atrás apuntado á V.M. y pues son ya 27 años que continuo en el servicio de su real corona que para cumplirlo ha sido forzoso perder en el de mi Religión y juntamente el derecho que podia pretender en encomendar, y como me han cargado los años y los adhaques que la vejez suele acarrear.

SUPLICO a V.M. mande darme el privilegio que merece mi vejez y largos servicios que es una moderada vivienda y descanso de mi persona, pues dejo á Gerónimo de Soto mi discipulo y criado de V.M. de manera que introducido en estas materias que con su buen entendimiento no habra falta encargándoseles mis cuidados. Guarde Nuestro Señor la Real persona de V.M. en Fuenterrabia á 12 de Octubre de 1598. Humilde crado de V.M. - Tiburcio Espanochi. -

DECRETO - Queda entendido y su Magestad se tiene por muy servido del cuidado y rectitud con que sirve y lo será de que lo continúe hasta que se acabe el baluarte pues ha ido ya dinero para ello y hira el que falta á cumplimiento de los 5 mil ducados y que cabado lo acuerde, que S.M. tendrá cuenta con hacerle merced y cuando salga de allí se tomará resolución del Maestro mayor

AÑO 1639

Negociado de Guerra - Legajo 1462

CARTA DE D. LUIS PONCE SOBRE LAS FORTIFICACIONES DE GUIPUZCOA DE 15 DE OCTUBRE DE 1639 - En los papeles que se me han remitido por órden del Consejo, para que diga mi parecer, hay dos cartas d



del Marqués de los Velez de 26 del pasado, tres de D. Antonio Gandolfo, dos de 20 de Setiembre y una de 22 del mismo, que habla de el Reyno de Navarra y cinco relaciones de 20 del pasado, que tocan á las fortificaciones del cuartel de Hernani, Passages, de una y otra parte, Guetaria, Fuenterrabia, Iguer y San Sevastian, y una órden de la misma data para que Don Geronimo de Soto asista á las fortificaciones resueltas y comenzadas que contienen las relaciones y cartas de D. Antonio Gandolfo, por ausencia suya.

En las dos cartas citadas que escribe el Marques de los Velez se remite á las relaciones de D. Antonio Gandolfo, y solamente hallo que se le deba advertir que ponga todo cuidado y diligencia en que se le restituya á la consignación de las fortificaciones el dinero que se ha tomado de ella para los gastos del Ejército; y tambien que como se fuere gastando en las fortificaciones comenzadas, se vayan ajustando las cuentas en el mesmo tiempo, para que con mayor brevedad pueda Su Magestad saber lo que se ha gastado, y en que, para que de lo uno y de lo otro se infiera el dinero que será menester remitir, y la diligencia que será necesario poner en la perfección de todo.

Habiendo visto las relaciones y cartas que Don Antonio Gandolfo embia de las fortificaciones y reparos que necesitan los puestos y plazas de la Provincia de Guipúzcoa, no puedo dejar de ajustarme á que todo lo resuelto y comenzado es de grande utilidad para la seguridad de la Provincia, pero como todas las fortificaciones se regulan siempre con lo que han de costar, y con la gente que han de menester para su defensa, juzgo que lo uno y lo otro lo ha remitido Don Antonio Gandolfo, á la grandeza de su Magestad, como yo lo hago tambien.

De lo que necesita la plaza de Fuenterrabia, y demás puestos importantes á su conservación y defensa, es mi parecer que siempre que su Magestad tubiere disposición para continuar al mesmo tiempo los reparos, fábricas, nuevas fortificaciones de afuera, y las que se han de hacer en los puestos de San Telmo, Liger y Punta que descubre el surgidero, que se hagan, para que a un mesmo tiempo se adelantes las fortificaciones, pero si se hubiere de trabajar en unas partes primero que en otras, es forzoso que se fortifique Fuenterrabia, COMENZANDO POR EL FUERTE DE LA HERMITA DE SAN TELMO POR LIGUER, Y PLATAFORMA QUE SE HA DE HACER EN LA PUNTA QUE DESCUBRE EL SURGIDERO, y estas tres fortificaciones son de tanta importancia, que es menester cuidar de ellas como si no hubiera otra cosa á que acudir por ser lo mas principal, por que San Telmo cubre por tierra á Liger, y la plataforma manda al puerto con que lo aseguramos el socorro de mar á la plaza, siempre que el enemigo entrase por tierra á sitiaria, y le imposibilitamos los vastimentos por mar al Ejército contrario y pruebase en la mesma situación del puerto, y en que el enemigo le tomó el primero en el sitio pasado, y al abrigo del mantubo su Ejército con los víveres necesarios, que por tierra fuera imposible conducir, y él ver venir como la vez pasada el enemigo por tierra, se lo facilitó no hallar fortificado el paso de Beobia en el rio Bidasoa, y asi es forzoso hacedlo aunque D. Antonio Gandolfo por cosa que deve tener por asentada no habla en ello, y la experiencia nos enseña la importancia, y tambien las ruinas de la fortificación del antiguo Castillo de Beobia, que hubo á este fin sobre mano izquierda del camino que impedia el esguazo de este Rio, y sobre la derecha en una eminencia está la Hermita de San Marzal de Aldabe, que seria bien fortificar,

y poner en ella alguna guarnición suficiente demostrando el boscage que le puede impedir el darse la mano con la que me parece que es preciso hacer en el paso de Beobia, y esta de calidad que se le ponga artillería, por que el enemigo no tenga lugar de batirla con la suya de la otra parte de la Ribera, y para asegurar de todo punto el paso del Rio Bidasoa; es menester advertir, que tiene seis pasos esta Rivera. El primero de Beobia es solo el de mayor comodidad para el enemigo, porque si bien en plea mar tiene ciento y setenta y siete pasos de ancho, todavía se vadea, y puede pasar gente y artillería, y con mayor comodidad á vajar, por que no tiene mas que ciento treinta y cinco pasos de ancho.

Mas arriba dos mil pasos de Beobia está el de Beretearriaga por ambas partes de la tierra tiene disposición para pasar artillería y gente, es ondo no se puede vadear, tiene de ancho ciento treinta y cinco pasos.

Mas arriba otros dos mil pasos está el de Arizmacurra tan poco se puede vadear, y los montes son asperísimos, de una y otra parte no tiene disposición de pasar artillería, gente sí.

Tres mil pasos mas arriba está el de Bustingorri, y aunque se vadea, las montañas de una y otra parte son inaccesibles.

Tres mil pasos mas arriba de este está el de Limirraga en la misma disposición y dificultad que el de Bustingorri.

De aqui á la casa de Andarlasa que es el último paso de esta Rivera y Jurisdicción de Navarra no hay paso ninguno, y este es implaticable, y de el hasta Fuenterrabia hay dos leguas en que se comprenden los seis pasos feferidos, que siempre será de parecer que se guarden.

Hecho esto seria conveniente fortificar la montaña de Santa Engracia que está pasado el Dique que va á Fuenterrabia sobre mano izquierda del camino, que es puesto que aunque algunos han sido de opinión que está muy distantes de la plaza el enemigo la ofendió desde el muy considerablemente con una batería, y todas las demás fortificaciones que D. Antonio Gandolfo dejó diseñadas y comenzadas, será conveniente que su Magestad se sirva de mandar que se prosigan y egecuten con la mayor brevedad que fuere posible, principalmente la plataforma que llaman de Palacio, que está tan superior que tira á todas partes, y es un puesto de grande importancia para impedir al enemigo no se acerque, y á todo se ha de anteponer el fuerte de San Telmo, Castillo de Liger, Punta que descubre el surgidero, pasos del Rio Bidasoa, y montaña de Santa Engracia de Fuenterrabia.

AÑO DE 1640 - Legajo número 1358

D. Geronimo de Soto á 2 de Enero de 1640 - Comisionado para inspeccionar y concluir las fortificaciones de Fuenterrabia y tanteos del coste de las obras de la Ciudadela de San Sebastian y fuerte de la nueva Renteria, Pasaje, Guetaria y Hernani, concretándose á Fuenterrabia dice:

"Para reparo de las ruinas y roturas que el enemigo hizo en las murallas de la plaza de Fuenterrabia y mejorar su fortificación, añadiendo otras que se juzgó ser necesarias á las que antes tenia y con que mejor se pueda defender en ocasion de sitio, resolvió S.M. las fortificaciones que pareciese convenir, unas en el mismo recinto en orden de su reparo, y otras fuera de él,

como son un ornaveque, diferentes medias lunas, estrada cubierta, algunas separadas de la plaza en otros puestos que los aseguren de que el enemigo los ocupe luego, y los socorros de la mar para la plaza, y de ellas se puso mano en las mas precisas que se juzgó serlo el ir levantando lo arruinado del baluarte San Nicolas, cubo de la Madalena y sus murallas, que las baterias del enemigo desicieron hacerle los parapetos que quedaron arruinados y el ornaveque de tierra fajina y salchicha diseñado sobre el arenal de su Frente de Endaya que le ocupa y cubre la brecha enemig de la muralla de aquella parte, dos medias lunas en la frente de tierra entre el baluarte San Nicolas y cubo de la Madalena y allanen lo desigual de la campaña inmediata ás las fortificacio- nes y descubrirla de las arboledas y casas que la ocupan; y otras interiores en la plaza como son cuarteles, magacenes para muni- ciones de guerra y biberes, dos puntas de surtida en el recinto y su fuerte en la eminencia de la hermita de San Telmo sobre la montaña de la punta del Iguer de tierra y fagina por la prisa que deberia ser de fábrica de piedra y cal para asegurar los socorros de mar, impidiendo que el enemigo pueda ocupar aquel punto del Iguer que barre la mar y tambien dessacomoda los cuarteles que el enemigo ha de tener sobre la plaza", y despues de ponderar lo preciso de estas y otras cosas, entra á presupuertarlas, y dice sobre lo que faltaba para acabar:

"Al ornaveque que se ha hecho sobre el arenal que mira á Endaya para ocuparle y cubrir la brecha antigua del recinto y darle mayor defensa que se halla levantado á la altura de tener corri- dos sus parapetos y cerrados por todas partes, con la muralla, levantada la media luna de delante que lo es de arena fagina y salchicha, y echo el cuerpo de guardia y las estacadas surtidas y otras cosas de madera, le falta lebantar el remparo por la ban- da de dentro, algunas banquetas, garitas y otras cosas que cos- tarán mil doscientos escudos." y despues de hacerlo con estas y otras obras de afuera sin riesgo de que el enemigo pudiera meter- se en el foso y picar la muralla pasaba á designar otras del re- cinto y entre estas dice:

"Para cerrar la brecha que está abierta en la muralla de la banda del rio entre la Iglesia y palacio está desiniado un baluarte mediano que recibe en si lo abierto de la muralla y sale á defen- derla por través dándose la mano con el baluarte San Felipe y limpiando por la otra banda un gran lienzo de la cortina que si- gue con que se pone en buena defensa la plaza y asegura las mura- llas antiguas inmediatas á él, sirviéndolas de estrivo de que ne- cesitan mucho por ser antiguas, flacas y estar sentidas por haber faltado lo caido cuya fábrica segun el diseño de D. Antonio Gan- dolfo que es el mas recogido y conveniente tendrá en las murallas y parapetos de sus traveses y frentes dos mil quinientos y cin- cuenta y dos estados de á cien pies de mamposteria de piedra y cal que á sesenta reales importan quince mil trescientos doce escudos - Habrá sesenta contrafuertes y en ellos ciento y cuaren- ta cuatro estados de mamposteria al dicho precio, hacen ochocien- tos sesenta y cuatro escudos. - El Terraplen que será menester añadir al que se hallaba hecho con la tierra de la ruina se juz- ga podrá tener veinte y seis mil ciento cuarenta y seis varas que á precio de seis reales por haberse de pisar y llevar lo que fal- tare de otra parte, suma quince mil seiscientos y ochenta y ocho escudos. - El Palacio de dentro de la plaza ha quedado muy mal

parado con las baterias y bombas que dieron en él, y desecho todo el Tejado de que resulta nuevo daño á las maderas de los suelos, y lo demás que ha quedado en ser y sino se reparase con brevedad se aumentaria su gasto considerablemente, para que quede habitable y poder tener en él los magacenes que convendria de municiones de guerra y biberes y parte de la polvora de la plaza y disponerlo en tal forma que pudiera haber artilleria encima por haber reconocido de la importancia que fué la que se tuvo en el sitio pasado para inquietar al enemigo y descubrirle sus avenidas y baterias para él, se podrá reparar con CUATRO MIL ESCUDOS".

AÑO DE 1640 - Legajo nº 1.356 en Simancas.

El Consejo que existia en Cantabria acude en consulta á S.M. acompañando una carta de D. Gerónimo de Soto en la que avisa el Estado que tenian las fortificaciones de Guipúzcoa y de ella se entresaca este párrafo perteneciente al sitio de Fuenterrabia:

"En la plaza de Fuenterravia se ha cerrado de tierra y fagina la brecha antigua de muralla que mira al arenal de Endaya que antes de su sitio la reparasen tres estacadas, y aun después de él se cubrió con un ornaveque de tierra y fagina que se hizo sobre el dicho arenal, y le ocupa de un mar á otro cubriendo el pié de la muralla y brecha, con todo ha sido de gran util para la seguridad de la plaza de haberlo cerrado arriva en el paraje de la muralla por quedar en defensa contra bateria que antes no lo estaba, y recogido á menor espacio la defensa de aquella ruina, y no embarrasar al baluarte que alli está disiniado para fortificarlo en perfección, que se podrá ir obrando sin abrir la plaza. Hallase acabado este reparo y corrido su parapeto." Está firmada en San Sebastian á 25 de Julio de 1640.

AÑO DE 1640 - Legajo en Simancas. 1325

El Consejo que existia en Cantabria consulta al Rey con un papel dado por el P. Francisco Isasi relativo á las obras que faltaban hacer en las fortificaciones de Fuenterravia y la planta de ellas, acompañando dos planos. El interesante papel dice:

El Marqués Duque de Villahermosa Marques de los Vallares D. Nicolas Cid Pedro de Arce.

"SEÑOR:-

"El Consejo de Cantabria con cartas de 29 de Octubre remite un papel que ha dado el P. Isasi que trata de las obras que faltan de hacer en la plaza de Fuenterravia con las plantas de ellas y las

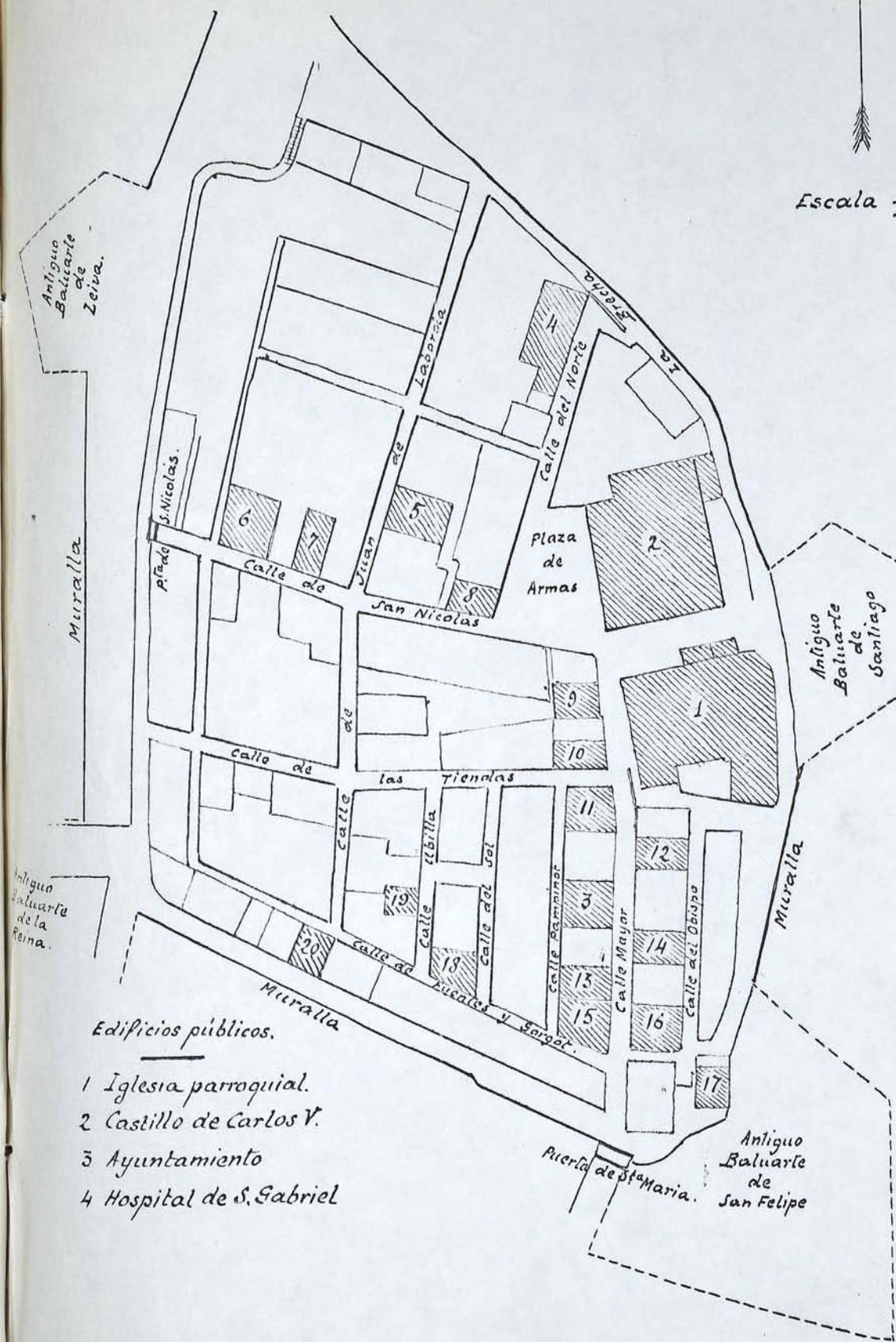
cartas que tuvo de D. Diego de Isasi y D. Crisanto Sorel sobre la seguridad de las plazas de Fuenterrabia y San Sebastian y habiendose visto en esta Junta y contenido sobre lo que contienen:

En cuanto á la relación del P. Isasi parece que ante todas las cosas se cierre la plaza de Fuenterrabia acomodando la brecha vieja y para ello se cierre de tierra ó abanzandose la media luna de fuera en defensa, lo que fuera mas breve mientras se hace con toda priesa de piedra, porque en esto se jusga no conviene halla una hora de dilación, y que de aca se provea el dinero que fuera menester y allá ponga el Consejo la asistencia necesaria, y de lo demas que propone que no sea falta á esto se puede tratar, por

N. M.



Escala $\frac{1}{2000}$



Casas solariegas.

- 5 Equiluz
- 6 Alberro
- 7 Alcega
- 8 Calatayud
- 9 Ladrón de Suenara
- 10 Iriarte
- 11 Zuloaga
- 12 Casadevante
- 13 Aguirre
- 14 Butron
- 15 Venesa
- 16 Losaca
- 17 Echeveste
- 18 Ubilla
- 19 Arsu
- 20 S.^{ca} de Saucen

Edificios públicos.

- 1 Iglesia parroquial.
- 2 Castillo de Carlos V.
- 3 Ayuntamiento
- 4 Hospital de S. Gabriel

que las defensas que dice se juzgan por muy grandes y de mucho empeño; que tambien sino está hecha la casa y puesto donde tener la polvora y municiones se haga."

lo firma en Madrid á 15 de Noviembre de 1640.

El Rey decretó: "Como parece." - Sigue la rúbrica de Felipe 4º.

AÑO DE 1641

En el Legajo 1373 se encuentra una copia de la carta que el P. Francisco Isasi remitió al Secretario Alonso Perez Contarero á 7 de Julio de 1641, cuya introducción es como sigue, por la que se viene en conocimiento que estaban á su cargo las obras de Fuenterrabia:

"No pude luego que en la de Vuestra Merced recibí la orden del Consejo, satisfacer con el propio que vino á lo que se me mandaba, pero sin dilación comencé á trabajar conferiendo lo que juzgaba conveniente con el señor Maestre de Campo D. Crisanto Sorel y Diego de Butron que les parece bien lo que se verá en este apuntamiento y aunque el Consejo me ordena haga el tanteo para egecutar lo que está resuelto, hay muchas cosas que aun no lo están, si bien diversas veces se ha dado cuenta á S.M. esta suspension y duda ha nacido de la orden que tuevo el Sr. D. Juan de Garai para reconocer estas fronteras, asistile en Navarra y esta Provincia y en particular esta plaza de Fuenterravia donde la ejecución y gobierno de las obras está á mi cargo, no mudo nada de lo que D. Antonio Gandolfo habia determinado en lo sustancial pero en algunos accidentes se han inmutado por haber hoy diferentes razones que cuando se determinaron dióse cuenta de todo y aguardo la resolución hemos perdido todo el verano, pues si cuando se avisó hubiera tomado S.M. resolución estuviera hoy todo muy adelante con que solo se ha trabajado en el Palacio y baluarte de la Reyna atrasándose en lo demás de modo que es imposible acavense ogaño."

=====

DESCRIPCION DE FUENTERRABIA - MADOZ - 1.847

FUENTERRABIA: c. con ayunt. en la provincia de Guipúzcoa (a Tolosa 7 leg.) partido judicial de San Sebastian (3) C.g. de las Provincias Vascongadas, Audiencia territorial de Byrgos, diocesis de Pamplona: es residencia de un capitán de puerto. Está situada en una mediana elevación que forma un gracioso y pintoresco anfiteatro a la margen izquierda del río Vidasoa, en un parage el más despejado de todos los pueblos de Guipuzcoa y a la falda oriental del promontorio Easso u Olearso: el Clima es muy sano, combatido por todos vientos.

INTERIOR DE LA POBLACION Y SUS AFUERAS. El ámbito de la ciudad por sus murallas es como de 2.000 pasos, y se halla rodeada desde el N. por O. y parte del S. de un ancho foso, y defendida al E. y S. por la ría Vidasoa; pero de todas sus fortificaciones, aunque siempre fué plaza de armas, sólo existen un baluarte enteramente conmovido por las minas dos cubos muy maltratados por la misma causa, largos trozos de lienzo de muro y la casa fuerte o palacio del emperador Carlos V. El número de casas que hoy existe en el cuerpo de la ciudad es de 129; casi todas de dos pisos y bastantes regulares en su construcción y repartimiento interior: a un tiro de pistola hacia el N. está el barrio unido de la Magdalena que consta de 73 casas y donde hay una basílica dedicada a esta Santa; en general los habitan los pescadores, y aunque las casas no son tan grandes como en la ciudad, esceptuando unas 8 o 10 que son bastante espaciaosas, sin embargo las más tienen dos pisos y todos balcones de madera, siendo mucha la gente que las ocupa; la casa del peso, propia de la ciudad que en otro tiempo fué hospital denominado de San Bartolomé, es muy espaciosa, y en el recinto de sus sólidas paredes se hicieron tres, cuando se colocó el peso en este barrio: en los de Jaizubia y Cornus que comprenden el resto de la jurisdicción y se hallan situadas en la falda oriental de Olearso, hay 190 casas separadas, donde habitan los labradores, si bien con pocas tierras: en muchas de ellas que tienen habitaciones a propósito, pasaban los dueños en otro tiempo la temporada de verano y en la actualidad existe una magnífica casa de campo propia de Torre alta, con dos torreones en la fachada y deliciosos jardines, y sirve de residencia de recreo durante la estación del calor. En el punto más elevado y casi céntrico de la población está la única plaza, de 69 pasos de longitud, 52 de latitud S. y 38 por N.; carece de soportales, se ejercita en ella la tropa y se hacen siempre las proclamaciones reales; por la situación inclinada del palacio de Carlos V, que ocupa su lado E. no forma un perfecto cuadrilongo; la obra del palacio, que tiene bóvedas, plataforma y cuarteles para acomodarse 850 camas, se atribuye a D. Sancho Abarca, rey de Navarra; su amoliación y fortificación a D. Sancho el Fuerte, y su hermosa fachada al emperador de quien toma su nombre; las magníficas habitaciones del gobernador y estado mayor, destruidas en 1794, estaban a su espalda y defendidas a su abrigo; las baterías de su plataforma dominan todo el campo. De los edificios públicos, fuera de la susodicha casa fuerte y una cerrada con otro solar contiguo que fué Hospital del Rey, puede decirse que no hay más que el Hospital y casa consistorial; aquel edificado hacia el año 1750 bastante capaz, con cocina, leñera y fregadero fuera del edificio, pero con entrada por dentro, y huer-

ta a la espalda que cae al O. tenia una hermosa capilla contigua al edificio y dedicada a San Gabriel que fué profanada por los franceses en el citado año 1794; los fondos consisten en censos, y aunque en el día no existe ningún pobre ni enfermo, se socorre en sus domicilios a 14 con un real diario. La casa consistorial, concluida en 1740, se distingue entre todas las de la población está situada a la mitad de la calle de Santa Maria o Mayor, tiene tres grandiosos y bien ejecutados arcos de 18 pies de elevación con su ancho correspondiente y dos gruesos postes en medio; toda la fachada, arcos, postes y suelo del balcón, hasta el tejado, son de piedra sillar, bien trabajada con almohadillado en los extremos de los arcos y postes, yben ambos lados; hay un soportal grande y elevado de 22 pasos de largo y 11 de ancho, dimensión igual a la de la casa del Ayuntamiento a la cual dan luz cuatro ventanas con cristales, correspondientes a su grandiosidad; dos magnificos escudos de armas de la ciudad colocados en los vacios de las mismas, sirven de adorno a la fachada. De 14 calles que tiene la ciudad, solamente en la Mayor no faltan casas, en otras tres hay aun bastantes, y en las demás apenas queda ninguna, ocupando sus terrenos, con huertas a que dan entrada sus graciosos arcos que en otro tiempo la dieron a aquellas se ven mas de 500 solares de antiguas casas, y su área, capaz de 700 a 800, estuvo por completo ocupada con edificios, pero los incendios de 1452 y 1498 y sobre todos los frecuentes asedios, han arruinado la Ciudad desapareciendo casas, población y comercio: las calles son bastantes regulares y con alguna cuesta; están bien empedradas, y la Mayor tiene por ambos lados aceras de baldosas de piedra sillar de 5/4 de ancho; en otras dos hay tambien acera de la misma calidad, pero por un lado solamente; todas estan alumbradas por la noche, y la Mayor con faroles de reverbero. La escuela de niños se halla concurrida por unos 100 y dotada de 5000 rs. y casa para la misma y la familia del maestro, que debe pagar un ayudante: esta casa, espaciosa, está situada en la plaza frente al palacio, es de dos pisos con balcon corrido en ambos, desde el cual suele presidir el ayuntamiento en las fiestas públicas, para cuyo objeto fué edificada: hay dos escuelas de niñas, una de ellas en el barrio de la marina, cuyas maestras no reciben mas pension que lo que retribuyen sus discipulas. A 1/2 tiro de pistola al N. del castillo de San Telmo, se encuentra una ensenada muy buena, denominada desde los tiempos mas remotos el puerto de Astubiaga, está defendido de los vientos N.O. y S., es de bastante fondo y sin barra, y a poco coste si cayera en poder de otra nación, lo convertiria en otro Gibraltar. Tiene la ciudad una deliciosa alameda hacia el S. a los 60 pasos de la puerta principal; es un cuadrilongo robado al mar por medio de un grueso murallon y cerrado por todas partes con pared de 1 1/2 vara de altura, se prolonga de E. a O. 250 pasos y 50 N. a S., con tres entradas principales por el centro, y otras menores por los lados; en 4 hileras hay 104 plátanos, cuya sombra es muy agradable, habiendo además cuatro asientos largos de piedra para descanso: es un verdadero sitio de recreo por las buenas vistas que se disfrutan, teniendo al E. el Vidasoa, al S. Irun, y por O. el paseo de la ciudad que es el ancho, llano y bien cuidado camino que conduce al último pueblo indicado, además de ofrecerse a la vista la pintoresca campiña que presenta la falda oriental del promontorio: tambien es muy agradable el paseo del Arenal que sigue una 1/2 leg. de S. a N. Existen tres fuentes en las afueras de la población dos casi en el mismo foso y la terce-

ra en el barrio de la Magdalena, de agua regularmente buena aunque no muy abundante, y de ellas se sirve la mayor parte del vecindario: hay además al pie de la falda oriental de Olearso, a distancia de 1/2 hora, un manantial abundantísimo de esquisitas aguas, pero nunca se ha hecho obra alguna para aprovecharlas, no obstante de haberse levantado los planos con objeto de conducir-las a la ciudad: esta falta ocasionaba grandes daños durante los sitios, y así es que se pensó en la construcción de pozos, de los que hay cinco públicos y nueve en casas particulares, sin contar otros muchos en las huertas que han sustituido a los edificios derruidos; de la casa-fuerte y almacén contiguo tienen el suyo: había también un aljibe grande y de muy buenas aguas junto a la puerta de Sta. Maria por la parte interior, pero quedó destruido al volarse el muro en 1794. Para dar salida a las inmundicias, que se recogen en una cloacas, se han fabricado buenas cañerías con sus conductos por debajo de los muros.

TERMINO. Continúa el de esta C.N. con el Océano Cantábrico; E. río Vidasoa; S. Irun y O. Pasajes y Lezo; siendo su extensión de 44.024,280 varas cuadradas, de las cuales solamente dos quintas partes son de tierra labrantía, reduciéndose el resto al Promontorio, donde hay sin embargo poco arbolado, del que se aprovecha el común con la leña; pero los árboles se criarían más lozanos y mejores, si los pastores, por descuido o malicia, no les prendiesen fuego de continuo, a fin de mantener con la buena yerba que nace, algunos centenares de ovejas y unas pocas yeguas. Hay canteras de piedra arenisca muy buena.

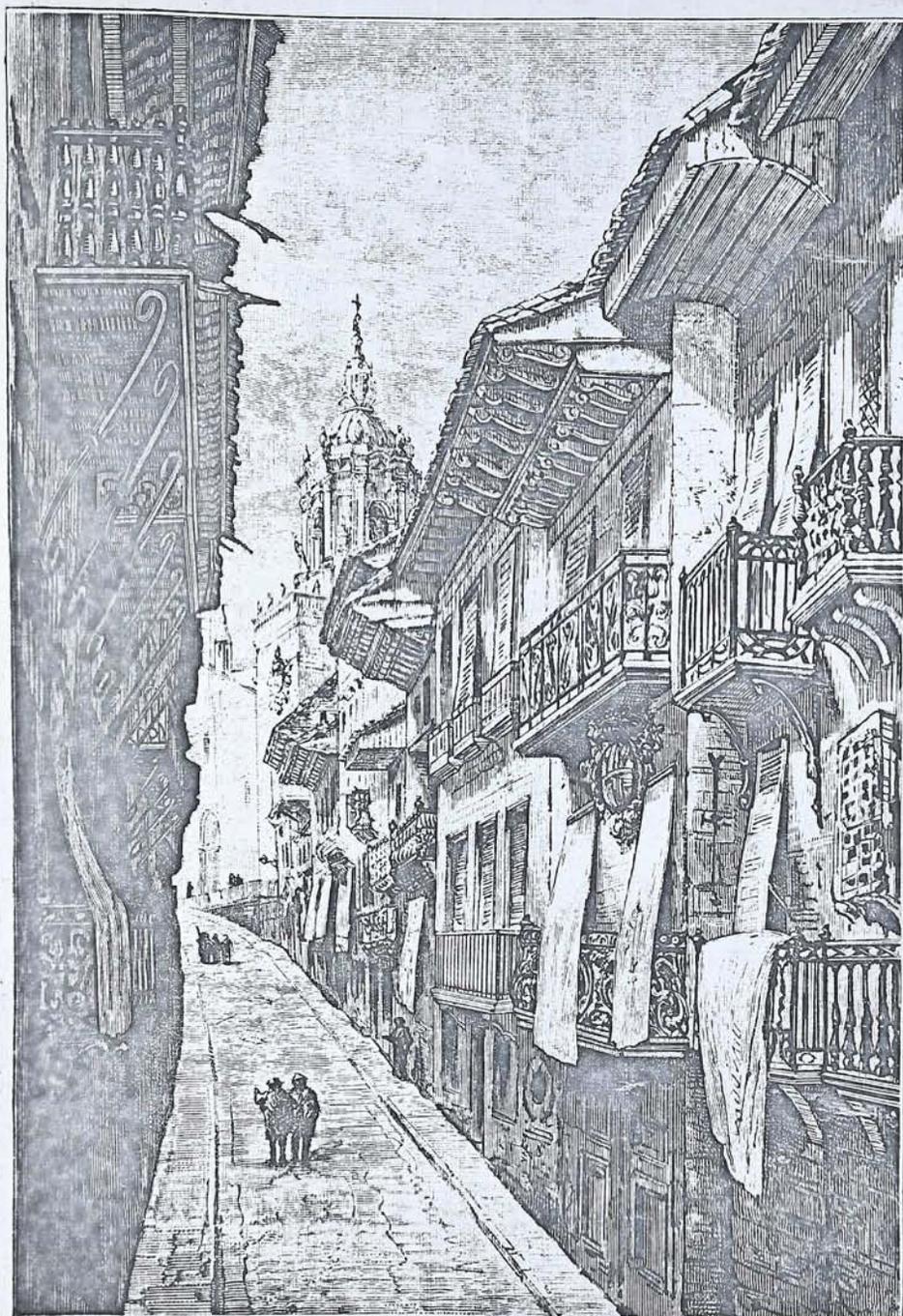
CALIDAD Y CIRCUNSTANCIAS DEL TERRENO. Todo el terreno que se labra, fuera de unas 500 jugadas de tierra juncal que es la más gruesa y sustanciosa, está situada en la falda oriental del Promontorio; es quebrado sin grandes cuevas, seco y poco productivo aunque mejora diariamente; en este paraje se hallan las 190 casas que habitan los labradores. Además del río Vidasoa que pasa por esta Ciudad en dirección de S. a N., hay un arroyo muy crecido con el que se confunde otro menos considerable y da movimiento a 3 molinos harineros, le cruza un puente de madera muy bien construido con 3 arcos; a poca distancia del cual rinde sus aguas al Vidasoa.

CAMINOS. Los que van espresados en el cuerpo del art., pero el que le daría vida a la ciudad, sería el proyectado de San Sebastián a la frontera.

EL CORREO se recibe de Irun todos los días

PRODUCCIONES. Maíz, trigo, habas y alubias, bastante manzana y patatas: cria ganado lanar, vacuno, de cerda y caballar; bastante caza de liebres y perdices; pesca abundante y de todas clases en el río y en el Océano, debiendo hacerse particular mención de la nasa salmonera que esta ciudad posee exclusivamente por privilegio en el Vidasoa.

INDUSTRIA. Además de la agricultura, hay zapateros, sastres, carpinteros, escultores, canteros, chocolateros, confiteros, alpar-gateros, tejeros y tejedores: existen 3 molinos harineros; a la pesca se dedican 160 hombres en 9 lanchas mayores y 27 entre medianas y chicas.



FUENTERRABIA.—LA GRAN AVENIDA

COMERCIO. Consiste en la esportacion de frutos sobrantes y de varios pescados, como merluza, congrio, mero, sardina; anchova, besugo y atun, cuyo tráfico, muy activo y considerable en el dia, suele ser de los dichos pescados en fresco, esceptuando los dos últimos que se llevan tambien al interior del reino y Navarra perfectamente escabechados: se importan telas, paños y vino y algunos otros articulos que faltan. Población: 390 vecinos, 2.134 almas.

EL PRESUPUESTO MUNICIPAL asciende a 50,000 rs. y se cubre con los fondos propios y arbitrios.

HISTORIA - Aunque la identidad de nombres induce a creer la correspondencia de la ant. EASO, DIARSO u OLARSO a la actual Oyarzun, se han esforzado cuantas conjeturas produce la doctrina de los mayores para reducirla a Fuenterrabia, lo que elevaria la existencia de esta población a gran número de siglos más que el actual nombre, cuya primer noticia aparece en un instrumento del año 1190 habiéndola fortificado el rey de Navarra Sancho el Sabio, quien la llama Fuenterrabia y Ondarrabia. D. Alfonso IX de Castilla la concedió grandes privilegios en 1203, señalándola ámplios términos y jurisdiccion. Estos privilegios fueron confirmados por diferentes reyes. En Fuenterrabia se reunieron los habitantes de este territorio, año 1353, se hicieron paces con el rey Eduardo III de Inglaterra. En 1387, se alojó en esta ciudad la princesa de Inglaterra, Doña Catalina, que vino a casarse con el principe de Asturias, después Enrique III. En las cortes de Madrid, celebradas el año de 1390, asistió como representante de Fuenterrabia; su sindico Esteban de Aluda, cuya gracia no fué concedida a ninguna otra población de Guipúzcoa, escepto San Sebastian. En 1450 la arriba mencionada Doña Catalina, madre del rey D. Juan II, permaneció una larga temporada en esta ciudad, desde la cual escribió al corregidor de Guipúzcoa y Vizcaya, comunicando a las dos provincias una instrucción para asentar treguas y formar un tratado con Enrique IV de Inglaterra. En esta población se reunieron los reyes Luis XI de Francia y Enrique IV de Castilla, con varios obispos y señores que formaban la comitiva de ambas cortes, año 1463. En Fuenterrabia fué recibida, año 1506, la reina Doña Germa-
na, segunda esposa del rey Católico: la cumplieron el arzobispo de Zaragoza y otros ricos-hombres de Aragon

=====

FUENTERRABIA

Su situación, sus recuerdos y sus glorias
=====

Su posición pintoresca. - Aspecto de sus grandes ruinas - Cotejo de su población antigua con la nueva - Su fortificación, su alcázar y su fortaleza. - Su iglesia principal, sus restos arqueológicos, y un histórico billete.

"Cuando al amanecer del 26 de Agosto del corrido año (1870) abandonaba muy tranquilo el retiro de mi granja cerca de Villa-Real de Alaba, cuyo pueblo atravesé sin advertir el más leve indicio de movimiento ni de insurrección alguna; muy lejos estaba yo de pensar, que en aquella noche se iban á representar allí y en Aramayona, á donde me dirigia, los tristes sucesos, por los que ya hoy se han derramado muchas lágrimas, á pesar de su solución rápida, y la mejor posible, porque nada hubiera sido peor que una ~~una~~ nueva guerra civil con sus tremendos horrores. Pero quiero olvidar me aquí de este incidente y de esta repetición de nuestras tronadas políticas, de este destino adverso de nuestra amada patria, que apenas cuenta en lo que llevamos de siglo más que breves pausas en que no haya sentido el influjo de estas perturbaciones, de las que he participado ahora hasta en alguna de las excursiones de que voy á hablar, pues en una de ellas fui sorprendido oyendo á lo lejos el pavoroso eco del tiroteo de Oyarzun, cuyas descargas se hacian hermanos contra hermanos. =

De todo esto prescindiré, y así como deseaba en tales días olvidarme de la política, para no pensar sino en paisajes, antigüedades é historia, tampoco me ocuparé aquí de otra cosa que de la población de Fuenterrabia en la provincia de Guipúzcoa, de esta interesante localidad, que sin importancia internacional hoy, la tuvo grandísima en los pasados tiempos; de la ciudad que, siendo un monton de ruinas al presente, fué población distinguida y plaza fuerte en lo pasado, por más que hoy sólo la forman algunos propietarios é industriales en la parte antigua, y humildes pescadores en la nueva. !Gran contraste, por cierto, para cuando guerrera y aristocrática un dia, entregaban sus alcaldes los duros mejicanos de su fortuna para tirar balas de plata á sus enemigos los franceses! !Para cuando se levantaban las ostentosas casas que hoy solo dejan ver sus blasones entre la hiedra que entapiza sus destrozos, y cuando sus habitantes adquirian, en fin, por el valor y la nobleza de sus hijos, aquellos títulos que hoy todavia lleva de MUY NOBLE, MUY LEAL, MUY VALEROSA y MUY SIEMPRE FIEL, CIUDAD DE FUENTERRABIA! Pero entremos en materia. =

Son tan pintorescas las vistas y los paisajes que se descubren desde cualquiera de los diferentes puntos de esta población, como es oscura y severa la perspectiva que ella de lejos presenta con sus tejados apañados hácia la antigua fortaleza, y sus ruinas y vetustos muros, ya se observen desde el tren, ó desde sus riberas fronterizas de Francia y España. Hoy la una á la estación de Irun una cómoda carretera sobre terrenos en que no hace mucho anclaban en algunos puntos, buques de importancia, y es grande tambien el contraste que presenta su pardo é imponente aspecto, con la riente perspectiva de esta llanura niveladas hasta hace poco por

las aguas, y desalojadas hoy por la industria y el trabajo del hombre, para ofrecer una de las vegas más hermosas y feraces en que el maíz ó trigo de Indias, según en un tiempo se dijo, toma tanta ó mayor altura, que la que le he visto en América, su primitiva patria.=

Cuando yo un día participé por primera vez allá en pasados años de este y otros de sus contrastes; cuando después me situé tras de su parroquial y descubrí el grandioso panorama que allí alcanza la vista, viendo á un lado el mar y el otro el gran círculo de sus cumbres que forma el anfiteatro de sus montañas; por el centro las dos verdosas riberas de dos grandes pueblos, y por su medio el fecundante y rico Bidasoa, y como gran línea que este paisaje corta, la nueva vía férrea y su gran puente internacional, sobre el que ondean con frecuencia los grandes plumeros que forma el humo de sus cruzantes locomotoras; confieso, que al observar este conjunto, al contemplar esta majestad y esta belleza á la vez, la inmovilidad de los montes y la vida de las olas; el mar que socaba las cumbres á la izquierda, y los perfiles de la vega y las suaves ondulaciones del río á la derecha; al admirar todo esto, repito, mi cálculo no se pudo sobreponer á mi imaginación, y compré, de allí á poco, en aquel punto mismo unos solares en que pensé edificar un albergue donde disfrutar algún día de su encanto.= Que en Fuenterrabia, tanto el artista como todo hombre sensible lo encontrará grande en sus deliciosas perspectivas, en tantas ruinas como tiene allí para sentir, en tantos gloriosos hechos que tiene allí para recordar; y porque en sus multiplicados paisajes se reúnen y armonizan todos los grandes efectos que produce en sus manifestaciones la potente naturaleza. Así es, que aquí se goza, no del mar sólo y de la idea de su inmensidad, sino que se confunde con ella la belleza del río, que desagua en sus olas: no se advierten solo mas montañas y la grandeza de sus moles, sino que se asocia á su sublime espectáculo la cultura de la vega, con el verdor y extensión de sus maizales, y la irregularidad de los árboles que ostentan sus caserios. Y todos estos objetos, de este ó del otro punto contemplados, se mezclan y varían según el rumbo de que parte el ojo que los observa; y tantas veces como cambie el punto de su objetivo, otras tantas encontrará la propia magia del paisaje, pero siempre distinto, sin esa uniformidad ó monotonía que tanto detesta el artista. Mas basta ya de su aspecto general, y pasemos á ver el interior de esta población, que bien merecía las miradas de los que pintan, y la elección de los que tienen bastante capital y gusto, y se van, sin embargo, á buscar á Biarritz ó á otras playas extrañas el valioso terreno en que levantar un chalet, ó el agitado elemento en que zambullir su cuerpo. =

Fuenterrabia, en bascuence ONDARRIBIA, playa de mucha arena, bien expresa su vocablo, como casi todos los de esta lengua, la mucha que dejan mar y río al besarse y juntarse, con su rompiente el uno con su desembocadura el otro, Pero sobre esta playa se levanta un promontorio, que es uno de los estribos más salientes de la alta y prolongada montaña de JAIZKIBEL, y sobre esta altura colocóse un día una fortaleza. La iglesia y la población vinieron después á su abrigo, y las murallas, sus torres y cubos acabaron hace dos siglos por circundarla en su eminencia. Casi inexpugnable, principalmente por la parte del río, en los tiempos en que todavía el cañon no tronaba, hoy ya tendría la gran desventaja para esta po-

derosa máquina, de estar á la vez dominada por otras circundantes alturas. =

Ya lo conocieron esto personajes tan históricos como el gran duque de Alba, en 1574, quien dijo, "que la plaza era dévil y se devia fortificar"; el Prior, "que todos los remedios que alli se harán (dijo) valdrán poco, y el dinero malgastado"; y D. Francisco de Alava y el Frontino, repitiendo este último, "que era flaca, porque el sitio en todas partes es muy favorable al enemigo, y que se habria de fortificar como él tiene trazado." Esta plaza, sin embargo, fué de mucho interés hasta nuestros tiempos, en que por un tratado internacional fueron desmanteladas, voladas y destruidas, tanto esta fortificación como la de HENDAYA, su apuesta y fronteriza. Hoy la torre de su templo es el punto más culminante de su altura, y forma á lo léjos como la cúspide de una gran pirámide, que ofrece el pueblo, sobre el circuito y ancha base que todavia le forman algunos lienzos de sus murallas que han quedado en pié, los destrozos de sus cubos y baluartes y sus calles apiñadas. Pero luego que se entra en estas, su tristeza y desolación es mucha. Calles enteras han quedado reducidas á huertas ó en ruinas sin las casas que las formaban. Exceptúase la Mayor ó de Santa Maria, que arranca desde la entrada principal á la PLAZA DE ARMAS, y en donde algunas casas modernas, formadas por especulación, á manera de perforadas grilleras, van sustituyéndose en los solares de las antiguas. En todas las demás, sólo restan paredes en pié, como esqueletos que recuerdan los siglos, el incendio y la guerra. =

Sirva de ejemplo de lo primero la afamada torre de Venéza. Apenas llegué, en vano comencé á buscar sus ennegrecidos muros, según la idea que de su antigüedad tenia. El secretario de aquel Ayuntamiento, señor Echenagusia, á quien pedi su noticia, tuvo la bondad de dejar su despacho para mostrarme su sitio, haciéndome la relación de su reciente venta para construir las dos casas, cuya escritura tuve después en mis manos, y que se han levantado dentro del solo espacio que ocupaba este nobilísimo solar, ofreciendo una de ellas el mejor establecimiento de géneros y comestibles que hoy tiene Fuenterrabia. Por fortuna aún quedan para recuerdo de los aficionados, las propias piedras de sillar que formaban el ángulo ó esquina de esta torre armera, como se bastrean entre la propia calle Mayor al Oriente, y la llamada hoy calle Fuentes y Gorgor al Sur, teniendo al Oeste la de Pampinot, y al Norte otras casas de la calle Mayor. Pues bien: al abrigo de estas piedras vieron la luz de este mundo aquellos vástagos de esta ya casi extinguida familia, fieros y encumbrados entónces, cuando ya desde 1463 alojaban en tal torre á Enrique IV, estaban en gran predicamento con sus sucesores, dejaban nombre por sus proezas; y cuando más tarde daban confesores á los Reyes Católicos, y generales distinguidos de sus dos armadas á los Carlos y Felipes de Austria. Mas ¿que dirian hoy, si levantándose de sus tumbas buscaran los pardos lienzos de sus torre, apenas agujereados con sus ventanitas de arcos apuntados y gemelos, y vieran lo blanco de sus paredes, y sus mezquinos y uniformes balcones? ¿En donde encontrarían el gran arco tan bien apuntado de su entrada, sustituido hoy por dos puertas cuadradas y pequeñas, y más de tres habitaciones sobrepuestas en el espacio que tal vez ántes ocuparan sólo su portal y escalera? ¿Como comprenderían la delgadez de sus muros de hoy, para defenderse de los asaltos y asedios domésticos de sus tiempos de ayer?... =

De tan remotos dias (siglos XII y XIII) sólo otra casa existe: la



Calle Pan-pinot

de ECHEVESTE. Llamada LA DEL OBISPO, es preciso ir á buscarla á un paraje, hoy sin salida y de desagradable aspecto: pero su fachada casi completa, su característica escalera, su esquinero escudo y el particular color que le han dado los siglos; todo predispone á cierto pensar indefinido sobre el tiempo y la humanidad, ante cuya sucesión de generaciones el alma se anonada. El pintor ó el dibujante, al ménos, debian ya copiarla ántes que su ruinoso estado sea más completo, pues que á su imágen se revela toda la época de fuerza de los que la levantaron y por entónces vivieron. Pero donde se encuentra una construccion civil muy caracterizada, perteneciente á tiempos más posteriores, á los siglos XVI y XVII, es, sin duda, en las muchas casas que todavia se conservan en el recinto antiguo de esta ciudad. Aunque alteradas, reconstruidas y remendadas las más, todavia se van varias, ostentando sus aleros salientes y artesonados que cubrian sus balcones sobre tallados canes y entre los dos cuerpos salientes en que se encajonaban. Mas ya nada se ve completo: el cañon y el incendio todo lo han barajado con los años. Sólo una cosa ha quedado imperecedera: la gloria de tantos nombres, cuyas cunas han rodado dentro de ellas, como los de MACHIN DE ARZU, famoso hombre de armas de Alonso X en 1280: los de AZCUE, héroes en San Marcial en 1522: D. JUAN NUÑEZ DE PALENCIA, una de las grandes figuras de Lepanto en 1571, á quien Sanchez Silva califica de gloria inmortal: SANDOVAL, el benéfico é ilustre arzobispo de Sevilla; D. DIEGO DE BUTRON, héroe esclarecido del inolvidable sitio de 1638; ZULOAGA, gloria nacional por su valerosa defensa de la Guaira y Puerto-Cabello en 1740 y por último, en nuestros mismos dias, D. BERNARDO GOENAGA, el primer premiado en la batalla de Tetuan en 1860, cuya mano hemos tenido la honra de estrechar. Pero dejemos ya la población y sus casas para echar una rápida ojeada sobre sus fortificaciones y central fortaleza. =

Esta última se componia de dos partes: del alcázar y fortificación antigua, cuyas ruinas se ven por la parte Este frente al rio y costa francesa, y la más moderna que se levanta sobre la plaza de Armas. La primera puede remontarse á la época goda (La tradicion afirma que existia un fuerte ó cubo llamado Wamba.) la segunda es obra reconstruida parte, y parte hecha de nuevo á mediados de los siglos XVI y XVII, y del tiempo de los Reyes Católicos y Carlos V, desde cuyos reinados se vinieron aumentando y perfeccionando varios de los muros de esta plaza, sus cubos y fuertes. En efecto: los primeros apuntes que de estas fortificaciones se encuentran en el archivo de Simancas copiados en 1844 por la Direccion del cuerpo de Ingenieros, y de los que acabo de proporcionarme los más curiosos, no se remontan más que al año de 1574, como ya dejo apuntado, y al de 1581. En la primera fecha, ya aparece que el FRONTIN ó FRONTINO, maestro de esta clase de obras, y como EXPANOCCHI, extranjero, se remitia á cierta traza que habia dado para hacer de nuevo toda su muralla. En la segunda fecha ya se encuentra una carta de TIBURCIO EXPANOCCHI á 20 de Noviembre de 1580, en que manifiesta haber levantado plano y perfiles de Fuenterrabia y terrenos inmediatos con su corte, aunque sin aparecer los planos; y ya en 1594 el Consejo de Cantabria proponia á Felipe II que pasara allá Tiburcio de Expanochi, y que de acuerdo con D. Juan Velazquez, formase sus trazas y diese su parecer, á lo que el severo Felipe decretó: "Está bien que balla Tiburcio y así se le ordene y sea al tiempo que menos falta puede hacer en lo de Jaca que será agora en Invierno" Pues bien: desde esta

época hasta casi mediados del siglo posterior (1642) duraron los pareceres y los trabajos principales de esta plaza, según consta de carta copiada por mí de Diego Butron, alcalde de dicha ciudad, y en los que estaban incluso los de haberse cerrado el palacio "con bóveda cubierta con su losadura engrosándola de mampostería hasta cinco pies, para librar los viveres del riesgo de las bombas;" enumerado sus varas de piedra labrada y otros pormenores de su razón; trabajos en los que por muchos años estuvo encargado por el monarca y Consejo de Cantabria, el Padre Francisco Isasi; como el jesuita Claudio Ricardo fué más de una vez consultado para las fortificaciones de San Sebastian y su ciudadela de la Mota, según el parecer que, firmado por él propio, he visto y copiado.=

Pero volviendo á sus actuales ruinas y á las especiales de su antiguo alcázar, que miran hácia la frontera francesa, todavía se pueden advertir en estas, dos ventanas de rosetones ojivales que darian luz al salón principal del antiguo alcázar, y en el que resonó sin duda la voz del Rey Católico, de Carlos V y otros reyes anteriores que este alcázar defendieran ó visitaran. Aun se pueden descubrir en su coronamiento los restos de dos torreones circulares que empotraban esta morada, y de los que el más alto sería la torre del HOMENAJE, en que ondeaba la bandera de los soberanos de Castilla. En la fortaleza que da á la plaza de Armas, no hay nada artístico que contemplar, sino su regularidad, su severidad y la solidez de su mole. Monumento defensivo y de fuerza, nada ofrece al ideal sino los caracteres históricos que en su lienzo y cordón han dejado escritos las balas de la artillería que en diferentes épocas rompieron y destrozaron sus sillares. Sólo una lápida de piedra blanca se notaba hasta este año sobre su puerta, lápida que con hermosos caracteres romanos recordaba al gran Carlos V. Hoy la he encontrado en el suelo y reducida á menudos pedazos, pues parece cayó de noche por no estar bien empotrada sobre el muro. Este caserón, donde se alojaba la guarnición de la fortaleza, con bóveda de sillería, según hemos visto, estaba llamado hoy á ser la base de una fábrica, de un ostentoso palacio de inmensas vistas, ó debía venir al suelo para dar más luz y alegría á la plaza, levantándose en sus solares unas pintorescas casas: pero su moderno comprador cree que ha adquirido un tesoro de bellezas, y hasta ha enarbolado en él una bandera especuladora que no podrá producirle lo que la explotación de sus materiales, que son muchos y buenos, descontando el no pequeño costo de su derrábo. Porque los recuerdos históricos en todo caso pertenecen, como ya hemos señalado, á las traseras ruinas que miran á Francia. Pero pasemos ya á su cercana y principal iglesia. =

Desde que se franquea la puerta principal de este templo llamado de Santa María de la Asunción, ya el alma siente lo bueno y bello de las obras de los hombres. Representase aquí este sentimiento en el religioso de nuestros padres, que no concebían la vida pública y privada sin poner el templo, ya al lado del municipio, como en Santa María. Respirase bajo sus naves cierta grandeza, que concuerda con la antigua importancia de esta ciudad, cuyas generaciones la levantaron con cierta ostentación y bello estilo. Este es gótico florido en su interior, y el arco rebajado de su coro es tan notable por sus proporciones y elegancia, como por algunas de sus figuras caprichosas. Mas si bien se observan los cornisamentos de sus machones, esta iglesia ha sufrido varias restauraciones, y su misma portada exterior es del Renacimiento.=

Por dicha para el culto y para el arte, su actual cura y vicario, D. Jose Joaquin Ollo, sabe lo que guarda, y no sólo la cuida y la embellece, sino que no siendo arqueólogo, tiene todos sus instintos, y es el mejor conservador de los objetos antiguos de este templo, por lo que personalmente le felicito, como le rindo aquí este público tributo. El ha exhibido y colgado en la sacristía tablas y medallones de relieve pertenecientes al antiguo altar mayor que yacian en los sótanos olvidados, y ha colocado otros en los laterales del moderno altar mayor. La antigüedad de estos objetos (tal vez del siglo XIV) hace que sirvan como de piedras miliarias que van marcando en la sucesión de los tiempos los progresos de las artes. Acaso se refieren á época más antigua todavía otros no ménos curiosos de piedra que formarán sin duda los tableros del antiguo púlpito, por haberse conservado otros iguales en el actual, y ya oí de sus labios el propósito de recogerlos y unirlos á manera de cuadro, en cuyo deseo le apoyamos con todo el interés que el arte inspira á sus defensores y aficionados. Pues con este eclesiástico tan activo como amable, ascendí á la techumbre de esta alta iglesia y anduve sobre su tejado, para bajar despues á sus bóvedas y admirar el bosque de maderas que las reservan, á pesar de estar todas formadas de piedra; y al pisar sobre ellas y dejar caer mi vista por un agujero que habia en la del presbiterio para la cuerda de su lámpara, no pude ménos de impresionarme al observar el abismo que se presentó allí á mis piés, y que me pareció tanto más terrible en mi elevación, cuanto que no se está acostumbrado á medirlo por tales alturas, cual los albañiles. =

Mas ya que de estos fragmentos arqueológicos me he ocupado. no concluiré este artículo sin consignar el hallazgo de cierta lápida é inscripcíon que la constancia de mi hijo Miguel se propuso descifrar, conservando fielmente los solecismos, entre lo borroso de sus líneas, el lujo de sus abreviaturas y la particularidad de sus caractéres encerrados unos dentro de otros. =

Dicha lápida, vertida al castellano, dice:

Cristo Rey vino en paz, y fué hecho hombre de verdadera carne.
Cristo, remedio de todos, en paz caminaba. Cristo fué crucificado.

Cristo fué muerto.

Cristo fué sepultado.

Cristo ascendió.

Cristo manda.

Cristo reina.

Cristo defiéndanos de todo rayo.

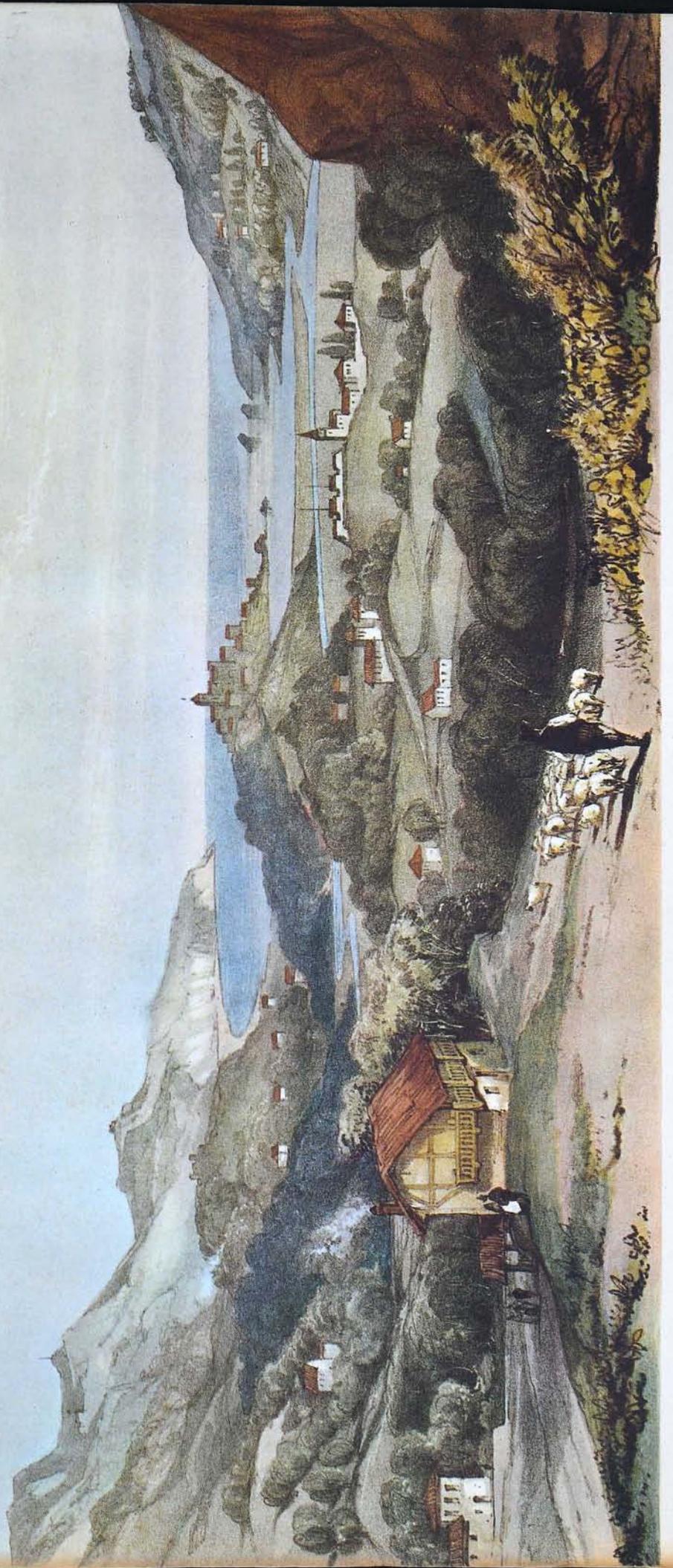
Dios está con nosotros.

Pues esta lápida se encuentra e uno de mis solares, de que ya he hecho mérito al principiar, y está sobre el pórtico del antiguo polvorin de la fortaleza, construido á prueba de bomba, sin haberse descubierto hasta este año por el facultativo D. Mariano Lumbier, que mandó limpiar las hiedras que la cubrian y la ocultaban por completo. Y como el polvo y la humedad que recogia han corroido muchos de sus caractéres, esto hizo muy difícil su lectura: pero deletrados unas veces y adivinando otras su sentido, copiado ante la misma sus signos y palabras, mi nombrado hijo la llegó por completo á copiar con toda fidelidad, y ésta lápida comprueba lo que ya dejamos antes asentado. Que para la piedad de nuestros padres no habia obra ni peligro en que no se

invocase á la Divinidad bajo la forma de nuestro culto. Porque, hecho el polvorin, preciso era su sanción religiosa, preciso era su invocación divina, y por ello se grabó esta especie de exorcismo como preservativo contra los peligros del cielo, ó sea de sus exhalaciones eléctricas. El año en que se hizo falta: pero teniendo presente que esta inscripción contiene parte de un antiguo formulario de la diócesis de Nabarra sobre exorcismos que el propio señor cura Ollo me mostró; por esto y por la buena forma de sus caractéres, se viene en conocimiento que debió haberse puesto allí por los años de 1645 á 1646, en que se concluyeron estas propuestas obras. =

No concluiré este artículo sin despedirme de Fuenterrabia, recordándole y popularizándole así, aquel célebre billete que acaba de exhumar un notable literato y que se apresuró á dirigir á su mujer el duque de Medina de Rioseco, cuando el célebre sitio que ya dejó nombrado en 1638. Despues de aquella resistencia épica de sus habitantes á las fuerzas francesas que tan duramente los asediaban y destruian, y cuya memoria inmortal ree cuerda todos los años aquel Ayuntamiento bajo las bóvedas de su iglesia principal, á que este año tuve la honra de ser inmitado; cuando el Maestre de Campo, D. Domingo de Eguia habia dado tiempo con su derenidad y teson heróico para que aquel llegara á su socorro, llega el duque nombrado, triunfa en recia batalla, y recordándonos, como dice muy oportunamente el Sr. Ferrer del Rio, el estilo de César en sus célebres COMENTARIOS, así escribió á su esposa: "AMIGA, COMO NO SABES DE GUERRA, SOLO TE DIRE QUE EL EJERCITO ENEMIGO SE DIVIDIO EN CUATRO PARTES: UNA HUYO, OTRA MATAMOS, OTRA PRENDIMOS Y OTRA SE AHOGO. QUEDATE CON DIOS, QUE YO ME VOY A CENAR A FUENTERRABIA." Miguel Rodriguez-Ferrer." Revista Euskal-erria. 1889"

=====



FUENTERRABIA - NOTICIAS HISTORICAS

CONDE DE LLOBREGAT

"El nombre de Fuenterrabia, con que se conoce esta muy noble, muy leal, muy valerosa y muy siempre fiel ciudad, fué indudablemente tomado de su denominación vasca Ondarrabia, cuyo significado es, según Ocampo, sitio enarenado; según Garibay, arsenal de rio (ondarra ibaya); en opinión de Gorosabel, abundante arena, y en la de Oienhart y el P. Moret, postrer rio (ondarra ibay). Creemos, sin embargo, más lógico suponer, con Múgica, que su verdadero significado es el de vado de arena (ondarra ibia), como Behobia es vado de abajo (beo ibia).

Más desacordes aún están los historiadores al tratar del origen de esta ciudad, afirmando algunos, con Florian del Campo, y Antón Beuter, fué fundada por Suintila incluyéndola entre las plazas fuertes con que este monarca godo quiso rodear a los inquietos vascones. Aseguran también otros que el rey Wamba, cuando atravesó este país, procedente de Pamplona, fué quien la fortificó, debido a lo cual era conocida mucho tiempo con su nombre, una torre, ya demolida, que estaba en la parte que mira a Francia; y, en fin, Fray Juan de Pineda dice, en su República Eclesiástica, se debe su fundación a Recaredo I. Los historiadores más autorizados, reconócenle, sin embargo, mayor antigüedad, y su existencia en tiempos de los Romanos, opinando unos, que fué la Flaviobriga en que España comenzaba, llegando Henao a decir que, si alguna ciudad de los Várdulos o Guipuzcoanos ha de ser tenida por tal, parece debe ser Fuenterrabia. Creen, otros, fué la Easo y Olearso que Ptolomeo situaba al pie del promontorio de Olearso (Jaizkibel) y que Pomponio Mela dice bañada el rio Magrada, ahora llamado Bidasoa, cuyo nombre Bide Easo (camino de Easo) parece confirmarlo. Strabón le llamó Idamusa u Oidasuna, y Florane cree esta ciudad es, sin duda, la que, por corrupción de copiantes, se designa con el nombre de Faberio en las actas de San León, primer Obispo de Bayona, puesto que este Apóstol asegura era la primera población que se encontraba al entrar en España.

Sea cual fuere su primitivo nombre, parece indudable existía en aquellos tiempos, y en su emplazamiento, una población o fortaleza. Inducen a creerlo así, no sólo su situación y condiciones geográficas muy apreciadas entonces, sino también los hallazgos de loza y monedas románicas de sus alrededores, como Beraun (Irun) ermita de Santa Ana, de Hendaya, y antiguas excavaciones de la Peña de Aya (Arditurri). Existen, además, en los lindes de Oyarzun la piedra funeraria de la mujer del romano Auscio, conocida con el nombre de Andrearriaga, la tradición de que en el campo de Burrucacelai lucharon con los vascos, y en la propia ciudad, detrás del barrio de la Magdalena, los restos de muy antiguas murallas, semejando un cubo redondo, que aparecen como ocurrió en 1768, cuando la fuerza del mar socava el fondo. (De este hecho nos dice persona tan competente como el señor Múgica - dieron cuenta a la Academia de la Historia, en 1875, don Francisco Berrotaran Arsu y el presbitero don Pedro Antonio Zamorana.) E. P. Moret nos habla, en su obra, de piedras de labor e inscripciones de estilo romántico existentes en Fuenterrabia, y es aquí también donde el profesor

Schulten busca el emplazamiento del templo dedicado a Venus Pirenaica, que, fundándose en descripciones de algún autor romano supone existió en el extremo del Higuer.

Todo lo dicho parece confirmar lo equivocados que andan cuantos suponen a los godos como sus primitivos fundadores.

El documento de más antigüedad en que se nombra a Fuenterrabia es la Carta-Puebla que el rey Sancho el Sabio, VI de su nombre, dió a San Sebastian el año 1150. Este Rey de Navarra dispuso, en el último de su vida (1194), se fortificara, y así debió hacerse en tiempo de su sucesor, Sancho el Fuerte. Pero el monarca navarro de las tradiciones ondarrabiarras es Sancho II, conocido por Abarca. Según ellas, vino este Rey a Fuenterrabia dedicándose a cazar para distraer la pena de su viudedad, y cansado un día de perseguir una res por el Jaizquibel, próxima ya la noche, acertó a encontrar una bella muchacha que accedió a calmar su sed en una fuente cercana. Mucho debió gustar la joven al monarca, quien le dijo. "Gustiz ederra zera" (Eres del todo hermosa), y, cobrándole afición, frecuentó su trato, llegando a tener de ella un hijo, del que descienden los Gusriz o Justiz, que desde hace más de mil años siguen habitando aquellos majestuosos lugares y conservan en su poder la certificación expedida a D. Martin de Justiz por Felipe III, en julio de 1613, en que se hace constar la descendencia real de los moradores de aquella casa.

Fuenterrabia no empezó a ser villa de por sí hasta que Alfonso VIII de Castilla le otorgó el Privilegio dado en Palencia a 18 de abril de 1203, según el cual su jurisdicción se extendía desde el río Oyarzun hasta el Bidasoa, desde la peña de Aya y desde Vera hasta el mar, a más del puerto de Asturiaga, y se le deba por vecinos a Guillermo de Lazón y compañeros, sin cuyo permiso nadie podía apacentar ganados en aquellos términos - Comprendia, pues, su jurisdicción Irún, Lezo y Pasajes de San Juan. Por otro Privilegio de Alfonso X el Sabio, dado en San Sebastian a 28 de diciembre de 1280, se declaró a los habitantes de Fuenterrabia libres para siempre de todo pecho y de todo pedido, excepto de los diezmos, y se hace a la ciudad residencia de alcaides y cabeza de Arciprestazgo mayor de la provincia. Este mismo Rey cedió en 1294, a su pariente el navarro, las villas de Fuenterrabia y San Sebastian. Debía tener ya importancia en esta época, puesto que, según el cronista Gil Gonzalez Dávila, tuvo su procurador, que lo fué D. Esteban de Aluda, en las Cortes celebradas por Enrique II en Madrid el año 1391. Pero los que dieron a esta plaza todo su valor fueron Enrique IV, y, sobre todo, los Reyes Católicos, llegando a su apogeo con los primeros Austria.

Contaba el pueblo, en 1521, con cuatrocientas setenta y cinco casas bien fabricadas, estando dividido por cuatro calles de Oriente a Poniente y por ocho de Norte a Sur, siendo las principales la Mayor y la de San Nicolas o del Chapitel, que de la plaza de Armas conducían a las dos puertas que había en las murallas, y en ellas lucían sus escudos y labrados aleros las casas de las más importantes familias.

También existían la de Platerías, la Reina, Gamboa, Tristán, Camisería, Tiendas, etc.. que indican la vida de que gozaba. La de Pampinot, muy visitada por los turistas, y que presente una perspectiva de lo más artística, está llamada a desaparecer pronto por el mal estado en que se encuentran sus casas. En la espa-

ciosa plaza de Armas, donde formaban las tropas del presidio y se hacían las proclamaciones de los Reyes, había una picota o columna de piedra en la que se fijaban las monedas y pesas falsas, así como los nombres de los que las habían usado. Aunque en cuesta, tenía muy buen empedrado y grandes losas a los lados.

La primitiva Sala-Ayuntamiento estaba dentro de una casa-torre que había junto a la iglesia parroquial, a Poniente, y en la parte exterior se veía la sila de piedra donde se sentaba el juez eclesiástico para dictar sentencias, Derribada en 1764, no queda el meor resto de ella. La actual casa concejil se construyó en 1740, costeadando los hermosos escudos que en la fachada ostenta, el primer conde de Torre-Alta, cuyas victorias en Venezuela recuerda una inscripción del frontis. Contaba la plaza con varios pozos y aljibes y una fuente de dos caños, aún existente, en el foso, frente al baluarte de Leiva, y que solía agotarse con las grandes sequías, cual ocurrió en 1754; "cosa aquí más rara que un cuervo blanco", según palabras de un documento de la época.

Sus habitantes, aparte de los soldados del presidio, eran poco numerosos, pero muy nobles, según dice Gorosabel y confirma Felipe IV en la concesión de títulos a la ciudad, diciendo "Sus solares son de los más conocidos hijosdalgo de España y resguardados con las armas en la mano desde tiempo inmemorial". Eran, en cambio, poco adinerados, debido a la escasez de producciones del país. Su número varió mucho, según las alternativas que tuvo esta plaza. En 1476 contaba con mil quinientos vecinos; en 1519 eran mil doscientos los capaces de coger las armas, que bajan a trescientos en 1644.

El tráfico, gracias a los privilegios de que gozaba, llegó a ser muy grande, siendo, después de San Sebastian, el puerto de más movimiento. Luego, por las continuas guerras, sitios y, sobre todo, por haberse cegado el puerto, no pudieron entrar más que buques pequeños. Tenía en el Puntal, sitio más próximo a Francia, una Lonja o Rentería, que era antiquísima, pudiendo considerarse coetánea de la fundación de la ciudad, y en ella tenían que desembarcarse, para su inscripción y abono de derechos, cuantas mercancías venían o fueran a los reinos de Francia y Navarra, así como las procedentes de otras naciones que llegaran por mar, como las inglesas, holandesas y flamencas, consistentes en ganados, lanas, lienzos, minerales, etc. volviendo a embarcar las destinadas a otros lugares, no sin dejar una parte para el abastecimiento de la plaza. Lo muy antiguo de este comercio se ve en el Privilegio dado por Sancho IV en Madrid, a 1 de diciembre de 1290, que dice: "Por hacer bien e merced al concejo de Fuenterrabia e porque ese lugar mejor se pueble, tenemos por bien que todos los mercaderes que vinieren al puerto de Fuenterrabia de fuera a nuestros reinos e vayan e vengán salvos o seguros pagando sus derechos como pagaban en tiempos del Rey Fernando nuestro abuelo". En las Ordenanzas de 1530 se habla de los derechos del regidor aduanero y de la cobranza de los mismos, cuyo arancel data del año 1501. Destruída la Lonja durante la guerra civil, fué reedificada años después; pero, al instalarse las aduanas en las fronteras y costa marítima, quedaron los derechos suprimidos.

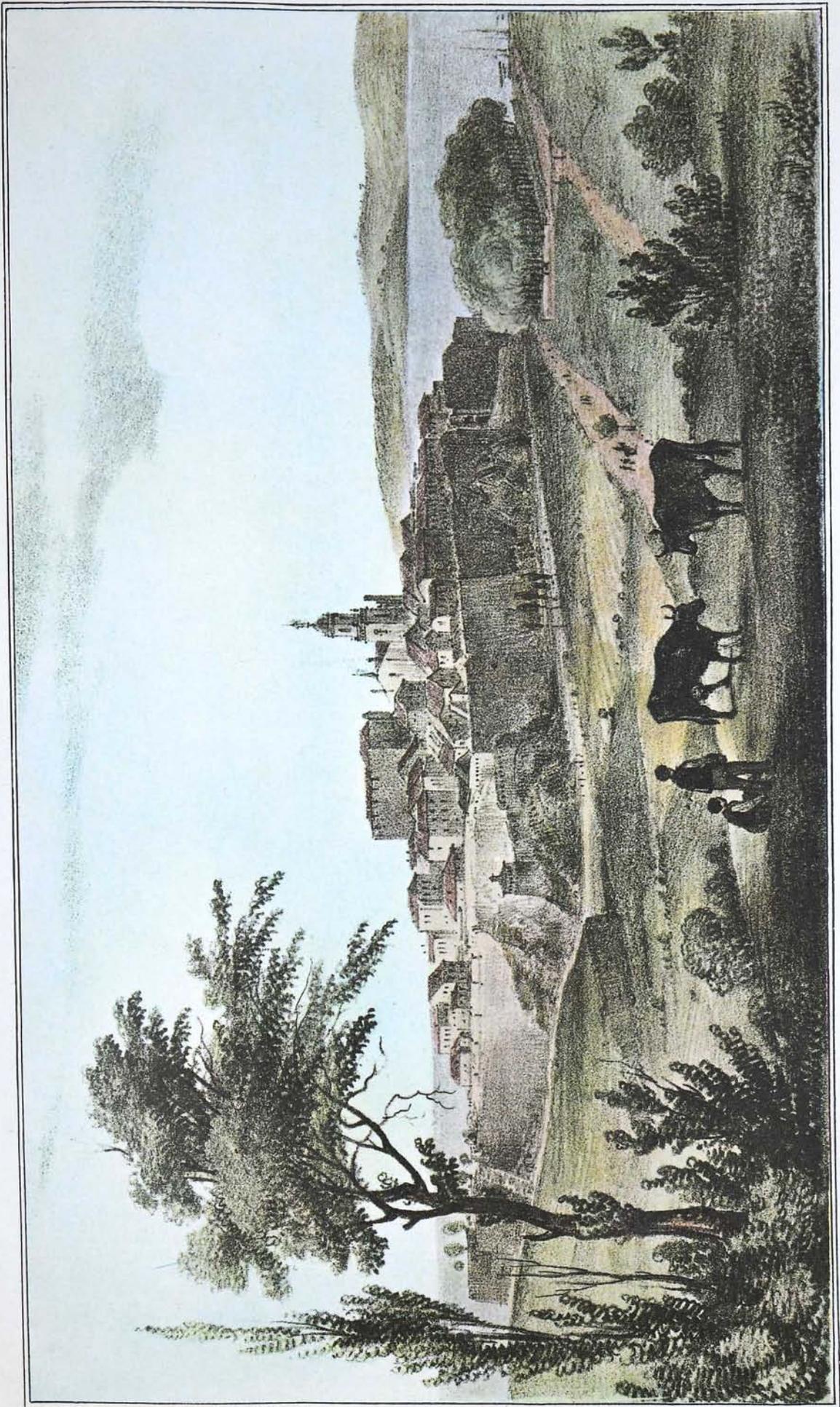
Fuera de la ciudad existía el barrio de la Magdalena (Marina) con unas cincuenta casas, habitadas por gente dedicada a la pesca y en los cotos de Cornuz y Jaizubia, otras treinta y cinco, muchas de ellas armerías, cuyas tierras estaban dedicadas al cultivo,

siendo una "labor muy principal" el de las viñas, que desaparecieron después de los sitios. Para entrar en la villa había que recorrer legua y media de sendas estrechas y peligrosas, que pasaban por aquellos cotos entre pantanos, cenagales y piedras. Desde Fuenterrabia subía el camino por junto a la ermita de nuestra señora de Gracia, y pasando por la de Santiago, bajaba a Urdanibia, siguiendo a Irún por el puente de Zubieta, o a Lezo, por Jaizubia. Más adelante, para fortificar la plaza y para acudir luego a sostenerla, hizose un camino a Irún a través de terrenos encharcados, por lo que hubieron de construirse puentes, canales y costosos muros. En 1565, para defender este camino y sanear la vega, se hizo el muro que limita el cauce del río, convirtiendo aquellas marismas en las fértiles riberas que hoy vemos. La carretera actual, que por Amute y Mendelu une Fuenterrabia al ferrocarril de Madrid, la construyó la provincia en los años 1865 y 66. La del santuario y fuerte de Guadañupe fué obra municipal de 1885, y el pequeño embarcadero es de 1768.

Fuenterrabia ha sido víctima de muchas desgracias. Sufrió dos incendios: el primero, en 5 de Septiembre de 1461, y el segundo en 1498, que sólo respeto nueve casas. Fué asolada después, durante la peste general que invadió España, y gracias a las medidas preventivas adoptadas por sus alcaldes, padeció poco en la epidemia de 1598. Por los muchos sitios que tuvo que resistir también sufrió enormes daños, principalmente en los de 1521, en que fueron destruidas ciento diez casas, y en 1638, que no quedó una sin mucho daño.

La vida, dentro de sus murallas, en aquellos tiempos, debía ser muy diferente a la de los demás pueblos del país. En el marco de sus típicas calles, y sobre el fondo de blasonadas casas de enormes aleros, en cuya arquitectura pretenden algunos ver reminiscencias flamencas traídas de allí por capitanes o mercaderes, discurrían en los días de paz, soldados de todas clases, mezclados con vecinos y comerciantes navarros y labortanos, que traían sus lanas, ganados y otros productos, holandeses y flamencos, cuyos lienzos, paños y mercaderías tenían que presentar en la casa-lonja del Puntal, y cuyo antiguo comercio fué una de las causas de la guerra que estos puertos mantuvieron con los ingleses, señores y personajes, con sus séquitos, que por aquí tenían paso obligado, y peregrinos de camino para Santiago de Compostela, tan en favor entonces por toda Europa, (Existían Cofradías, como la de Santiago de Bayona, en las que no se podía ingresar sin certificar haber hecho el viaje a Compostela, pasando de cien los que en los primeros tiempos solían hacerlo anualmente.) y que reposarían en la morada que para ello tenían en la villa, o en el hospital de Santiago de Subernea, cuyo prior venía obligado a recibirlos. No faltarian, ciertamente, en sus conversaciones, cuando no eran ocupadas por motivos de guerra o cuestión fronteriza, algún fantástico relato de brujas, que tanto dieron que hacer, no sólo a las autoridades locales, sino también a las de la provincia, cuyas Juntas, celebradas en esta ciudad el año 1530, alarmadas por la cantidad de ellas que suponían existir, nombraron tres letrados que trataron con el Obispo sobre el modo de perseguirlas por vía de justicia!

.....
.....



ALGUNAS OBSERVACIONES SOBRE LA CIUDAD DE
FUENTERRABIA DEL P. GABRIEL DE HENAO - 1894

Al remate de los montes Pirineos, que sirven de muro á España desde Catañuña hasta el mar de Cantabria, tiene asiento la ciudad de Fuenterrabia Septentrional, y por Guipúzcoa á las invasiones de gentes extrañas. Su situación en suelo algo eminente es en forma de península, en el extremo y falda de una cordillera y montaña, que corre desde el puerto del Pasaje hasta la Concha del Higuier, frontera á Hendaya, pueblo de Francia, á distancia de dos mil y doscientos pasos. Pertréchanla baluartes de cantería de á deintisiete y treinta pies de grueso, y sesenta y setenta de alto. Son cuatro los baluartes acabados, el quinto está empezado, y el sexto delineado. Hay por parte de tierra foso ancho y profundo, con buenas medias lunas, y estrada cubier-
ta. Todo esto al lado del Poniente, porque por los otros tres baña á la ciudad el mar en sus crecientes, y con dificultad puede ser atacada. Los muros con terraplenes son tres en partes; los dos antiguos, y atribuidos de los naturales á Romanos y Godos; el tercero obra del Señor Emperador y Rey Carlos V y sus sucesores, con tanta solidez, altura y copia de piezas gruesas y finísimas de artillería, que pueden competir con cualquier otra de este género en Europa toda. Sobre los fragmentos de las dos antiguas murallas fueron fabricadas la Iglesia, su sacristia nueva, no pocas casas particulares, y el Palacio Real, hecho con bóvedas y plataforma, artillado con diez cañones. Su suelo es capaz de setecientas ó ochocientas casas. Divídese en cuatro calles de Oriente á Poniente, y de Mediodía á Septentrión en ocho. la forma de las tres principales es cuadrada irregular. Fuera de la ciudad, enfrente del puerto, hay un arrabal de cincuenta á sesenta casas, en que habitan los marineros y pescadores, reduciéndose los moradores de adentro, además de los soldados forasteros, á pocos, y esos muy nobles, aunque no ricos, por la escasa producción del país, y por el distrito corto, confinante inmediatamente con Francia al Oriente, con los montes de Navarra y Valle de Oyarzun al Mediodía, y por el Poniente y Septentrión con el monte de Santa Bárbara y Nuestra Señora de Guadalupe, que se extiende desde Pasajes hasta la punta del Higuier, la cual cae sobre el Océano, y en ella se levanta el Castillo de Santelmo, para guarda del surgidero. En el arrabal hay hospital con Ermita. La Iglesia parroquial, que en él también había, se voló con la pólvora, que allo cerca se refinaba en el año de mil seiscientos ochenta y cuatro, y antes en tiempo del Señor Emperador y Rey Carlos V había sido quemada, por hostilidad de asedio. Hay asimismo Convento de Padres Capuchinos, algunas ermitas é iglesias extra muros. Las caserías, esparcidas por el distrito, llegarán á ciento cuarenta. Las aldeas de la jurisdicción son Irun, Lezo y Pasajes. Fué antiguamente mucho mayor la vecindad de la ciudad. Contábanse mil y quinientos vecinos, el año de mil cuatrocientos setenta y seis. Ahora aun con los del arrabal no pasan de quinientos cincuenta. El tráfico fué también grande. Ha faltado por causas, así de las guerras, y sitios padecidos, siendo en ellos quemadas las viñas, que eran labor muy principal para la ganancia, como por haberse cegado el puerto, sin que puedan entrar más que barcos pequeños. Sin

duda en el escudo de armas de la ciudad se puso un navio sobre ondas, y dentro de ellas una ballena, cuando el puerto estaba desembarazado, y lo frecuentaban barcos de toda grandeza. Riega á la ciudad por parte de Francia el rio Bidasoa, que nace de las vertientes de los Pirineos en el Reino de Navarra, y desagua en el Océano por la concha del Higuer; y su ria y brazo de mar entra hasta la isla de los Faisanes, puesta en la madre del rio, más de media legua de la ciudad tierra adentro. No solamente baña el Bidasoa en sus mayores crecientes los muros de la ciudad por parte del Septentrion (que es por donde entra), sino tambien cerca del Mediodia, hácia la del Poniente por el Oriente, de forma que sus márgenes orientales, cuando más crecido va, son mojón, que divide por aquel costado las coronas de Francia y España. Abunda la pesca.

.....
Fray Juan de Pineda atribuye la fundacion de Fuenterrabia al rey Godo Recaredo I; y Beuter, apadrinado de Garibay y de Saavedra, al rey Suintila. Dícese de Wamba que fortificó más los muros, dejando su nombre y divisa Real á un cubo hácia la parte de Francia, y encargando las velas y guardapuertas á los vecinos y naturales: cuidado conservado hasta el tiempo del Emperador y rey Carlos V, con renta señalada: como tambien tuvieron la custodia del Palacio Real, hasta el rey D. Felipe IV, á que atendian treinta con titulo de infantes peones, y con sueldo competente. Fué esto último así desde siglos muy antiguos. Para lo demás de Recaredo, Suintila y Wamba echamos menos con Oihenarto la autoridad de quien escribiese, cuando reinaron, ó poco despues.

=====

HISTORIA

FUENTERRABIA - ONDARRIBIA

ANTIGUEDAD

La primera noticia que tenemos de esta antiquísima población, se halla en la carta-puebla concedida por el Rey don Sancho el Sabio de Navarra a San Sebastian el año 1150, en donde se dice: "Dono ad populos de Sancto Sebastiano pro termino de ONDARRIBIA usque ad Oriam...." o sea: "Doy a los pobladores de San Sebastian por término desde Ondarribia hasta Orio..."

En esta forma es como figura escrito el nombre de este pueblo, la primera vez que hace su aparición en documento conocido, aunque luego vemos que se le denomina Ondarrabia, cuando se quiere expresar su nombre en vascuence, pues oficialmente figura con el nombre de Fuenterrabia desde tiempos muy antiguos.

Sin duda en su origen se pronunciaba HONDARRIBIA con h, que debía sonar tan fuerte que hubo de conservarse en su equivalente f cuando se latinizó después, convirtiéndose en Fontarrabia, y más tarde en Fuenterrabia.

No hay duda que su nombre nativo euskaro es ONDARRIBIA, palabra compuesta de estas dos, ONDARR-IBIA, ONDARR, significa "arena", "arenal, y también "poso", "limo".

Ibia, vale tanto como "vado", y todo junto ONDARR-IBIA = "vado de arena o del arenal" ó "vado de limo".

Cualquiera de estas significaciones le cuadra perfectamente a la histórica ciudad.

La fundación de este pueblo, como villa de por sí, debe fijarse por el privilegio expedido por el rey D. Alonso VIII en Palencia á 18 de Abril de 1203.

Por su contexto se ve que hasta entonces no era más que un lugar dependiente de la jurisdicción de San Sebastian, de la cual quedó separada con fueros, término municipal y consejo independiente. A pesar de esto, su población no quedó completada ó acabada, puesto que el rey D. Alonso X, por otro privilegio librado en San Sebastian á 28 de Diciembre de 1280, eximió para este fin á sus vecinos y moradores de todo pecho y pedido para siempre, salvo los diezmos. Merced á este privilegio y á otros concedidos por los monarcas sucesores, la repoblación de Fuenterrabia parece no tardó en verificarse. Así es que llegó á contener un numeroso vecindario con diferentes calles, cuyos nombres revelan su antigua grandeza, á ser la residencia del alcaide de la plaza gobernador de las armas de la provincia, y la cabeza del arciprestazgo menor de la misma.

Perteneció al Reino de Navarra y en el año 1076 pasó a ser de Castilla, volviendo en 1123 a Navarra para unirse nuevamente

a Castilla en 1200.

El año 1754 promovió seriamente su separación de la hermandad Guipuzcoana para unirse al reino de Navarra con los lugares de su jurisdicción, enviando para su consecución un comisionado especial á la Corte; pero, en fuerza de la contradicción que hizo la provincia, no tuvo el éxito que se proponía. Sin embargo estos antiguos deseos de aquella ciudad, favorecidos por Navarra, se realizaron en virtud de la Real orden dada en San Ildefonso á 26 de Septiembre de 1805, y que fué comunicado á aquella.

"Movido el paternal ánimo del rey del estado de decadencia á que se halla reducida esa ciudad, y deseoso de restablecerla promoviendo su mayor bien, se ha dignado acceder á sus antiguos justos y repetidos deseos de unirse con su territorio al reino de Navarra, en premio de sus señalados méritos y servicios, etc."

Con la misma fecha se comunicó esta resolución al diputado general de la provincia.

"Atendiendo el rey, á varias solicitudes é instancia, desearso promover por todos los medios más eficaces y convenientes el bien general de todas las provincias comprendidas en la extensión de sus dominios, se ha dignado resolver que el territorio del reino de Navarra se extienda hasta la desembocadura del rio Vidasoa, de modo que en adelante quedan comprendidas dentro de los límites de Navarra la ciudad de Fuenterrabia y la villa de Irun con sus dependencias y territorios respectivos etc."

Por otra Real orden de la propia fecha se hizo igual comunicación á la villa de Irún, entonces universidad, para su cumplimiento en la parte que le tocaba.

Como ya puede preverse, la provincia se opuso al cumplimiento de una determinación tan perturbadora de su antigua constitución, como perjudicial á sus intereses, dictada sin el menor consentimiento suyo con toda reserva. Sus primeras gestiones se dirigieron á obtener la suspensión de la ejecución de la medida hasta que con su audiencia se resolviese el asunto con más acierto. Desechada esta pretensión, se llevó á efecto la desmembración del indicado territorio guipuzcoano, cuya posesión, tomó el dia 10 de Octubre don Miguel Escudero, diputado de Navarra, en concepto de comisionado del virey del mismo reino. Protestaron semejante acto y diligencia el diputado de aquel partido en nombre de la provincia, el alcalde de Sacas y el Ayuntamiento de Irun. La provincia continuó haciendo en la Corte fuertes reclamaciones contra lo dispuesto en la expresada Real orden de desmembración; pero todos sus esfuerzos no pudieron vencer la resistencia que se halló en el gobierno del rey, empeñado en establecer las aduanas en la frontera. Tal era el secreto ó misterio de todo este negocio, más bien que el aparente de atender á las instancias de Fuenterrabia, y favorecer á sus intereses en premio de sus servicios.

Sea de ello lo que quiera, es lo cierto que los citados dos pueblos con sus territorios continuaron separados de la hermandad guipuzcoana hasta el año de 1810, en que, á virtud de un decreto del emperador Napoleón, fueron restituidos á su antigua madre. Esta reincorporación, como procedente de un gobierno enemigo intruso, no se consideró después con bastante legitimidad; por lo cual, la provincia y villa de Irun solicitaron su confirmación al rey D. Fernando VII, cuando volvió de su cautiverio. Accedió á



esta pretensión, espidiéndose á su consecuencia la oportuna Real orden fechada en Madrid á 18 de Agosto de 1814.

"El rey nuestro Señor, se ha enterado de la Real cédula expedida en 26 de Septiembre de 1805, por la cual se segregaron del territorio de la provincia de Guipúzcoa, y se unieron al del reino de Navarra, la ciudad de Fuenterrabia y la villa de Irun, con sus términos y dependencias respectivas, extendiendo dicho territorio del reino de Navarra hasta la desembocadura del Vidasoa. Y habiendo tomado Su Majestad en consideración las reclamaciones hechas sobre esta determinación, los antiguos derechos de la provincia de Guipúzcoa y las demás circunstancias que exige la naturaleza de asunto, se ha servido resolver que vuelvan á la dependencia y limites de dicha provincia de Guipuzcoa la referida ciudad de Fuenterrabia y la villa de Irún con sus territorios, restableciéndose las cosas en este punto al ser y estado que tenian antes de la expedición de la citada Real orden de 26 de Septiembre de 1805"

A consecuencia de la precedente Real resolución, se quitaron los mojones divisorios colocados aquel año dentro del terreno guipuzcoano; en fin, se repusieron las cosas en un todo al ser y estado que tenian antes de haberse verificado la segregación ya mencionada. - GOROZABEL

Alonso VIII vino a Fuenterrabia, el año 1204, y se alojó durante su estancia en esta Ciudad en la Casa Torre de los Veneses (hoy casas números 28 y 30 de la Calle Mayor). Le acompañó un brillante séquito de nobles y jerarquias eclesiasticas, entre los que se encontraba San Julian de Cuenca.

=====

FUENTERRABIA

"ONDARRIBIA es el nombre vasco de esta vetusta ciudad, y está formado, indudablemente, de las dos palabras ONDAR -"arena" é IBIA - "vado"; significa, pues, vado del arenal, vado de arena que cuadra perfectamente á la ciudad, porque el rio Bidasoa, en cuya desembocadura se asienta, en las cercanias de la población, puede atravesarse á pié en baja mar.

Es Fuenterrabia una de las tres ciudades de Guipúzcoa, y ostenta los titulos de "Muy noble, muy leal, muy valerosa y muy siempre fiel".

Está situada en la orilla izquierda de la ria Bidasoa, en la porción más NE. de Guipúzcoa, á 1º 52'30" de longitud del meridiano de Madrid y á 43º 21'50" de latitud N. Limita, al N., con el mar Cantábrico; al S., con Irún y Lezo; al E. con la ria Bidasoa y con Pasajes al O. Dista 20'68 kilómetros de San Sebastian y 3'62 de la vecina población de Irun, por carretera.

En el terreno sobre el que se asienta la ciudad, no hay rocas eruptivas correspondientes al terreno primitivo ni rocas sedimentarias en la era primaria, aunque una y otras se encuentran en lugares cercanos á la jurisdicción de la ciudad. En casi todo el termino de ésta, domina, con espesor considerable, el terreno de la era secundaria, período cretáceo superior, y también la era cuaternaria ha dejado sus huellas, pues la vega que se extiende entre Fuenterrabia é Irun es el mayor manchón aluvial de la provincia.

El Jaizkibel es el único monte que merece el nombre de tal. Se extiende desde el cabo Higuer hasta la embocadura del puerto de Pasajes, donde se hunde en el mar. Es abrupto, estéril en muchos trozos, y ha estado abandonada su explotación forestal; en estos últimos años se están haciendo plantaciones de árboles de alguna importancia. El punto culminante de la montaña está en jurisdicción de Fuenterrabia y alcanza 543 metros de altura.

La agricultura es, con la pesca, la ocupación principal de los habitantes de la ciudad. No hay granjas técnicamente explotadas, pero si infinidad de casas de labor, cuyos habitantes obtienen del terreno un buen rendimiento. La vega situada entre la ciudad é Irun, es feraz en grado sumo, y en ella se obtiene, entre otras, espléndida cosecha de maiz. El trigo no se cultiva mucho en Fuenterrabia; en cambio los manzanales dan buenas ganancias, asi como los campos dedicados al forraje.

La ganaderia está en próspero estado, como lo demuestran los concursos locales que anualmente celebra el Ayuntamiento en el mes de Septiembre.

Aunque el año 1913 terminó con las de Tolosa la serie de Fiestas Euskaras y concursos de agricultura y ganaderia organizados por la Excm. Diputación, la ciudad de Fuenterrabia consiguió que el año siguiente se celebraran en ella los certámenes citados; todo se hallaba dispuesto al efecto, pero pocos dias antes de que dieran comienzo, á consecuencia del estado anormal que creó la guerra europea, se decidió aplazar los concursos hasta que la lucha terminase.

La hidrografia está representada principalmente por la ria

Bidasoa, sobre la cual huelga decir nada, puesto que de ella hablamos con amplitud en la pagina 23 y siguientes de este tomo. Durante la pleamar, el agua forma varios canales que se utilizan como vias pluviales para el servicio de las tierras cercanas. Merecen citarse tambien, en jurisdicción de Fuenterrabia, el río Urdanibia, que pasa bajo el puente de Amute, y los arroyos de Nuestra Señora de Gracia, Churruta, afluente del Urdanibia, y Chori, que corre directo al mar.

Según el censo de población último (1910), la ciudad tenia 5.178 habitantes; en 1900 era de 4.345 la población de hecho y de 3.161 el año 1860.

He aqui el número de edificios y albergues que habia en Fuenterrabia en diversos años:

	Año 1860	Año 1888	Año 1900
Casco de la Ciudad	150	143	146
Barrio de la Marina ...	85	109	90
" Lonja	3	4	7
Damarri (entidad)	2	4	5
Mugondo	-	6	6
Grupos inferiores	-	97	-
Diseminados	296	213	220 (280)
Chozas de pastores	15	-	-

Esta ciudad está en comunicación directa con la de Irun por una carretera que la provincia construyó el año 1865. Entonces era muy suficiente, pero ahora, sobre todo en la época de verano resulta estrecha para el gran número de vehículos y peatones que circulan por ella. Hay otra carretera que conduce del casco de Fuenterrabia al fuerte de Guadalupe y que fué construida por la ciudad el año 1885. Una tercera, la que termina en el Faro, se abrió por el Estado entre los años 1881 a 1885, y la ciudad contribuyó con diez mil pesetas, más el valor de los terrenos que se hubieron de adquirir.

Por la carretera á Irún, circula el tranvia de tracción animal, del que hablamos en la página 528, y hay tambien un automovil que hace servicio regular y varias empresas de alquiler de coches.

La linea del ferrocarril del Norte no tiene estación en jurisdicción de Fuenterrabia.

La correspondencia se recoge en la estación de Irún y la distribuyen tres veces al dia dos carteros. Tiene estación telegráfica, telefónica interurbana y estación de servicio completo del teléfono provincial.

Las oficinas municipales están instaladas en una hermosa Casa Consistorial situada en la calle Mayor; comenzó á construirse en 1731 y posteriormente se han hecho varias reformas que han mejorado notablemente las condiciones del edificio. Según el censo electoral de 1913, hay 957 electores, que eligen 13 concejales; tambien se nombran seis alcaldes pedáneos. Para las elecciones de diputados á Cortes, pertenece al distrito de San Sebastian, y para las de diputados provinciales al de Irún.

La instrucción primaria está bien atendida. En el casco de la ciudad hay una escuela completa, mixta, en buen edificio construido á expensas del filántropo guipuzcoano Pedro de Viteri; en el barrio de la Marina hay una escuela de párvulos regida por una maestra, y otra escuela mixta regentada por maestra tambien, en el barrio de Jaizubia. En Gurutze y en Gainchurizketa funcio-

nan otras dos escuelas mixtas, particulares. En conjunto el Ayuntamiento gasta 8.128'77 pesetas en personal, 923'75 en material, 250 en alquileres de edificios y 275 en premios á los niños: en suma, 9.577,52 pesetas.

Aparte de tres órdenes religiosas, los PP. Capichinos, los Betharramistas y las de los Sagrados Corazones, que instruyen á numerosos alumnos y los preparan para el desempeño de su misión sagrada, hay cuatro colegios regidos por religiosas: el de las Hijas de la Cruz, el de las Siervas de Maria, el de las Ursulinas de Pau, que ocupan desde hace años el magnifico edificio del antiguo Hotel Miramar, y el de las Dames de Saint Maur. En todos ellos hallan instrucción propia del sexo, muchísimas niñas y señoritas de la localidad y de otras poblaciones. Todas las comunidades de los conventos y colegios citados, á excepcion de los PP. Capichinos, son francesas, é instaladas en Fuenterrabia á consecuencia de la expulsión decretada en la nación vecina por Waldeck-Rousseau en Julio de 1901.

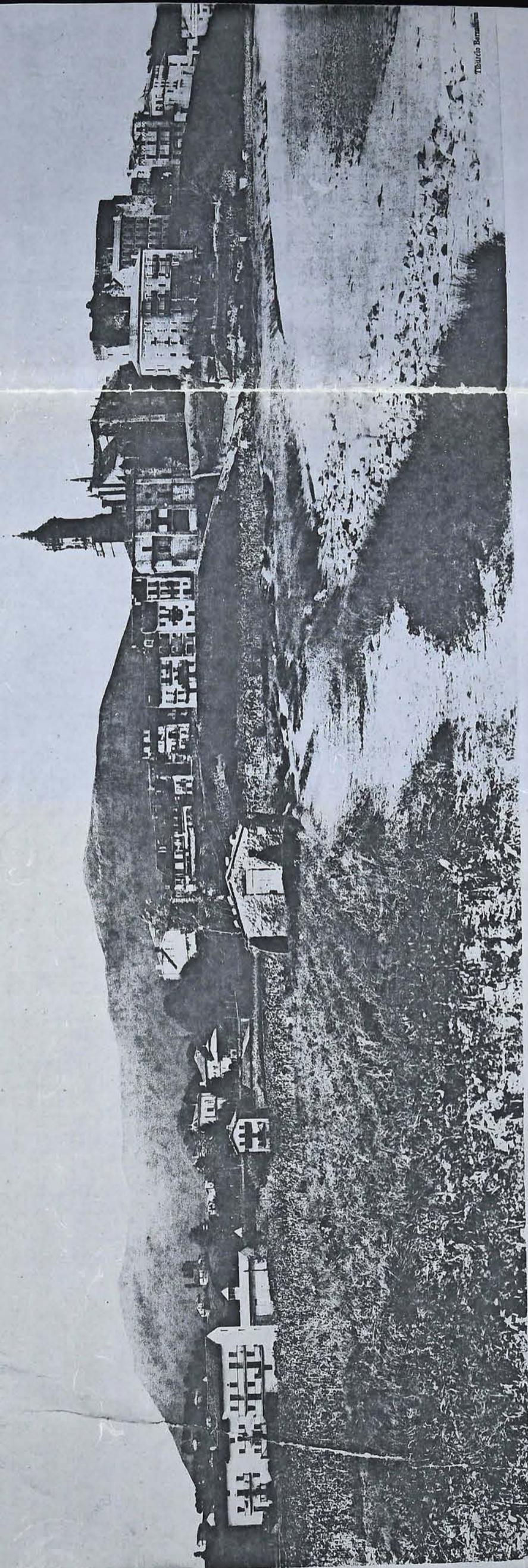
El convento que ocupan los PP. Capuchinos se levantó en virtud de concesión otorgada á Fuenterrabia por el rey Felipe IV, cuando vino á la villa a hacer entrega de su hija la infanta Maria Teresa para que, conforme á lo estipulado en el tratado que la historia conoce de PAZ DE LOS PIRINEOS, contrajera matrimonio con Luis XIV, rey de Francia. La representación de la orden celebró convenio con Fuenterrabia é Irún el 17 y 19 de Enero de 1663, y se procedió a la construcción del edificio que todavia subsiste, varias veces ampliado y mejorado.

En lo eclesiástico, Fuenterrabia pertenece al arciprestazgo de San Sebastian. Posee, en lo alto de la colina en que se halla emplazada la parte vieja de la ciudad, una magnifica iglesia parroquial, de la advocación de Santa Maria de la Asunción y del Manzano. En esta iglesia celebraron, el 29 de Octubre de 1353, el tratado de paz los representantes de la costa cantábrica de España con los de Bayona y Biarritz.

La suntuosa fábrica actual es de fecha posterior; no pasa del último tercio del siglo XV, durante el cual el estilo gótico adquirió mayor riqueza de detalles y esbeltez en el conjunto. Se compone de tres naves muy espaciosas y de gran altura, que perdieron belleza cuando, en tiempos pasados, el mal gusto artístico reinante hizo que se blanqueasen los muros de piedra sillería, se destrozasen y cerraran los hermosos ventanales y se colocaran altares contra las columnas centrales. Luego volvieron por los fueros del buen gusto algunos inteligentes y en 1902 se dió comienzo á la restauración relabrando las paredes, y de 1910 á 1914 se limpiaron aquéllas, se suprimieron los altares adosados á las columnas, se abrieron otra vez los magnificos ventanales y colocaron hermosísimas vidrieras, se instaló nuevo altar mayor de estilo gótico, construído en los talleres de don Nicolás Apellaniz, de Vitoria, y se dispuso el órgano, renovado, frente al altar mayor y se derribó el arco que le sustentaba hasta entonces. La Salve del 7 de Septiembre de 1914 fué la primera ceremonia celebrada en el nuevo altar mayor, que se inauguró oficialmente con la misa pontifical celebrada el dia 8 por el señor Obispo de la diócesis; el organo comenzó á prestar sus servicios á fines del año 1916. La dirección de todas estas obras de restauración estuvo encomendada al arquitecto don Angel Fernandez de Casadevante, hijo de la ciudad.

A pesar de los muchísimos daños que en este templo han causado en tiempos de guerra los proyectiles enemigos, y á pesar de que las alhajas y objetos han sido robados más de una vez, aún quedan

FUENTERRABIA. - Vista general



Tiburcio Bar...

magníficos ornamentos, muy antiguos algunos, que examinan con fruición los numerosos turistas que visitan la sacristia. En esta iglesia, el 3 de Junio de 1660, el obispo de Pamplona casó á la infanta de España Maria Teresa con Luis XIV de Francia, á quien representó en el acto don Luis de Haro; asistieron á la boda el rey de España Felipe IV y brillantísima comitiva de personajes españoles y franceses.

La parroquia está regida por un párroco y cinco coadjutores; hay además, otro sacerdote, capellán del Hospital, muy recientemente nombrado por vez primera.

Hay en la jurisdicción varios santuarios y ermitas, entre los que ocupa lugar preeminente el santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, situado en el Jaizkibel, junto al fuerte que lleva el mismo nombre que el santuario. Las primeras noticias que de él se conocen alcanzan á fines del siglo XV, y desde entonces los habitantes de Fuenterrabia están dando señales constantes de la devoción que profesan á la Virgen de Guadalupe, á cuya intercesion atribuyen algunos hechos extraordinarios. El más saliente es el ocurrido en Septiembre de 1638: cuando los franceses tenían sitiada la plaza, bajaron la imagen de la Virgen á la iglesia parroquial y ante ella juraron defender la villa hasta morir; la víspera del día de la Virgen - 7 de Septiembre - los franceses, derrotados por las tropas de auxilio, tuvieron que levantar el sitio; la victoria se atribuyó á la intercesion de la Virgen, y, en agradecimiento, los vecinos de Fuenterrabia hicieron voto de subir anualmente en procesión á la ermita el día 8 de Septiembre de cada año, y sin interrupción vienen cumpliendo la promesa, que es el origen del famoso ALARDE, que tanto público atrae á la ciudad.

Prueba de su amor á la Virgen de Guadalupe son las nutridísimas peregrinaciones que se efectúan - las de 1876, 1909 y 1916 especialmente -, el cuidado que se pone en la escrupulosa mejora del santuario, en el que en 1908, por ejemplo, se hicieron grandes reformas bajo la dirección del arquitecto don Angel F. de Casadevante, y la súplicas colectivas que en tiempos de guerra, epidemias ú otros semejantes se dirigen á la Virgen, unas veces acudiendo á la cumbre del monte y otras bajando al templo parroquial la imagen, que suele ser custodiada con veneración.

Muy cerca de este santuario está la ermita de Santa Bárbara, y en las afueras de la ciudad, en la carretera que conduce á Guadalupe, la ermita del Santo Cristo, vulgarmente llamada de Saindua. La ermita de Nuestra Señora de Gracia, que generalmente llaman Santa Engracia, da nombre á un pequeño núcleo de casas situado á las puertas de la ciudad, y distribuidas por las montañas cercanas hay tres ermitas; la de Santiago, Nuestra Señora de Montserrat y Santa Maria Magdalena.

La principal función cívico-religiosa que se celebra en ellos es la que anualmente tiene lugar en Guadalupe el 8 de Septiembre con asistencia del cabildo eclesiástico, ayuntamiento y tropa que forma en el alarde conmemorativo.

La vigilancia pública está encomendada á un alguacil, un cabo y un inspector que prestan servicio en el núcleo de la ciudad y á dos que vigilan el barrio de la Marina. Serenos hay uno y un cabo en la ciudad y dos en la Marina.

Desde 1913 hay puesto de la guardia civil, con cinco números; de antes existía el de miqueletes, con tres individuos. Los carabineros vigilan la frontera, distribuidos en cuatro puestos;

el del cabo Higuera, que dispone de un cabo y seis números; el de la Marina, de un sargento y doce números; el de Fuenterrabia de un primer teniente, dos cabos y quince números, y el de San Isidoro, de un cabo y seis números. En este ultimo puesto hay tambien dos cabos de mar, y en el de Fuenterrabia una matrona de segunda.

El Ayuntamiento, por contrata con la sociedad "Electra-Irún-Endara, tiene establecido desde el año 1898 el alumbrado público eléctrico, y el vecindario se surte tambien del fluido que la misma compañía suministra.

La ciudad dispone de muy buenas aguas potables procedentes de manantiales que existen en una de las estribaciones del Jaizkibel, en la barriada de Jaizubia. La primera traida, de dos litros por segundo, se hizo en 1880, y en 1903 hubo de empliarse en forma que fueran ocho los litros por segundo. En 1915 se hicieron nuevas obras para recoger el agua en tubos desde su mismo origen. De su excelente calidad puede juzgarse por el siguiente resultado del análisis: Cloro total, 0'01702 por litro; materia orgánica total expresada en ácido oxálico, 0'00504 por litro; Nitrógeno nitroso, nada; nitrógeno amoniacal, nada. Ensayo bacteriológico: la investigación de bacterias patógenas da en general resultados negativos; el método de Eijkman á 46^o C. no llega á descubrir la presencia del coli-bacilo propiamente dicho.

Además de la instalación particular que la mayoría de las casas tienen establecida para el suministro del agua, hay en varios lugares de la población fuentes públicas, abrevaderos y lavaderos. Las alcantarillas desaguan en el mar.

El servicio de beneficencia y sanidad está bien atendido: hay tres médicos titulares, una farmacia titular y otra libre, y una casa de beneficencia, la de San Gabriel dirigida por religiosas, y en la que hallan asilo 30 pobres. Esta casa de beneficencia existe desde muy antiguo; á mediados del siglo XIX decayó extraordinariamente, pero merced á las gestiones practicadas en 1863 por el médico municipal don Mariano de Lumbier, volvió á adquirir la importancia necesaria para que en ella pudieran tener acogida decorosa los pobres de la localidad.

Fuenterrabia no tiene grandes elementos de distracción. Hay un casino particular que explota el juego, algún centro de recreo ó politico de vida lánguida, una banda de música que toca todos los dias festivos del verano y algunos del invierno, y la banda de tamborileros. Posee un magnifico frontón probablemente el más largo del mundo; fué construido en 1893; costó aproximadamente 50.000 pesetas; tiene algo más de 22 cuadros, ó sea 87'85 metros de largo, y á un lado, en toda su longitud, una hermosa graderia de asientos para los espectadores. Pocas veces se organizan partidos como espectáculo, pero los muchachos practican con entusiasmo el ejercicio de la pelota, sobre todo en los dias festivos.

En jurisdicción de Fuenterrabia tiene su campo de foot-ball y los de tennis la sociedad "Real Unión Club" de Irun. En éstos se juega bastante, sobre todo durante el verano, y en el campo de foot-ball se organizan importantísimos partidos; en él se decidió, el año 1915, el campeonato de España.

La plaza de toros, construida en 1893, por una sociedad particular, se halla en ruinas.

Hemos dicho que la agricultura y la pesca son los principales elementos de vida de la ciudad, y al principio de estas líneas hemos anotado algunos detalles característicos de la agricultura. En la pesca se emplean próximamente 300 hombres y de esta indus-

tria dependen 160 familias; hay, además, unas 25 familias de lancheros, cuyo ejercicio principal consiste en pasar gente de una á otra orilla de la ría. La pesca del atún se hace con vapores que llevan una tripulación de doce hombres, y la de anchoa y sardina, con esos mismos vapores ó con traineras que tambien llevan doce hombres; bastantes botes se dedican á la pesca de anzuelo cerca del puerto. Hay un astillero bien montado en el que se construyen vapores de pesca y embarcaciones menores, y otro taller de reparaciones; los anzuelos para la pesca del atún y del besugo se hacen á mano en esta ciudad, no solo para este puerto, sino para toda la costa, y tambien se confeccionan aquí la cuerda y los cestos para la pesca de langosta. Conforme llegan las embarcaciones, el pescado que traen se saca á subasta en la hermosa casa de venta construida con arreglo á todas las exigencias de la higiene en 1914, y luego las mujeres son las encargadas de venderlo al menudeo; hay plazas para la venta en la ciudad y en el barrio de la Marina, pero apenas se utilizan para el pescado, que lo pregonan por las calles y lo ofrecen por las casas. Los pescadores están agrupados en dos cofradías, que cuentan en conjunto 180 afiliados. Como industrias derivadas de la pesca, debemos señalar tambien las fábricas de escabeche y salazón que en ocasiones llegan á media docena.

Aparte de la agricultura y de la pesca, y de otras pequeñas industrias que en todo pueblo existen, la industria del veraneo contribuye al bienestar económico de la población.

La población flotante ha sido, en efecto, la causa principal del desarrollo que ha adquirido la ciudad. Hace 25 años no pasarían de 200 los veraneantes que elegían esta playa como punto de recreo, pero hoy pasan de 1.500, y la necesidad de proporcionarles adecuado alojamiento y de estar preparados para futuras necesidades, ha obligado á realizar ensanches por los que se ha desbordado la ciudad antes encerrada dentro de las murallas. Entre los años 1897 y 1899 se llevó á cabo, conforme á proyecto de don Juan José Aguinaga, un ensanche en el que se ganaron al mar 16,626 metros cuadrados, que son los ocupados por el magnífico paseo de Butrón y edificios de las inmediaciones. Pronto se cubrió de casas este nuevo terreno disponible y los edificios comenzaron á extenderse á lo largo de la carretera que arranca de la Marina y muere en el cabo de Higuer, y á las orillas de las carreteras que conducen á Guadalupe y á Irun. En vista de este desarrollo, se pensó en un nuevo ensanche que ganase terrenos al Bidasoa, y el 21 de Junio de 1907 se firmó la R.O. de concesión. Para ganar estos terrenos era preciso construir un enorme dique que partiendo de la Marina, corriese á todo lo largo del puntal, doblase su extremo avanzado y retrocediera hasta el muelle. La obra habia de hacerse en tres secciones, en el término de tres años por sección; al terminar el año 1916, ya estaban, en efecto, concluidas las obras.

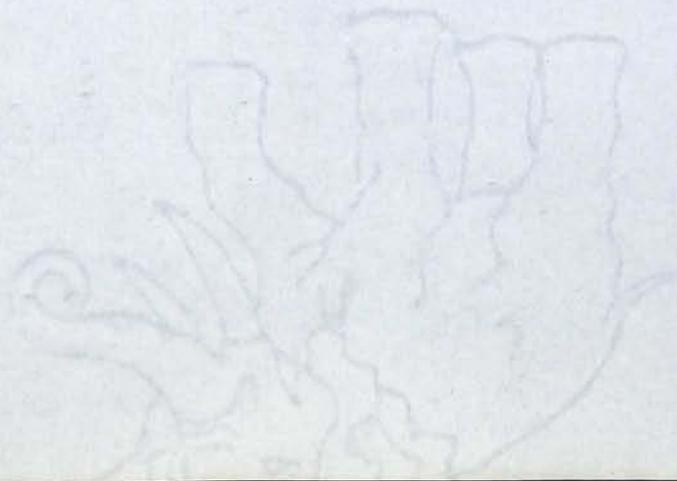
A fin de que en esos terrenos pudiera construirse una población conforme á plan conveniente y fijo, el Ayuntamiento abrió en 1914 un concurso de proyectos de ensanche, y en el certamen fué premiado el proyecto del arquitecto don Angel Fernandez de Casadevante, hijo de la Ciudad. Según ese proyecto, se construirá una CIUDAD-JARDIN, con dos series de calles radiales que parten de los dos puntos de unión, uno en la ciudad y otro en la Marina, de la población en proyecto con la parte vieja. A todo el ensanche circundará por la orilla del mar, un magnífico paseo de 15 metros de anchura, y en la zona de la nueva urbe se dispondrán plazas con jardines y parques, en forma que no es posible deta-

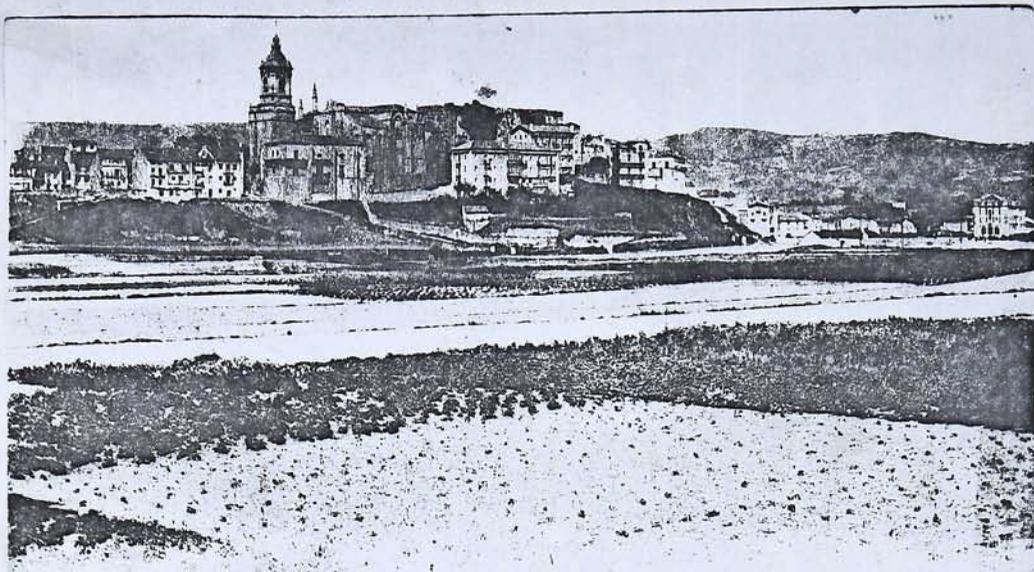
llar aqui, pero que el lector puede ver perfectamente en el plano general que publicamos y que se debe al mismo autor del proyecto.

Consecuencia de este aumento de población veraniega ha sido tambien el establecimiento de hoteles y fondas y la construcción de casas de alquiler, que ha adquirido gran desarrollo. Hay que hacer notar que bastantes asiduos veraneantes tienen chalets propios que cierran durante el invierno.

"De la Geografia del Pais Vasco-Navarro- GUIPUZCOA - por DON SERAPIO MUGICA".

=====





163 — FUENTERRABIA - Vista general — General view M. D.

FUENTERRABIA. - Vista general



10 - T. Berrotaran

NOTAS HISTORICAS

"Fuenterrabia no siempre ha pertenecido á la Hermandad de Guipúzcoa; en varias ocasiones ha estado unidas á Navarra, desde tiempos remotísimos: Aquí se conserva en el Archivo de Comptos de Pamplona el documento extendido en pergamino, con el sello céreo del rey Don Alfonso X, en virtud del cual el Monarca castellano da al Rey de Navarra, su pariente, el año 1294, las villas de Fuenterrabia y San Sebastian. En fechas más recientes, en 1577 y 1754, intentó separarse nuevamente á causa de discordias que traía con esta Provincia, y más tarde, por R.O. de 24 de Septiembre de 1805, quedó anexionada á Navarra, reincorporándose á Guipúzcoa en 1814.

Esta población aparece citada por vez primera en la carta-puebla concedida en 1150 á San Sebastian por Sancho el Sabio de Navarra; por el cãntexto del documento se deduce que el lugar ya existía muchos antes y se le conocía con el nombre de Ondarribia ú Hondarribia, nombre que aparece escrito Fontarabia en el célebre Atlas catalán del 1375.

Peño cuando realmente comienza á dibujarse con alguna claridad la historia de la fundación de Fuenterrabia, es cuando Alfonso VIII le concedió la carta-puebla despachada en Palencia el 18 de Abril del año 1203. Por este instrumento otorgó al concejo de Fuenterrabia el fuero de San Sebastian y la jurisdicción siguiente; desde el rio Oyarzun hasta el Bidasoa; desde la peña de Aya hasta el mar; desde Belfa, que sin duda es Vera, hasta el mar; el término de Irún, con todos sus habitantes, á Guillermo de Lazon, con sus socios, ó sea Lezo, y el puerto de Asturiaga. De este modo quedaban enclavadas dentro de la demarcación concedida á Fuenterrabia, las jurisdicciones actuales de Irún, Pasajes de San Juan y Lezo, aunque en posesión de sus términos amojonados y su gobierno municipal propio, hasta el año 1766, en que se separó Irún, y el de 1767, en que se segregó Pasajes; Lezo no ha seguido el ejemplo de los dos Ayuntamientos citados y no procedió á instruir el expediente de segregación, aunque de hecho constituye, en el dia, municipio independiente.

Después de la carta-puebla de que se ha hecho mérito, Fuenterrabia ha merecido diferentes é importantes privilegios de los monarcas de Castilla, bien eximiendo á sus habitantes del pago de todo pecho é impuesto, ó bien concediendo que anduviesen salvos y seguros los mercaderes que viniesen á este puerto á buscar pescado para Navarra, ó prohibiendo que á sus bajeles se les quitasen bastimentos que condujesen de cualquier parte, ó para que ningún barco fuese preferido en la carga á los de Fuenterrabia, ó dejando á sus naves libres de los derechos de anclaje, almirantazgo y otros, ó concediendo 250 florines de oro para la guarda de las puertas de la villa, ó cediendo 112.000 maravedises de alcabalas por servicios prestados en 1512 en la batalla de Belate, etc.

La situación estratégica que la población ocupa, fué causa de que desde tiempos muy lejanos se atendiera con gran solicitud á su fortificación. Ya en 1200, cuando Guipuzcoa se unió a Castilla, Fuenterrabia, figuraba como plaza fuerte, y en el sello que el Concejo usaba en 1297 figura un castillo, como atributo sin duda, de la fortaleza de la plaza. Es de suponer que, en aquellas lejanas épocas, el castillo constituyera la única for-

taleza de la villa, y si habia alguna muralla, se hallaria levantada de modo muy rudimentario, puesto que todavia no habia hecho su aparición la pólvora, pero, andando el tiempo, se fué cercandó el ámbito destinado á plaza fuerte con almenadas murallas, con bastiones y torres, baluartes, cubos, rebelines y puentes levadizos. Buena prueba del interés que de muy antiguo inspiraba á los monarcas de Castilla la seguridad de esta plaza, la tenemos en el privilegio despachado por Don Enrique II el 12 de Diciembre de 1374, en que se manda que los diez mil maravedises anuales que estaban adjudicados á Fuenterrabia para las labores de los muros, se pagasen de los derechos de las ferrerías y diezmos de la mar. Pero el grueso de las obras se inició en tiempo de los Reyes Católicos y se prosiguió después, quedando ceñida la plaza por todas partes con fortísimas murallas, provistas de galerías de contraminas y defendidas por seis baluartes y dos cubos exteriores y un castillo que se levantó en lo más elevado de la población. Este castillo, llamado de Carlos V, porque fué el que lo restauró, se componia de dos partes. Una que constituía el palacio en donde se alojaban el capitán general, que antiguamente tenia aquí su residencia, y las personas de la familia real que se detenian en esta villa. La otra parte, que miraba al O., era la fortaleza destinada á la tropa, y en ella podian acomodarse 850 camas. Hoy no queda en pié más que esta parte, aunque muy deteriorada; el edificio es de propiedad particular, y lo explotan cobrando la entrada á los miles de turistas que gustan de recorrer los amplios departamentos vacíos y destartalados, y de contemplar el soberbio panorama que se divisa desde la magnífica terraza que en la parte superior ocupa toda la amplitud del edificio.

Bien necesitada de estas defensas de todas clases se ha visto la ciudad en el transcurso de los tiempos. La primera acometida de los franceses que entraban en España, solia ser siempre contra esta plaza. Los sitios más memorables de que se tiene noticia, son el que sufrió en 1476 y 1477, sostenido por las tropas de Mr. Amán, señor de Labrit, que no pudo conseguir su intento de tomar la plaza, y el de 1521 por el almirante Bonivet, que se apoderó de la población, teniéndola en su poder desde este año hasta el de 1524. Pero el sitio más importante de todos fué el que le puso en 1638 el Principe de Condé, con lo más granado del ejército francés, al mismo tiempo que el arzobispo de Burdeos lo bloqueaba con su escuadra por mar. Las penalidades sufridas por los sitiados desde el 12 de Julio hasta el 7 de Septiembre fueron muy grandes por todos conceptos, como fueron grandes las proezas llevadas á cabo por las tropas y vecinos, que supieron defender con sus lanzas y cubrir con sus pechos las brechas abiertas en las murallas por los proyectiles enemigos, anulando el efecto destructor de las minas y contrarrestando los asaltos. Las bombas incendiaron multitud de casas, los viveres escaseaban y las municiones empezaban á agotarse, pero siguiendo el ejemplo del intrépido alcalde don Diego de Butrón, que ofreció su plata para hacer balas y amenazó con la muerte al que hablase de entregar la plaza, todos rivalizaron en valor y sacrificios. Llegó el día 7 de Septiembre, víspera de la Virgen de Guadalupe, á quien tanta devoción tenían y tienen los vecinos, y apareció sobre el monte Jaizkibel el ejército de auxilio, comandado por el almirante de Castilla don Juan Alonso Henriquez de Cabrera, que, embistiendo con ímpetu á las tropas de Condé asentadas en lo alto y al lado E. del monte, las arrolló y puso en precipitada fuga, desbaratándolas completamente. En toda esta empresa perdió el francés 11.000 hombres de tropas escogidas. Al oscurecer entraron los nuestros en Fuenterrabia y encamináronse

á la parroquia, donde secantó el TE DEUM en acción de gracias. Desbordose el entusiasmo durante toda la noche, y á los pocos dias toda España era sabedora de tan fausta noticia, que causó la alegría en todos los corazones, especialmente en la Corte, donde el pueblo, fuera de sí, recorrió las calles con gran tumulto y no paró hasta penetrar en los más íntimos aposentos del palacio real, para dar al Rey, cara á cara, la enhorabuena por la victoria, que en palacio se celebró también con gran júbilo.

El 4 de Septiembre de 1639, se reunió el ayuntamiento de Fuenterrabia para dejar memoria imperecedera de la intercesion de la Virgen de Guadalupe en la liberación de la plaza, y acordó que el día 8 de Septiembre se hiciera anualmente al Santuario una procesión cívico-religiosa, que todavía se viene haciendo con el nombre de ALARDE, que constituye el festejo más interesante de las fiestas patronales de Fuenterrabia.

También fué asediada y tomada esta plaza por el Duque de Berwik en Junio de 1719, y más tarde, en 1794. En el tiempo en que permanecieron los franceses en la plaza en esta última etapa, se propusieron debilitar las fortificaciones que tanto daño les causaban por su situación en la frontera, y, al efecto, derruyeron todo el lienzo de muralla que miraba á la parte de Francia, así como los baluartes y gran parte del castillo, trayendo para el objeto obreros expertos de Alemania; también abrieron muchos huecos en la muralla del lado O. y colocaron barriles de pólvora que en un momento dado habían de derribar aquel trozo, pero antes de que se dispusiera la explosión, se recibió la noticia de la "Paz de Basilea" y se sacaron los barriles, dejando los huecos, que aún permanecen abiertos, Así Fuenterrabia que vivió durante tantos siglos encerrada dentro del recinto murado, puede decirse que desapareció entonces como plaza militar, pues si bien se utilizaron los venerables fragmentos que aún subsisten, así en la guerra de la independencia e como en las dos guerras civiles, ya no constituían un todo homogéneo. Hoy día, aun se conservan grandes trozos de murallas y apreciables restos de algunos baluartes, que sirven de sostén á las tierras.

La defensa militar ha cambiado mucho de procedimientos y abandonando las murallas, construyó el Estado en el monte Jaizkibel, en los años 1889 á 1900, y bajo la dirección del teniente coronel de Ingenieros don Juan Roca y Estades, un fuerte á la moderna, cuyo coste se elevó á doce millones de pesetas, con capacidad para alojar un millar de hombres.

También el puerto tuvo gran importancia en Fuenterrabia desde muy antiguo. Al amparo de un considerable comercio de cabotaje y de los beneficios de la pesca, se creó gran núcleo de marinos, que, constituidos en hermandad con el título de "Cofradia de Mareantes de San Pedro", obtuvieron bula del papa Clemente VIII el 12 de Mayo de 1595, que escrito en pergamino aún lo conservan entre sus papeles. Dueña y señora Fuenterrabia de esta parte del Bidasoa, á causa de ser plaza fortificada y tener numerosa población de marinos, se imponía á los pueblos comarcanos y obligaba á que la carga y descarga de los géneros que importaban y exportaban Hendaya, Irún y los pueblos de Navarra, se hiciera en la Lonja del puntal, pagando los derechos correspondientes, que rendían un producto no despreciable, especialmente las lanas de Navarra que bajaban por el Bidasoa para ser exportadas hasta que cambiaron de dirección, acudiendo al puerto de Bayona.

"De la Geografía del País Vasco-Navarro - Guipúzcoa -
por Dn. SERAPIO MUGICA."

"Esta ciudad ha sido muy visitada por monarcas españoles y extranjeros. Es muy probable que, unos por haber estado en San Sebastián y otros por haber pasado el Bidasoa, hayan estado en Fuenterrabia Alfonso VIII de Castilla, Alfonso X, Sancho IV el Bravo, Pedro I con sus hijas Beatriz, Constanza é Isabel, y Enrique II, De Manera positiva nos consta que estuvieron en la ciudad Doña Catalina, la Princesa de Inglaterra, en 1387, cuando vino a contrare matrimonio con quien luego fué Enrique III, y más tarde, ya viuda, en 1407, con su hijo Fernando; Enrique IV é de Castilla en 1457 y 1463, esta vez acompañado de 400 moros de Granada y muchos caballeros y señores; el principe Don Felipe el Hermoso, Archiduque de Austria y su esposa Doña Juana en 1502 Madame Germana de Foix, cuando vino á casarse con Fernando el Católico en 1504; Francisco I de Francia, al volver á su patria en Marzo de 1526, después de la prisión sufrida á consecuencia de la derrota de Pavia; sus hijos los Delfines de Francia, que vinieron el mismo dia á responder de los compromisos contraídos por su padre con España y de nuevo en Julio de 1530 regresaron á Francia: ambos importantes canges se realizaron sobre las aguas del Bidasoa, á la vista de la plaza; el emperador Carlos V á su paso para Flandes, pernoctó en Fuenterrabia el 27 de Noviembre de 1539; Felipe III con su hija, que venia á casarse con Luis XIII de Francia, permaneció en Fuenterrabia del 7 al 9 de Noviembre de 1615, y este mismo dia vino la princesa Isabel de Francia á casarse con el principe de España Don Felipe, heredero del trono de San Fernando; Don Felipe IV se aposentó igualmente en el palacio de esta ciudad el dia 2 de Junio de 1660, cuando vino á hacer la entrega de la infanta Doña Maria Teresa que se casó en esta parroquia al dia siguiente, Don Felipe V visitó esta plaza la tarde del 23 de Enero de 1701; la infante Maria Teresa el 11 de Enero de 1745; donde permaneció hasta el 13 por la tarde; el 6 de de 1766 visitó esta villa Jose II, emperador de Alemania y archiduque de Austria, con el titulo de Conde de Falkenstein; los infantes Don Francisco de Paula y su esposa, acompañados de sus hijos, el 28 de Julio de 1830, comieron en la casa de campo Zuloaga-aundi, del Conde de Torre-alta; el 17 de Septiembre de 1858^{es} tuvieron el emperador Napoleón y la emperatriz Eugenia; el 19 de Septiembre de 1859, visitó esta ciudad el rey de los Belgas; en Agosto de 1865, vino la reina Doña Maria Cristina con su comitiva, por la ría, desde Irún; el 31 de Agosto de 1887 vino la reina regente Doña Maria Cristina con la infanta Doña Maria Mercedes; el 23 de Marzo de 1889 la reina de Inglaterra Doña Victoria, acompañada de varios individuos de su alta servidumbre y dos principes indios; el 31 de Julio de 1902 estuvo Don Alfonso XIII; el 10 de Septiembre de 1904 subió el Rey á Guadalupe, á presenciar ejercicios de tiro de cañon, acompañado del Principe de Asturias, y comió en Echegorri, chalet en que habitaba el Marqués de Santo Domingo; el 26 de Enero de 1906 vino tambien a Fuenterrabia Alfonso XIII, acompañando á su prometida la Princesa de Batemberg y la madre de ésta; era la vez primera que la actual Reina de España pisaba tierra española; escribió una postal en el castillo de Carlos V, y la pluma se halla recogida en el archivo de la ciudad. El dia 19 de Marzo de 1906 vino, procedente de San Sebastian, el principe Alberto de Prusia, y al dia siguiente comieron en la ciudad el rey de Inglaterra Eduardo



VII y varios acompañantes que desde Biarritz vinieron en cuatro automóviles. El 12 de Septiembre de 1906 presenció el rey Alfonso otra vez las prácticas de tiro de Cañon en Guadalupe, el 7 del mismo mes del año siguiente vino en automovil la reina Victoria, y el 31 de Agosto de 1908 visitó la ciudad la reina Maria Cristina. Otra vez estuvo el Rey en Guadalupe el 10 de Septiembre de 1908; y el día de Viernes Santo de 1909 (9 de Abril), vino á ver la procesión el rey Eduardo de Inglaterra, que se hallaba en Biarritz. El día 30 de Septiembre de 1914 contrajo matrimonio en la morada "LORE-ARTEAN" propiedad del Marqués de Villasinda, el infante Don Fernando con la señorita Silva, duquesa de Talavera, y desde entonces pasan en esta ciudad la época estival, con cuyo motivo vienen á Fuenterrabia con frecuencia las personas de la familia real española.

("De la Geografia del Pais Vasco-Navarro - Guipúzcoa -
por Don SERAPIO MUGICA"

=====